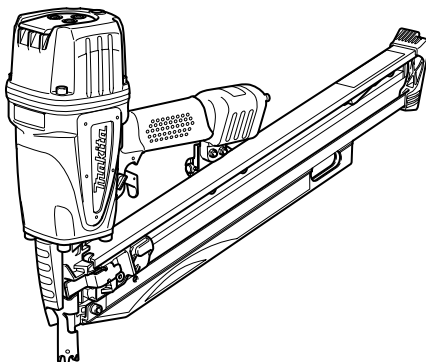
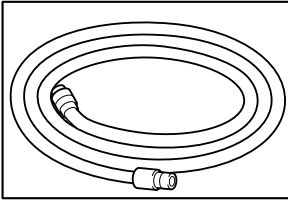




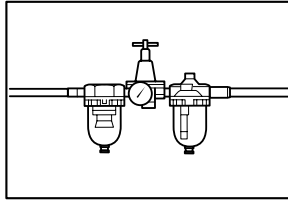
GB	Pneumatic Framing Nailer	INSTRUCTION MANUAL
S	Tryckluftdriven spikpistol	BRUKSANVISNING
N	Trykkluftdrevnen spikerpistol for byggsnekning	BRUKSANVISNING
FIN	Paineilmarunkonaulain	KÄYTTÖOHJE
LV	Pneimatiskis rāmja konstrukciju naglotājs	LIETOŠANAS INSTRUKCIJA
LT	Pneumatinis vinių kalimo įrankis rėmų sujungimui	NAUDOJIMO INSTRUKCIJA
EE	Pneumaatiline karkassinaeluti	KASUTUSJUHEND
RUS	Магазинный нейлер	РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

**AN923**  
**AN943**

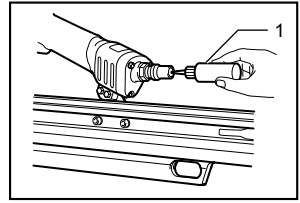




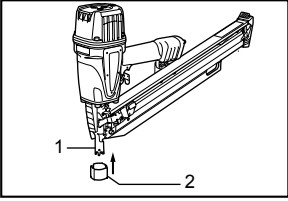
**1** 004294



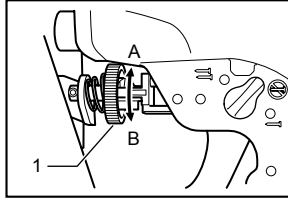
**2** 004295



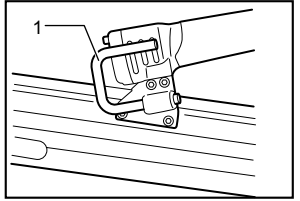
**3** 007005



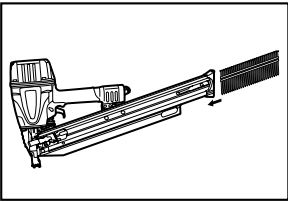
**4** 007803



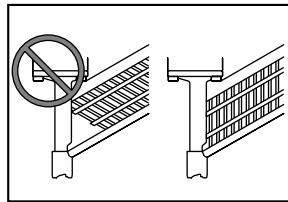
**5** 007006



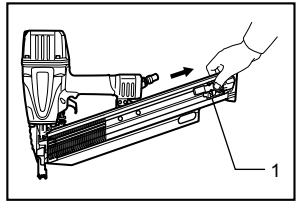
**6** 007062



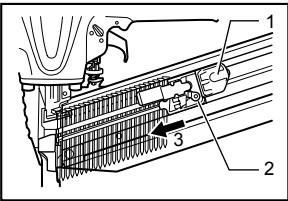
**7** 007007



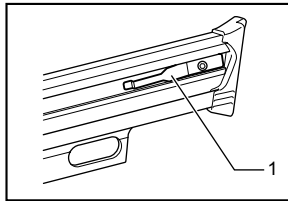
**8** 011695



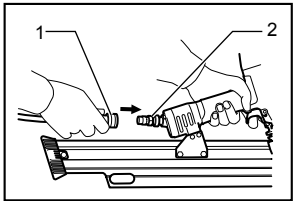
**9** 007008



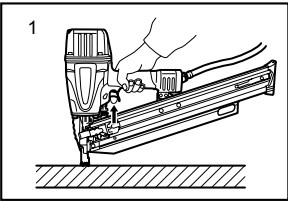
**10** 007009



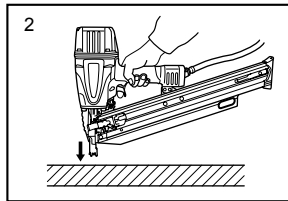
**11** 007010



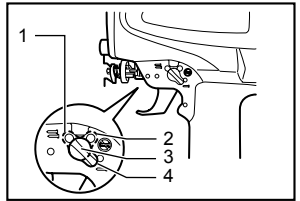
**12** 007011



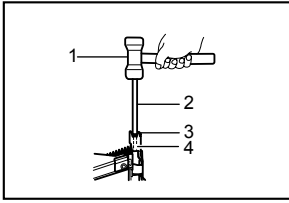
**13** 007012



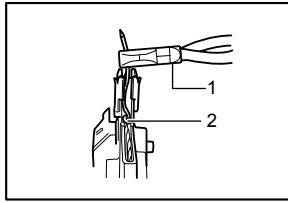
**14** 007013



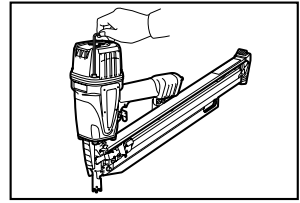
**15** 007014



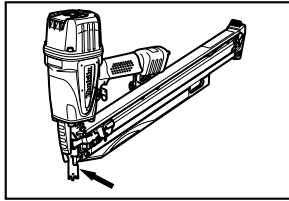
**16** 004308



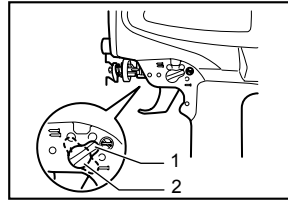
**17** 004309



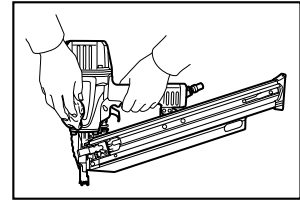
**18** 007015



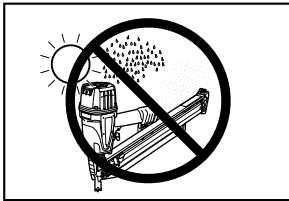
**19** 007016



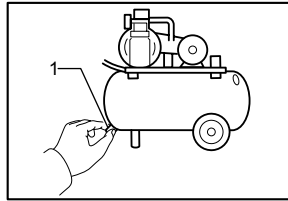
**20** 007017



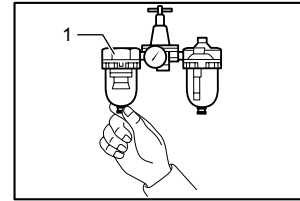
**21** 007018



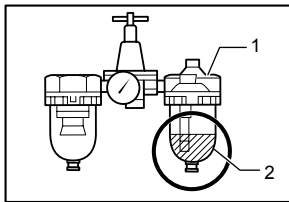
**22** 000219



**23** 004317



**24** 004318



**25** 004319

## ENGLISH (Original instructions)

### Explanation of general view

3-1. Pneumatic tool oil	12-1. Air socket	17-1. Pliers
4-1. Contact arm	12-2. Air fitting	17-2. Slot
4-2. Nose adapter	15-1. Continuous nailing	20-1. Trigger lock
5-1. Adjuster	15-2. Trigger lock	20-2. Change lever
6-1. Hook	15-3. Lock lever	23-1. Drain cock
9-1. Pusher	15-4. Intermittent nailing	24-1. Air filter
10-1. Pusher lever	16-1. Hammer	25-1. Oiler
10-2. Depress	16-2. Small rod	25-2. Pneumatic oil
10-3. Return	16-3. Ejection port	
11-1. Nail stopper	16-4. Driver	

## SPECIFICATIONS

Model	AN923	AN943
Air pressure	0.44 - 0.83 Mpa (4.4 - 8.3 bar)	
Nail length	50 mm - 90 mm	
Nail capacity	64 - 74 pcs.	60 - 84 pcs.
Dimensions (L X H X W)	559 mm X 347 mm X 109 mm	455 mm X 365 mm X 109 mm
Min. hose diameter	8.5 mm	
Net weight	4.0 Kg	

- Due to our continuing programme of research and development, the specifications herein are subject to change without notice.
- Specifications may differ from country to country.
- Weight according to EPTA-Procedure 01/2003.

END106-3

ENG904-1

### Symbols

The following show the symbols used for the equipment. Be sure that you understand their meaning before use.



- Read instruction manual.



- Wear safety glasses.



- Do not use on scaffolding, ladders.

ENG905-1

### Noise

The typical A-weighted noise level determined according to EN792:

#### Model AN923

Sound pressure level ( $L_{pA}$ ) : 89 dB(A)

Sound power level ( $L_{WA}$ ) : 102 dB(A)

Uncertainty (K) : 3 dB(A)

#### Model AN943

Sound pressure level ( $L_{pA}$ ) : 92 dB(A)

Sound power level ( $L_{WA}$ ) : 105 dB(A)

Uncertainty (K) : 3 dB(A)

#### Wear ear protection

### Vibration

The vibration emission value determined according to EN792:

#### Model AN923

Vibration emission ( $a_{h1}$ ) : 4.0 m/s<sup>2</sup>

Uncertainty (K) : 1.5 m/s<sup>2</sup>

#### Model AN943

Vibration emission ( $a_{h1}$ ) : 3.5 m/s<sup>2</sup>

Uncertainty (K) : 1.5 m/s<sup>2</sup>

ENG901-1

- The declared vibration emission value has been measured in accordance with the standard test method and may be used for comparing one tool with another.
- The declared vibration emission value may also be used in a preliminary assessment of exposure.

### WARNING:

- The vibration emission during actual use of the power tool can differ from the declared emission value depending on the ways in which the tool is used.
- Be sure to identify safety measures to protect the operator that are based on an estimation of exposure in the actual conditions of use (taking account of all parts of the operating cycle such as the times when the tool is switched off and when it

is running idle in addition to the trigger time).

ENH003-13

### For European countries only

### EC Declaration of Conformity

**We Makita Corporation as the responsible manufacturer declare that the following Makita machine(s):**

Designation of Machine:  
Pneumatic Framing Nailer  
Model No./ Type: AN923,AN943  
are of series production and

**Conforms to the following European Directives:**  
2006/42/EC

And are manufactured in accordance with the following standards or standardised documents:

EN792

The technical documentation is kept by our authorised representative in Europe who is:

Makita International Europe Ltd.  
Michigan Drive, Tongwell,  
Milton Keynes, Bucks MK15 8JD, England

30.1.2009



000230

Tomoyasu Kato  
Director  
Makita Corporation  
3-11-8, Sumiyoshi-cho,  
Anjo, Aichi, 446-8502, JAPAN

ENB067-3

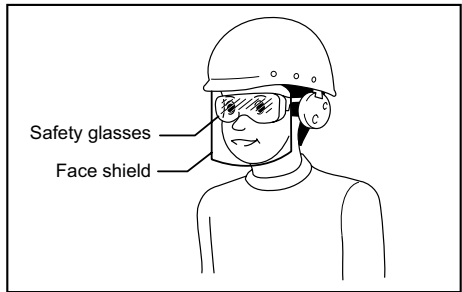
## IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS

**WARNING: WHEN USING THIS TOOL, BASIC SAFETY PRECAUTIONS SHOULD ALWAYS BE FOLLOWED TO REDUCE THE RISK OF PERSONAL INJURY, INCLUDING THE FOLLOWING:**

### READ ALL INSTRUCTIONS.

- For personal safety and proper operation and maintenance of the tool, read this instruction manual before using the tool.
- Always wear safety glasses to protect your eyes from dust or nail injury.  
**⚠WARNING:** It is an employer's responsibility to enforce the use of safety eye protection equipment by the tool operators and by other persons in the immediate working area.
- For Australia and New Zealand only  
Always wear safety glasses and face shield to protect your eyes from dust or nail injury. The safety glasses and the face shield should conform with the requirements of AS/NZS 1336.

**⚠WARNING:** It is an employer's responsibility to enforce the use of safety eye protection equipment by the tool operators and by other persons in the immediate working area.



000114

- Wear hearing protection to protect your ears against exhaust noise and head protection. Also wear light but not loose clothing. Sleeves should be buttoned or rolled up. No necktie should be worn.
- Rushing the job or forcing the tool is dangerous. Handle the tool carefully. Do not operate when under the influence of alcohol, drugs or the like.
- General Tool Handling Guidelines:
  - Always assume that the tool contains fasteners.
  - Do not point the tool toward yourself or anyone whether it contains fasteners or not.
  - Do not activate the tool unless the tool is placed firmly against the workpiece.
  - Respect the tool as a working implement.
  - No horseplay.
  - Do not hold or carry the tool with a finger on the trigger.
  - Do not load the tool with fasteners when any one of the operating controls is activated.
  - Do not operate the tool with any power source other than that specified in the tool operating/safety instructions.
- An improperly functioning tool must not be used.
- Sparks sometimes fly when the tool is used. Do not use the tool near volatile, flammable materials such as gasoline, thinner, paint, gas, adhesives, etc.; they will ignite and explode, causing serious injury.
- The area should be sufficiently illuminated to assure safe operations. The area should be clear and litter-free. Be especially careful to maintain good footing and balance.
- Only those involved in the work should be in the vicinity. Children especially must be kept away at all times.
- There may be local regulations concerning noise which must be complied with by keeping noise levels within prescribed limits. In certain cases, shutters should be used to contain noise.

- Do not play with the contact element: it prevents accidental discharge, so it must be kept on and not removed. Securing the trigger in the ON position is also very dangerous. Never attempt to fasten the trigger. Do not operate a tool if any portion of the tool operating controls is inoperable, disconnected, altered, or not working properly.
- Operate the tool within the specified air pressure of 0.44 - 0.83 MPa (4.4 - 8.3 bar) for safety and longer tool life. Do not exceed the recommended max. operating pressure of 0.83 MPa (8.3 bar). The tool should not be connected to a source whose pressure potentially exceeds 1.37 MPa (13.7 bar).
- Make sure that the pressure supplied by the compressed air system does not exceed the maximum allowable pressure of the fastener driving tool. Set the air pressure initially to the lower value of the recommended allowable pressure (see SPECIFICATIONS).
- Never use the tool with other than compressed air. If bottled gas (carbon dioxide, oxygen, nitrogen, hydrogen, air, etc.) or combustible gas (hydrogen, propane, acetylene, etc.) is used as a power source for this tool, the tool will explode and cause serious injury.
- Always check the tool for its overall condition and loose screws before operation. Tighten as required.
- Make sure all safety systems are in working order before operation. The tool must not operate if only the trigger is pulled or if only the contact arm is pressed against the wood. It must work only when both actions are performed. Test for possible faulty operation with nails unloaded and the pusher in fully pulled position.
- Make sure that the trigger is locked when the change lever is set to the LOCK position.
- Check walls, ceilings, floors, roofing and the like carefully to avoid possible electrical shock, gas leakage, explosions, etc. caused by striking live wires, conduits or gas pipes.
- Use only nails specified in this manual. The use of any other nails may cause malfunction of the tool.
- Never use fastener driving tools marked with the symbol "Do not use on scaffoldings, ladders" for specific application for example:
  - when changing one driving location to another involves the use of scaffoldings, stairs, ladders, or ladder alike constructions, e.g. roof laths;
  - closing boxes or crates;
  - fitting transportation safety systems e.g. on vehicles and wagons.
- Do not permit those uninstructed to use the tool.
- Make sure no one is nearby before nailing. Never attempt to nail from both the inside and outside at the same time. Nails may rip through and/or fly off, presenting a grave danger.
- Watch your footing and maintain your balance with the tool. Make sure there is no one below when working in high locations, and secure the air hose to prevent danger if there is sudden jerking or catching.
- On rooftops and other high locations, nail as you move forward. It is easy to lose your footing if you nail while inching backward. When nailing against perpendicular surface, nail from the top to the bottom. You can perform nailing operations with less fatigue by doing so.
- A nail will be bent or the tool can become jammed if you mistakenly nail on top of another nail or strike a knot in the wood. The nail may be thrown and hit someone, or the tool itself can react dangerously. Place the nails with care.
- Do not leave the loaded tool or the air compressor under pressure for a long time out in the sun. Be sure that dust, sand, chips and foreign matter will not enter the tool in the place where you leave it setting.
- Do not point the ejection port at anyone in the vicinity. Keep hands and feet away from the ejection port area.
- When the air hose is connected, do not carry the tool with your finger on the trigger or hand it to someone in this condition. Accidental firing can be extremely dangerous.
- Handle the tool carefully, as there is high pressure inside the tool that can be dangerous if a crack is caused by rough handling (dropping or striking). Do not attempt to carve or engrave on the tool.
- Stop nailing operations immediately if you notice something wrong or out of the ordinary with the tool.
- Always disconnect the air hose and remove all of the nails:
  1. When unattended.
  2. Before performing any maintenance or repair.
  3. Before cleaning a jam.
  4. Before moving the tool to a new location.
- Perform cleaning and maintenance right after finishing the job. Keep the tool in tip-top condition. Lubricate moving parts to prevent rusting and minimize friction-related wear. Wipe off all dust from the parts.
- When not operating the tool, always lock the trigger by turning the change lever to the LOCK position.
- Do not modify tool without authorization from Makita.
- Ask Makita's Authorized service centers for periodical inspection of the tool.
- To maintain product SAFETY and RELIABILITY, maintenance and repairs should be performed by Makita Authorized Service Centers, always using Makita replacement parts.
- Use only pneumatic tool oil specified in this manual.
- Never connect tool to compressed air line where the maximum allowable pressure of tool cannot be exceeded by 10 %. Make sure that the pressure supplied by the compressed air system does not

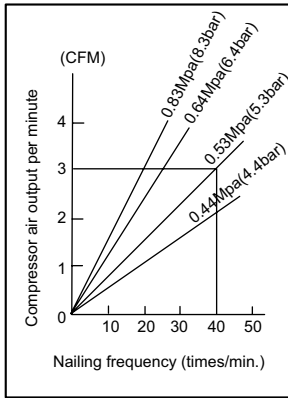
exceed the maximum allowable pressure of the fastener driving tool. Set the air pressure initially to the lower value of the recommended allowable pressure.

- Do not attempt to keep the trigger contact element depressed with tape or wire. Death or serious injury may occur.
- Always check contact element as instructed in this manual. Nails may be driven accidentally if the safety mechanism is not working correctly.

## SAVE THESE INSTRUCTIONS.

## INSTALLATION

### Selecting compressor



004293

The air compressor must comply with the requirements of EN60335-2-34.

- Select a compressor that has ample pressure and air output to assure cost-efficient operation. The graph shows the relation between nailing frequency, applicable pressure and compressor air output. Thus, for example, if nailing takes place at a rate of approximately 40 times per minute at a compression of 0.59 MPa (5.9 bar), a compressor with an air output over 3 CFM (ft<sup>3</sup>/minute) is required. Pressure regulators must be used to limit air pressure to the rated pressure of the tool where air supply pressure exceeds the tool's rated pressure. Failure to do so may result in serious injury to tool operator or persons in the vicinity.

### Selecting air hose

Fig.1

- Use an air hose as large a diameter and as short as possible to assure continuous, efficient nailing operation. With an air pressure of 0.49 MPa (4.9 bar), an air hose with an internal diameter of over 8.5 mm (5/16") and a length of less than 20 m (6.6 ft.) is recommended when the interval between each nailing is 0.5 seconds. Air supply hoses shall

have a minimum working pressure rating of 1.03 MPa (10.3 bar) or 150 percent of the maximum pressure produced in the system whichever is higher.

### ⚠CAUTION:

- Low air output of the compressor, or a long or smaller diameter air hose in relation to the nailing frequency may cause a decrease in the driving capability of the tool.

### Lubrication

Fig.2

To insure maximum performance, install an air set (oil, regulator, air filter) as close as possible to the tool. Adjust the oiler so that one drop of oil will be provided for every 30 nails.

When an air set is not used, oil the tool with pneumatic tool oil by placing 2 (two) or 3 (three) drops into the air fitting. This should be done before and after use. For proper lubrication, the tool must be fired a couple of times after pneumatic tool oil is introduced.

Fig.3

## FUNCTIONAL DESCRIPTION

### ⚠CAUTION:

- Always lock the trigger and disconnect the hose before adjusting or checking function on the tool.

### Nose adapter (Accessory)

### ⚠CAUTION:

- Always lock the trigger and disconnect the hose before installing or removing the nose adapter.

When nailing workpieces with easily-marred surfaces, use the nose adapter.

Attach the nose adapter to the contact arm.

Fig.4

### Adjusting depth of nailing

Fig.5

To adjust the depth of nailing, turn the adjuster. The depth of nailing is the deepest when the adjuster is turned fully in the A direction shown in the figure. It will become shallower as the adjuster is turned in the B direction. If nails cannot be driven deep enough even when the adjuster is turned fully in the A direction, increase the air pressure. If nails are driven too deep even when the adjuster is turned fully in the B direction, decrease the air pressure. Generally speaking, the tool service life will be longer when the tool is used with a lower air pressure and the adjuster set to a lower depth of nail driving.

### ⚠CAUTION:

- Always lock the trigger and disconnect the hose before adjusting the depth of nailing.

## Installing the hook

Fig.6

### ⚠CAUTION:

- Always lock the trigger and disconnect the hose from the tool.
- Never hook the tool at high location or on potentially unstable surface.

The hook is convenient for hanging the tool temporarily. To use the hook, simply lift up hook until it snaps into the open position.

When not in use, always lower hook until it snaps into the closed position.

## ASSEMBLY

### ⚠CAUTION:

- Always lock the trigger and disconnect the hose before carrying out any work on the tool.

### Loading the nailer

Fig.7

Select nails suitable for your work. Insert strip of nails into the magazine.

Fig.8

Load nails so that they get parallel to the driver guide.

Fig.9

Pull the pusher lever to the rear to engage the pusher to the last nail.

### Unloading the nailer

Fig.10

Pull the pusher lever to the rear. Return the pusher lever back while keeping the pusher depressed to disengage it from the strip of nails.

Depress the nail stopper and remove the strip of nails from the magazine.

Fig.11

### Connecting the air hose

Fig.12

Lock the trigger. Slip the air socket of the air hose onto the air fitting on the nailer. Be sure that the air socket locks firmly into position when installed onto the air fitting. A hose coupling must be installed on or near the tool in such a way that the pressure reservoir will discharge at the time the air supply coupling is disconnected.

## OPERATION

### ⚠CAUTION:

- Make sure all safety systems are in working order before operation.
1. To drive a nail, you may place the contact element against the workpiece and pull the trigger, or

Fig.13

Fig.14

2. Pull the trigger first and then place the contact element against the workpiece.
- No. 1 method is for intermittent nailing, when you wish to drive a nail carefully and very accurately.
  - No. 2 method is for continuous nailing.

### ⚠CAUTION:

- However when the tool is set to the "Intermittent Nailing" mode, WITH THE TRIGGER HELD IN A HALF-PULLED POSITION, an unexpected nailing could occur, if contact element is allowed to re-contact against the workpiece or the other surface under the influence of recoil.

In order to avoid this unexpected nailing, perform as follows;

A. Do not place the contact element against the workpiece with excessive force.

B. Pull the trigger fully and hold it on for 1-2 seconds after nailing.

- For No. 1 method, set the change lever to the  $\rightarrow$  position.

For No. 2 method, set the change lever to the  $\Rightarrow$  position.

After using the change lever to change the nailing method, always make sure that the change lever is properly set to the position for the desired nailing method.

Fig.15

### Anti dry fire mechanism

This tool is equipped with an anti dry fire mechanism. When there are a few nails remaining in the magazine, the contact arm will be locked in the undepressed position to prevent the tool from being activated. Load more nails to resume operation.

### Jammed nailer

Fig.16

### ⚠CAUTION:

- Always lock the trigger, disconnect the hose and remove the nails from the magazine before clearing a jam.

When the nailer becomes jammed, do as follows:

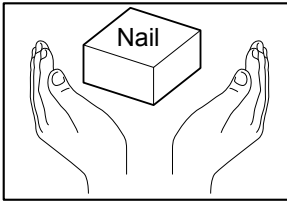
Insert a small rod or the like into the ejection port and tap it with a hammer to retract the driver.

Use pliers to bend the jammed nail so that the nail head comes out of the slot in the driver guide. Then remove the jammed nail.

Fig.17



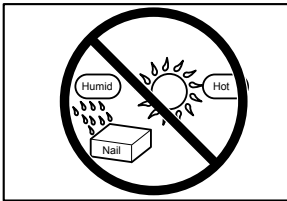
## Nails



004310

Handle nail coils and their box carefully. If the nail coils have been handled roughly, they may be out of shape or their connector breaks, causing poor nail feed.

Avoid storing nails in a very humid or hot place or place exposed to direct sunlight.



004311

## MAINTENANCE

### **⚠CAUTION:**

- Always disconnect the air hose from the tool before attempting to perform inspection or maintenance.
- Never use gasoline, benzene, thinner, alcohol or the like. Discoloration, deformation or cracks may result.


### **Maintenance of the nailer**

Always check the tool for its overall condition and loose screws before operation. Tighten as required.

#### **Fig.18**

With tool disconnected, make daily inspection to assure free movement of the contact element and trigger. Do not use tool if the contact element or trigger sticks or binds.

#### **Fig.19**

Make sure that the trigger is locked when the change lever is set to the  position.

#### **Fig.20**

When the tool is not to be used for an extended period of time, lubricate the tool using pneumatic tool oil and store the tool in a safe place. Avoid exposure to a direct sunlight and/or humid or hot environment.

#### **Fig.21**

#### **Fig.22**

## Maintenance of the compressor, air set and air hose

### **Fig.23**

#### **Fig.24**

After operation, always drain the compressor tank and the air filter. If moisture is allowed to enter the tool, it may result in poor performance and possible tool failure.

Check regularly to see if there is sufficient pneumatic oil in the oiler of the air set. Failure to maintain sufficient lubrication will cause O-rings to wear quickly.

#### **Fig.25**

Keep the air hose away from heat (over 60°C, over 140°F), away from chemicals (thinner, strong acids or alkalis). Also, route the hose away from obstacles which it may become dangerously caught on during operation. Hoses must also be directed away from sharp edges and areas which may lead to damage or abrasion to the hose.



004320

To maintain product SAFETY and RELIABILITY, repairs, any other maintenance and adjustment should be performed by Makita Authorized Service Centers, always using Makita replacement parts.

## OPTIONAL ACCESSORIES

### **⚠CAUTION:**

- These accessories or attachments are recommended for use with your Makita tool specified in this manual. The use of any other accessories or attachments might present a risk of injury to persons. Only use accessory or attachment for its stated purpose.

If you need any assistance for more details regarding these accessories, ask your local Makita Service Center.

- Nails
- Air hoses
- Safety goggles

### **NOTE:**

- Some items in the list may be included in the tool package as standard accessories. They may differ from country to country.

## SVENSKA (Originalbruksanvisning)

### Förklaring till översiktsbilderna

3-1. Tryckluftsolja	12-1. Snabbkoppling	17-1. Tång
4-1. Kontaktarm	12-2. Tryckluftsanslutning	17-2. Spår
4-2. Nosadapter	15-1. Kontinuerlig spikning	20-1. Avtryckarspår
5-1. Inställningsring	15-2. Avtryckarspår	20-2. Funktionsväljare
6-1. Krok	15-3. Låsknapp	23-1. Vattenavskiljare
9-1. Inmatare	15-4. Enstaka spikar	24-1. Luftfilter
10-1. Inmatarens handtag	16-1. Hammare	25-1. Dimsmörjare
10-2. Tryck in	16-2. Liten stång	25-2. Tryckluftsolja
10-3. Släpp tillbaka	16-3. Mynning	
11-1. Spikstopp	16-4. Drivare	

## SPECIFIKATIONER

Modell	AN923	AN943
Luftryck	0,44 – 0,83 MPa (4,4 – 8,3 bar)	
Spiklängd	50 mm – 90 mm	
Spikmagasin	64 - 74 st.	60 - 84 st.
Mått (L X H X B)	559 mm X 347 mm X 109 mm	455 mm X 365 mm X 109 mm
Minsta slangdiameter	8,5 mm	
Vikt	4,0 Kg	

- På grund av vårt pågående program för forskning och utveckling kan dessa specifikationer ändras utan föregående meddelande.
- Specifikationerna kan variera mellan olika länder.
- Vikt i enlighet med EPTA-procedur 01/2003.

END106-3

ENG904-1

### Symboler

Följande visar symbolerna som används för utrustningen. Se till att du förstår innebörden innan du använder bormaskinen.



- Läs bruksanvisningen.



- Bär skyddsglasögon.



- Använd inte på stegar, ställningar.

ENG905-1

### Buller

Typiska A-vägda bullernivån är mätt enligt EN792:

#### Modell AN923

Ljudtrycksnivå ( $L_{pA}$ ): 89 dB(A)  
Ljudtrycksnivå ( $L_{WA}$ ): 102 dB(A)  
Måttolerans (K) : 3 dB(A)

#### Modell AN943

Ljudtrycksnivå ( $L_{pA}$ ): 92 dB(A)  
Ljudtrycksnivå ( $L_{WA}$ ): 105 dB(A)  
Måttolerans (K) : 3 dB(A)

#### Använd hörselskydd

### Vibration

Vibrationsemissionsvärdet är bestämt enligt EN792:

#### Modell AN923

Vibrationsemission ( $a_h$ ) : 4,0 m/s<sup>2</sup>  
Måttolerans (K): 1,5 m/s<sup>2</sup>

#### Modell AN943

Vibrationsemission ( $a_h$ ) : 3,5 m/s<sup>2</sup>  
Måttolerans (K): 1,5 m/s<sup>2</sup>

ENG901-1

- Det deklarerade vibrationsemissionsvärdet har uppmätts i enlighet med standardtestmetoden och kan användas för jämförandet av en maskin med en annan.
- Det deklarerade vibrationsemissionsvärdet kan också användas i preliminär bedömning av exponering för vibration.

### VARNING!

- Vibrationsemissionen under faktisk användning av maskinen kan skilja sig från det deklarerade emissionsvärdet, beroende på hur maskinen används.
- Se till att hitta säkerhetsåtgärder som kan skydda användaren och som grundar sig på en uppskattning av exponering i verkligheten (ta med i beräkningen alla delar av användandet såsom antal

gänger maskinen är avstängd och när den körs på tomgång samt då startomkopplaren används).

ENH003-13

**Gäller endast Europa**

## EU-konformitetsdeklaration

**Vi Makita Corporation som ansvariga tillverkare deklarerar att följande Makita-maskin(er):**

Maskinbeteckning:

Tryckluftsdreven spikpistol

Modellnr./-typ: AN923, AN943

är serieproduktionstillverkad och

**Följer följande EU-direktiv:**

2006/42/EC

Och är tillverkade enligt följande standarder eller standardiseringsdokument:

EN792

Den tekniska dokumentationen förs av vår auktoriserade representant i Europa som är:

Makita International Europe Ltd.

Michigan Drive, Tongwell,

Milton Keynes, Bucks MK15 8JD, England

30.1.2009



Tomoyasu Kato

Direktör

Makita Corporation

3-11-8, Sumiyoshi-cho,

Anjo, Aichi, 446-8502, JAPAN

000230

ENB067-3

## VIKTIGA

### SÄKERHETSANVISNINGAR

**WARNING: NÄR MASKINEN ANVÄNDS MÅSTE ALLTID FÖLJANDE GRUNDLÄGGANDE SÄKERHETSFORESKRIFTER FÖLJAS FÖR ATT MINIMERA RISKEN FÖR PERSONSKADOR:**

### LÄS ALLA ANVISNINGAR.

- Läs bruksanvisningen innan verktyget används med hänsyn till din personliga säkerhet och för rätt handhavande och underhåll.
- Använd alltid skyddsglasögon för att skydda ögonen från damm- och spikskador.  
⚠️ **WARNING:** Det är arbetsgivarens ansvar att tillse att skyddsglasögon används av användaren av maskinen samt av övriga personer i maskinens omedelbara närhet.
- Endast Australien och Nya Zeeland  
Använd alltid skyddsglasögon och ansiktsskydd för att skydda ögonen från damm- och spikskador. Skyddsglasögon och ansiktsskydd ska uppfylla kraven i AS/NZS 1336.

⚠️ **WARNING:** Det är arbetsgivarens ansvar att tillse att skyddsglasögon används av användaren av maskinen samt av övriga personer i maskinens omedelbara närhet.



000114

- Använd hörselskydd och hjälm. Använd åtsittande, men bekväm klädsel. Ärmarna ska vara knäppta eller uppkavlade. Bär inte slips.
- Undvik tidspress under arbetet och forcera aldrig maskinen. Hantera maskinen försiktigt. Använd inte maskinen under påverkan av alkohol eller mediciner.
- Allmänna riktlinjer för hantering av maskinen:
  - (1) Företsätt alltid att verktyget är laddat med spik.
  - (2) Rikta inte verktyget mot dig själv eller någon annan oavsett om det är laddat eller inte.
  - (3) Tryck inte på avtryckaren utan att verktyget hålls stadigt mot ett arbetsstycke.
  - (4) Behandla verktyget som ett arbetsredskap.
  - (5) Det är ingen leksak.
  - (6) Ha inte fingret på avtryckaren medan du håller eller bär på verktyget.
  - (7) Ladda inte verktyget med spikar när en funktion är aktiverad.
  - (8) Använd inte någon annan strömkälla för verktyget än den som anges i bruks- och säkerhetsanvisningarna.
- En maskin som inte fungerar på avsett sätt får inte användas.
- Gnistor kan bildas när verktyget används. Använd därför inte maskinen i närheten av flyktiga eller lättantändliga material, som bensin, thinner, målarfärg, gas, lim osv, eftersom de kan antändas och explodera med allvarliga personskador som följd.
- Arbetsområdet måste ha tillräcklig belysning för att garantera en säker användning. Arbetsområdet ska vara rent och fritt från hindrande föremål. Var särskilt uppmärksam på att alltid ha ordentligt föfäste och god balans.
- Obehöriga får inte finnas inom arbetsområdet. Var särskilt noga med att barn inte uppehåller sig inom området.

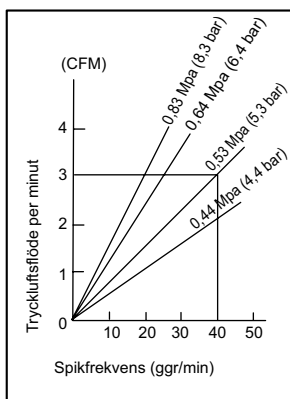
- Följ även eventuella lokala föreskrifter om bullernivåer. Under vissa omständigheter kan bullerskärmar behöva användas.
  - Sätt inte kontaktplattan ur funktion: Det förhindrar oavsiktlig avfyrning och måste alltid finnas på plats. Att låsa avtryckaren i läget ON är mycket farligt. Försök under inga omständigheter att spärra avtryckaren. Använd inte verktyget om något funktionsreglage är ur funktion, urkopplat eller inte fungerar på avsett sätt.
  - Använd maskinen inom föreskrivet lufttryck 0,44 - 0,83 MPa (4,4 - 8,3 bar) av säkerhetsskäl och längre livslängd för maskinen. Överskrid inte det rekommenderade maxtrycket 0,83 MPa (8,3 bar). Maskinen får inte anslutas till en kompressor vars kapacitet kan överskrida 1,37 MPa (13,7 bar).
  - Kontrollera att anslutningstrycket inte överskrider maskinens tillåtna maxtryck. Använd i första hand det lägre värdet på rekommenderat tryck (se SPECIFIKATIONER).
  - Försök aldrig att driva verktyget med annat än tryckluft. Om gasflaskor (koldioxid, syre, kväve, väte, luft osv) eller brännbara gaser (väte, propan, acetylen osv) används för att driva maskinen kommer den att explodera och orsaka allvarliga personskador.
  - Kontrollera alltid maskinens allmänna kondition innan du använder den och tillse att det inte finns lösa skruvar. Dra fast skruvarna om det behövs.
  - Kontrollera alltid att alla skyddsanordningar fungerar innan du använder verktyget. Maskinen får inte starta om du antingen trycker på avtryckaren eller trycker kontaktarmen mot arbetsstycket. Både avtryckare och kontaktarm måste användas. Kontrollera funktionen med tomt magasin och med inmataren helt tillbakadragen.
  - Kontrollera att avtryckaren är spärrad när funktionsväljaren står i spärrläget.
  - Kontrollera väggar, golv, inner- och yttertak o dyl. noggrant för att inte orsaka kortslutning, elstöt, gasläckage, explosioner osv genom att spika i el- eller gasledning.
  - Använd endast spiktyper som specificeras i denna bruksanvisning. Andra typer av spikar kan medföra att maskinen inte fungerar på avsett sätt.
  - Använd aldrig spikpistolerna märkta med symbolen "Använd inte på stegar, ställningar" för arbetsuppgifter av följande typ:
    - Om du under arbetets gång måste använda byggnadsställning, trappa, stege eller liknande, t ex taklåt,
    - spikning av lådor,
    - montering av transportsäkringar, till exempel på fordon och vagnar.
  - Låt inte obehöriga använda verktyget.
  - Kontrollera att inga obehöriga finns inom arbetsområdet innan du använder verktyget. Spika aldrig från insidan och utsidan i samma moment.
- Spikar riskerar att skjutas igenom och/eller iväg och orsaka en allvarlig risksituation.
  - Se till att alltid ha ordentligt förfäste och god balans när du använder verktyget. Kontrollera att andra personer inte befinner sig under dig när du arbetar på hög höjd och säkerställ att tryckluftslangen inte utgör en olycksrisk.
  - På hustak och andra arbetsplatser på hög höjd ska du röra dig framåt medan du spikar. Det är lätt att förlora förfästet om du rör dig bakåt samtidigt som du spikar. Om du ska spika vertikalt ska du spika uppifrån och ned. Det är mindre tröttaende.
  - Om du råkar spika i en annan spik eller i en kvist i trävirket kan spiken böjas eller verktyget fastna. Spiken kan i detta fall kastas iväg och orsaka personskada. Även maskinen i sig kan utgöra en olycksrisk. Placera spikarna noggrant.
  - Lämna inte ett laddat verktyg eller en trycksatt kompressor i direkt solljus under längre tid. Förvara maskinen på en plats där den inte riskerar att utsättas för damm, sand, spånor eller andra partiklar.
  - Rikta inte mynningen mot andra personer. Se också till att dina egna händer och fötter inte är i riskzonen.
  - När tryckluftslangen är ansluten ska du inte bära verktyget eller räkna över det till någon annan samtidigt som du har fingret på avtryckaren. Oavsiktlig avfyrning kan vara mycket farligt.
  - Hantera maskinen försiktigt. En spricka orsakad av ovarsam hantering utgör en risk i en trycksatt maskin. Försök aldrig att rista in eller gravera något på verktyget.
  - Avbryt arbetet omedelbart om du misstänker att något är fel eller onormalt med maskinen.
  - Koppla alltid loss luftslangen och ta ur spikarna i följande situationer:
    1. När spikmaskinen lämnas utan tillsyn.
    2. Inför underhåll och reparationer.
    3. När en spik som har fastnat ska tas bort.
    4. Innan maskinen flyttas till en annan plats.
  - Rengör och underhåll verktyget direkt efter avslutat arbete. Se till att alltid hålla den i bästa skick. Smörj rörliga delar för att förhindra korrosion och minimera friktionsrelaterad förlitning. Torka bort allt damm från de olika delarna.
  - Spärra alltid avtryckaren genom att vrida funktionsväljaren till spärrläget när du inte använder verktyget.
  - Gör inga ändringar på verktyget utan tillstånd från Makita.
  - Låt ett auktoriserat Makita servicecenter utföra regelbunden kontroll av maskinen.
  - För att upprätthålla produktens SÄKERHET och TILLFÖRLITLIGHET bör allt underhålls- och justeringsarbete utföras av ett auktoriserat Makita servicecenter och med reservdelar från Makita.
  - Använd endast tryckluftsolja som specificeras i denna bruksanvisning.

- Anslut aldrig maskinen till en tryckluftsledning som inte är konstruerad för maskinens högsta tillåtna tryck plus 10 %. Kontrollera att anslutningstrycket inte överskrider maskinens tillåtna maxtryck. Använd i första hand det lägre värdet på rekommenderat tryck.
- Försök inte att spärra kontaktelementet i intryckt läge med tejp eller tråd. Det innebär livsfara eller risk för allvarliga olyckor.
- Kontrollera alltid kontaktelementet enligt anvisningarna i denna bruksanvisning. Spikar kan avfyras oavsiktligt om säkerhetsmekanismen inte fungerar på avsett sätt.

## SPARA DESSA ANVISNINGAR.

## INSTALLATION

### Välja kompressor



004293

Luftkompressorn måste uppfylla kraven enligt EN60335-2-34.

- Välj en kompressor med lämpligt tryck och luftflöde för en kostnadseffektiv drift. Diagrammet visar sambandet mellan spikfrekvens, applicerat tryck och luftflöde från kompressorn. Om du ska spika ca 40 spikar i minuten och trycket är 0,59MPa (5,9 bar), måste kompressorn ge minst 3 CFM (ft<sup>3</sup>/minut). Tryckregulatorer måste användas för att begränsa trycket till maskinens nominella tryck om tryckluftsystemet ger ett högre tryck. I annat fall finns risk för allvarliga personskador för både användaren och personer i närheten.

### Val av luftslang

Fig.1

- För en effektiv och avbrottsfri användning ska tryckluftsslagen vara så kort som möjligt och ha största möjliga diameter. Med ett tryck på 0,49 MPa (4,9 bar) rekommenderas en slang med en innerdiameter på mer än 8,5 mm (5/16 tum) och en längd på mindre än 20 m (6,6 fot) om intervallen

mellan varje spik är 0,5 sekunder. Tryckluftsslanger ska vara märkta för ett minsta arbetstryck på 1,03 MPa (10,3 bar) eller 150 % av maximala arbetstrycket i systemet beroende på vilket som är högst.

### ⚠FÖRSIKTIGT!

- Låg kompressorkapacitet, lång slang eller liten diameter i förhållande till spikfrekvensen kan minska maskinens spikindrivningskraft.

### Smörjning

Fig.2

Anslut luftfiltrering (dimsmörjning, regulator, luftfilter) så nära maskinen som möjligt för att säkerställa bästa möjliga prestanda. Ställ in dimsmörjningen till en droppe olja per 30 spikar.

Om luftfilter/dimsmörjning inte används måste du smörja maskinen med två (2) eller tre (3) droppar tryckluftsolja i tryckluftsanslutningen. Detta ska göras både före och efter användningen. Avfyra maskinen några gånger för att smörjmedlet ska spridas på rätt sätt.

Fig.3

## FUNKTIONSBESKRIVNING

### ⚠FÖRSIKTIGT!

- Spärra alltid avtryckaren och koppla loss slangen innan du justerar eller funktionskontrollerar maskinen.

### Nosadapter (tillbehör)

### ⚠FÖRSIKTIGT!

- Spärra alltid avtryckaren och koppla loss slangen från maskinen innan nosadaptern monteras eller tas bort.

Använd nosadaptern vid spikning i arbetsstycken med ömtåliga ytor.

Sätt fast nosadaptern på kontaktarmen.

Fig.4

### Inställning av spikdjup

Fig.5

Ställ in spikdjupet genom att vrida justeringsratten. Du får störst spikdjup när du vrider justeringsratten så långt det går i riktning A, enligt figuren. Det minskar när ratten vrids i riktning B. Om spikarna inte kan drivas in djupt nog trots att justeringsratten har vridits helt i riktning A, ökar du trycket. Om spikdjupet är för djupt och justeringsratten har vridits helt i riktning B, minskar du trycket. I allmänhet ökar maskinens livslängd om du använder ett lägre tryck och en lägre djupinställning.

### ⚠FÖRSIKTIGT!

- Spärra alltid avtryckaren och koppla loss slangen innan du ställer in spikdjupet.

## Montera kroken

Fig.6

### ⚠FÖRSIKTIGT!

- Spärra alltid avtryckaren och koppla loss slangen från maskinen.
- Häng aldrig upp maskinen på hög höjd eller på platser som inte är helt stabila.

Kroken används för att hänga upp maskinen temporärt. När du ska använda kroken lyfter du den helt enkelt tills den fastnar i öppet läge.

När du inte behöver den, trycker du in kroken tills den fastnar i stängt läge.

## MONTERING

### ⚠FÖRSIKTIGT!

- Spärra alltid avtryckaren och koppla loss slangen innan du utför underhåll på maskinen.

### Laddning av spikmaskinen

Fig.7

Välj en spiktyp som är lämplig för arbetsuppgiften. Sätt i ett spikband i magasinet.

Fig.8

Ladda spikarna så att de hamnar parallellt med drivstyrningen.

Fig.9

Dra inmatarens handtag bakåt så att inmataren når fram till den sista spiken.

### Ladda ur spikpistolen

Fig.10

Dra inmatarhandtaget bakåt. Skjut tillbaka handtaget samtidigt som du håller inmataren intryckt så att spikbandet lösgörs.

Tryck in spikstoppet och ta ur spikbandet ur magasinet.

Fig.11

### Anslutning av tryckluftsslagen

Fig.12

Spärra avtryckaren. Sätt på luftslangens snabbkoppling på spikmaskinens tryckluftsingång. Kontrollera att snabbkopplingen låser slangen. En slangkoppling måste monteras på eller så nära maskinen att trycket släpps när slangen kopplas loss.

## ANVÄNDNING

### ⚠FÖRSIKTIGT!

- Kontrollera alltid att alla skyddsanordningar fungerar innan du använder maskinen.
1. När du ska spika trycker du kontaktarmen mot arbetsstycket och trycker in avtryckaren, eller

Fig.13

Fig.14

2. trycker först på avtryckaren och därefter kontaktarmen mot arbetsstycket.
- Metod nummer 1 är lämplig när du vill spika in en enstaka spik mycket noggrant och exakt. Metod nummer 2 är lämplig för kontinuerlig spikning.

### ⚠FÖRSIKTIGT!

- Om maskinen är inställd på "Intermittent Nailing" (enstaka spikar) och AVTRYCKAREN ÄR HALVVÄGS INTRYCKT, kan oväntad spikning inträffa om kontaktarmen kommer i kontakt med arbetsstycket eller något annat föremål under rekylan.

För att undvika detta gör du på följande sätt:

- A. Tryck aldrig kontaktarmen hårt mot arbetsstycket.
  - B. Tryck in avtryckaren helt och håll den intryckt 1 - 2 sekunder efter spikningen.
- För metod nummer 1, ställer du funktionsväljaren på läget ←.
  - För metod nummer 2, ställer du funktionsväljaren på läget →.
- Kontrollera alltid att funktionsväljaren står i rätt spikläge när du har bytt spikmetod.

Fig.15

### Tomgångsspärr

Denna maskin är utrustad med en mekanism som förhindrar tomgång. När det endast finns ett par spikar kvar i magasinet spärras kontaktarmen för att förhindra att den trycks in och aktiverar maskinen. Ladda spikpistolen för att fortsätta arbetet.

### Spik som fastnar

Fig.16

### ⚠FÖRSIKTIGT!

- Spärra alltid avtryckaren, koppla loss slangen och ta ur spikarna från magasinet innan du tar bort spiken som fastnat.

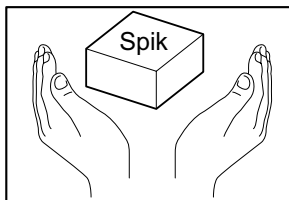
Gör på följande sätt om en spik fastnar:

Sätt i en liten stång eller liknande i mynningen och knacka lätt på den med en hammare för att skjuta tillbaka drivaren.

Använd en tång för att böja spiken så att spikhuvudet inte fastnar i springan i drivstyrningen. Ta sedan bort spiken.

Fig.17

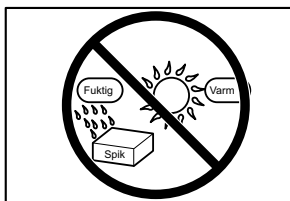
### Spikar



004310

Var försiktig när du hanterar spikband och spikbandsförpackningar. Om de hanteras ovarsamt kan spikarna deformeras eller lossna vilket leder till dålig spikmatning.

Undvik att förvara spikbanden i mycket fuktiga eller varma utrymmen eller i direkt solljus.



004311

## UNDERHÅLL

### ⚠ FÖRSIKTIGT!

- Koppla alltid loss luftslangen från maskinen före kontroll eller underhåll.
- Använd inte bensin, thinner, alkohol eller liknande. Missfärgning, deformation eller sprickor kan uppstå

### Underhåll av spikpistolen

Kontrollera alltid maskinens allmänna kondition innan du använder den och tillse att det inte finns lösa skruvar. Dra fast skruvarna om det behövs.

#### Fig.18

Kontrollera dagligen, med frånkopplad maskin, att kontaktarmen och avtryckaren kan röra sig fritt. Använd inte maskinen om kontaktarmen eller avtryckaren kärvar eller fastnar.

#### Fig.19

Se till att avtryckaren är spärrad när funktionsreglaget är inställt på läget ☹.

#### Fig.20

Smörj maskinen med tryckluftsolja när den inte ska användas under en längre tid och förvara den på en säker plats. Förvara den inte i direkt solljus och/eller i fuktigt eller varmt utrymme.

#### Fig.21

#### Fig.22

### Underhåll av kompressor, luftfilter/dimsmörjning och tryckluftsslang

#### Fig.23

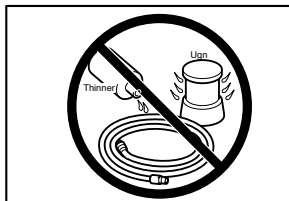
#### Fig.24

Töm alltid kompressortank och luftfilter efter användning. Fukt som kommer in i maskinen kan leda till sämre prestanda eller fel på maskinen.

Kontrollera regelbundet att det finns tillräckligt med tryckluftsolja i dimsmörjningen. Om smörjningen inte är tillräcklig förslits O-ringarna snabbt.

### Fig.25

Utsätt inte tryckluftslangen för värme (över 60° C, över 140° F) eller kemikalier (thinner, starka syror eller baser). Se också till att slangen löper fritt under arbetet och inte riskerar att fastna vilket kan resultera i att risksituationer uppstår. Dra också slangen så att den inte riskerar att skadas på skarpa kanter och annat som ger ökad förslitning.



004320

För att upprätthålla produktens SÄKERHET och TILLFÖRLITLIGHET bör allt underhålls- och justeringsarbete utföras av ett auktoriserat Makita servicecenter och med reservdelar från Makita.

## VALFRIA TILLBEHÖR

### ⚠ FÖRSIKTIGT!

- Dessa tillbehör och tillsatser rekommenderas för användning tillsammans med den Makita-maskin som denna bruksanvisning avser. Om andra tillbehör eller tillsatser används kan det uppstå risk för personskador. Använd endast tillbehören eller tillsatserna för de syften de är avsedda för.

Kontakta ditt lokala Makita servicecenter om du behöver ytterligare information om dessa tillbehör.

- Spikar
- Tryckluftslangar
- Skyddsglasögon

### OBS!

- Några av tillbehören i listan kan vara inkluderade i maskinpaketet som standardtillbehör. De kan variera mellan olika länder.

## NORSK (originalinstruksjoner)

### Oversiktsforklaring

3-1. Pneumatisk verktøyolje	12-1. Luftstøpsel	17-1. Tang
4-1. Kontaktarm	12-2. Luftfitting	17-2. Spor
4-2. Frontadapter	15-1. Kontinuerlig spikring	20-1. Avtrekkerlås
5-1. Justeringshjul	15-2. Avtrekkerlås	20-2. Endringsspak
6-1. Bøyle	15-3. Låsehendel	23-1. Tappekran
9-1. Matemekanisme	15-4. Uregelmessig spikring	24-1. Luftfilter
10-1. Matehendel	16-1. Hammer	25-1. Smøreanordning
10-2. Trykk	16-2. Tynn stang	25-2. Pneumatisk olje
10-3. Retur	16-3. Munning	
11-1. Spikerstopper	16-4. Stempel	

## TEKNISKE DATA

Modell	AN923	AN943
Luftrykk	0,44 - 0,83 Mpa (4,4 - 8,3 bar)	
Spikerlengde	50 mm - 90 mm	
Spikerkapasitet	64 - 74 stk.	60 - 84 stk.
Mål (L x H x B)	559 mm X 347 mm X 109 mm	455 mm X 365 mm X 109 mm
Minste slangediameter	8,5 mm	
Nettovekt	4,0 Kg	

- Som følge av vårt kontinuerlige forsknings- og utviklingsprogram kan de tekniske dataene endres uten ytterligere forvarsel.
- Tekniske data kan variere fra land til land.
- Vekt i henhold til EPTA-prosedyre 01/2003.

END106-3

ENG904-1

### Symboler

Nedenfor ser du symbolene som brukes for dette utstyret. Forviss deg om at du forstår hva de betyr, før du begynner å bruke maskinen.



- Les bruksanvisningen.



- Bruk vernebriller.



- Må ikke brukes på stillas eller stiger.

ENG905-1

### Støy

Typisk A-vektet lydtryknivå er bestemt i henhold til EN792:

#### Modell AN923

Lydtryknivå ( $L_{pA}$ ): 89 dB(A)  
Lydeffektnivå ( $L_{WA}$ ): 102 dB(A)  
Usikkerhet (K): 3 dB(A)

#### Modell AN943

Lydtryknivå ( $L_{pA}$ ): 92 dB(A)  
Lydeffektnivå ( $L_{WA}$ ): 105 dB(A)  
Usikkerhet (K): 3 dB(A)

### Bruk hørselvern

### Vibrasjon

Utslippsverdiene for vibrasjon er bestemt i henhold til EN792:

#### Modell AN923

Genererte vibrasjoner ( $a_n$ ): 4,0 m/s<sup>2</sup>  
Usikkerhet (K): 1,5 m/s<sup>2</sup>

#### Modell AN943

Genererte vibrasjoner ( $a_n$ ): 3,5 m/s<sup>2</sup>  
Usikkerhet (K): 1,5 m/s<sup>2</sup>

ENG901-1

- Den angitte verdien for de genererte vibrasjonene er blitt målt i samsvar med standardtestmetoden og kan brukes til å sammenlikne et verktøy med et annet.
- Den angitte verdien for de genererte vibrasjonene kan også brukes til en foreløpig vurdering av eksponeringen.

### ⚠ ADVARSEL:

- De genererte vibrasjonene ved faktisk bruk av elektroverktøyet kan avvike fra den oppgitte vibrasjonsverdien, avhengig av hvordan verktøyet brukes.
- Vær påpasselig med å finne sikkerhetstiltak som beskytter operatøren, basert på en oppfatning av risiko under faktiske bruksforhold (på bakgrunn av



alle sider ved brukssyklusen, som når verktøyet slås av og når det går på tomgang, i tillegg til oppstarten).

ENH003-13

## Gjelder bare land i Europa

### EF-samsvarserklæring

Som ansvarlig produsent erklærer Makita Corporation at følgende Makita-maskin(er):

Maskinbetegnelse:

Trykkluftdriven spikerpistol for byggsnekring

Modellnr./type: AN923,AN943

er av serieproduksjon og

**samsvarer med følgende europeiske direktiver:**

2006/42/EC

og er produsert i samsvar med følgende standarder eller standardiserte dokumenter:

EN792

Den tekniske dokumentasjonen oppbevares hos vår autoriserte representant i Europa, som er:

Makita International Europe Ltd.

Michigan Drive, Tongwell,

Milton Keynes, Bucks MK15 8JD, England

30.1.2009

000230

Tomoyasu Kato

Direktør

Makita Corporation

3-11-8, Sumiyoshi-cho,

Anjo, Aichi, 446-8502, JAPAN

ENB067-3

## VIKTIGE

### SIKKERHETSINSTRUKSJONER

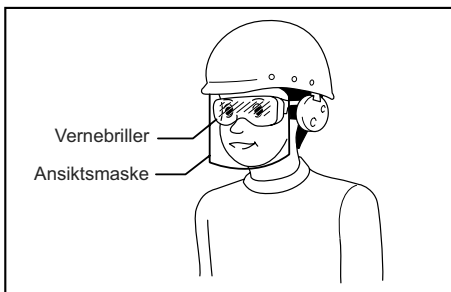
**ADVARSEL: NÅR DU BRUKER DETTE VERKTØYET MÅ DU ALLTID FØLGE DE GRUNNLEGGENDE SIKKERHETSINSTRUKSJONENE. DETTE VIL REDUSERE FAREN FOR PERSONSKADER, DETTE INNEBÆRER:**

### LES ALLE INSTRUKSJONENE.

- Av hensyn til din personlige sikkerhet og riktig drift og vedlikehold av verktøyet, må du lese denne brukerhåndboken før du begynner å bruke verktøyet.
- Bruk alltid vernebriller for å beskytte øynene dine mot skader forårsaket av støv eller spiker.  
⚠ADVARSEL: Det er arbeidsgivers ansvar å påse at verktøyoperatørene og alle andre personer i arbeidsområdet umiddelbare omgivelser bruker vernebriller.
- Kun for Australia og New Zealand  
Bruk alltid vernebriller og ansiktsmaske for å beskytte øynene dine mot skader forårsaket av

støv eller spiker. Vernebrillene og ansiktsmasken bør være kompatible med kravene i AS/NZS 1336.

⚠ADVARSEL: Det er arbeidsgivers ansvar å påse at verktøyoperatørene og alle andre personer i arbeidsrådets umiddelbare omgivelser bruker vernebriller.



000114

- Bruk hørselsvern for å beskytte hørselen din mot støv fra luftutløpet, og som hodebeskyttelse. Bruk også lette, men ikke løse klær. Ermer må være kneppet eller rullet opp. Ikke bruk slips.
- Det kan være farlig å forhaste seg i arbeidet, eller å bruke makt på verktøyet. Verktøyet må behandles forsiktig. Ikke bruk verktøyet hvis du har drukket alkohol eller er under påvirkning av legemidler, narkotiske stoffer el.l.
- Generelle retningslinjer for håndtering av verktøyet:
  - (1) Gå alltid ut fra at verktøyet inneholder spikere.
  - (2) Ikke rett verktøyet mot deg selv eller andre, enten det inneholder spikere eller ikke.
  - (3) Ikke start verktøyet med mindre det er plassert godt mot arbeidsstykket.
  - (4) Respekter verktøyet som arbeidsutstyr.
  - (5) Ikke driv med ablegøyer i nærheten av verktøyet.
  - (6) Ikke hold eller bær verktøyet med en finger på avtrekkeren.
  - (7) Ikke lad verktøyet med spikere mens noen av driftskontrollene er aktivert.
  - (8) Ikke bruk verktøyet med noen annen strømkilde enn den som er spesifisert i verktøyet drifts-/sikkerhetsinstruksjoner.
- Et verktøy som ikke fungerer helt som det skal, må ikke brukes.
- Når verktøyet brukes, kan det av og til fly gnister. Ikke bruk verktøyet i nærheten av flyktige, brennbare materialer som f.eks. bensin, tynner, maling, gass, lim osv. Disse vil antennes og eksplodere, og dermed forårsake alvorlige helseskader.
- Området må være tilstrekkelig opplyst til at det er trygt å bruke verktøyet. Området må være ryddig og fritt for rusk og rask. Vær spesielt påpasselig med å finne godt fofeste og god balanse.

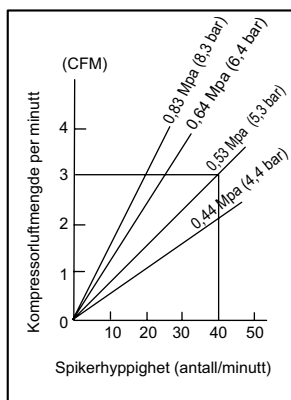
- Bare de som er involvert i arbeidet må være i nærheten. Det er særlig viktig at barn holdes unna til enhver tid.
- Det er mulig at lokale bestemmelser om støybegrensning krever at støynivået må holdes innen visse grenser. I visse tilfeller må det brukes lemmer for å dempe lyden.
- Ikke lek med kontaktelementet: Det forhindrer utilsiktet avfyring, så det må forbli på og ikke fjernes. Å låse avtrekkeren i ON-stilling er også meget farlig. Forsøk aldri å låse avtrekkeren. Ikke bruk et verktøy hvis noen del av verktøyets driftskontroller er ute av funksjon, frakoblet, modifisert eller ikke virker som de skal.
- Bruk verktøyet innenfor det spesifiserte lufttrykket på 0,44 - 0,83 MPa (4,4 - 8,3 bar) av hensyn til sikkerheten og for at verktøyet skal vare lenger. Ikke overskrid det anbefalte maksimale driftslufttrykket på 0,83 MPa (8,3 bar). Verktøyet må ikke kobles til en kilde med et trykk som potensielt overskrider 1,37 MPa (13,7 bar).
- Pass på at trykket som leveres av trykkluftsystemet ikke overskrider det maksimalt tillatte trykket for spikerpistolen. Til å begynne med må du stille inn lufttrykket på den laveste verdien for det anbefalte tillatte trykket (se TEKNISKE DATA).
- Verktøyet må aldri brukes med noe annet enn trykkluft. Hvis komprimert gass på flaske (karbondioksid, oksygen, nitrogen, hydrogen, luft osv.) eller eksplosive gasser (hydrogen, propan, acetylen osv.) brukes som kraftkilde for dette verktøyet, vil det eksplodere og forårsake alvorlige helseskader.
- Kontroller alltid at verktøyet er i generelt god stand og ikke har noen løse skruer, før du begynner å bruke det. Trekk til evt. skruer, om nødvendig.
- Pass på at alle sikkerhetssystemene fungerer som de skal før du tar verktøyet i bruk. Verktøyet må ikke starte hvis bare avtrekkeren trekkes, eller hvis bare kontaktelementet presses mot treet. Den må fungere kun når begge disse tingene gjøres samtidig. Mens verktøyet er tomt for spiker og skyveren er trukket helt tilbake, må du sjekke at verktøyet ikke starter.
- Pass på at avtrekkeren er låst mens funksjonsvelgeren stilles inn på låst stilling (LOCK).
- Kontroller vegger, tak, gulv osv. grundig for å unngå mulige elektriske støt, gasslekkasjer, eksplosjoner osv. som kan oppstå når du treffer strømførende ledninger, rør eller gassledninger med spikerne.
- Bruk kun spikere som angitt i denne håndboken. Hvis det brukes andre spikere, kan verktøyet slutte å fungere som det skal.
- Bruk aldri spikerpistoler merket med symbolet "Må ikke brukes på stillas eller stiger" til visse formål, for eksempel:
  - Når du skifter fra et arbeidssted til et annet, og dette krever at du bruker stillas, trapper, stiger eller stigeliknende konstruksjoner, f.eks. taktrinn.
  - Når du lukker bokser eller kasser.
  - Når du fester transportsikringsystemer, f.eks. på biler eller vogner.
- Ikke la noen bruke verktøyet som ikke har gjennomgått opplæring i bruken av det.
- Pass på at ingen er i nærheten, før du begynner å spikre. Forsøk aldri å spikre både fra innsiden og utsiden på én gang. Spikerne kan gå gjennom og/eller rikosjettere, og føre til alvorlig helseskade.
- Se hvor du går og hold balansen med verktøyet. Pass på at ingen finner seg under deg når du jobber på høye steder, og sikre luftslangen så det ikke plutselig oppstår en farlig situasjon fordi noen rykker i slangen eller den setter seg fast.
- På toppen av tak og på andre høye steder må du spikre etterhvert som du beveger deg forover. Det er lett å miste balansen hvis du spikrer mens du beveger deg bakover. Når du spikrer mot en vinkelrett overflate, må du spikre ovenfra og ned. Du blir mindre sliten av spikringen hvis du gjør det på denne måten.
- En spiker kan bli bøyd, eller verktøyet kan låse seg hvis du ved en feil spikrer på toppen av en annen spiker, eller treffer en kvist i treet. Spikeren kan rikosjettere og treffe noen, eller verktøyet selv kan reagere på en farlig måte. Plasser spikerne med omhu.
- Ikke la et ladet verktøy eller en luftkompressor under trykk ligge lengre tid av gangen ute i solen. Ikke legg verktøyet fra deg på et sted der støv, sand, trebiter og fremmedlegemer kan komme inn i verktøyet.
- Ikke pek med munningen på noen i nærheten. Hold hender og føtter unna munningsområdet.
- Når luftslangen er tilkoblet, må du ikke bære verktøyet med fingeren på avtrekkeren, eller gi det til noen på denne måten. Utilsiktet avfyring av en spiker kan være uhyre farlig.
- Hånder verktøyet forsiktig. Det inneholder høyt trykk som kan være farlig hvis det oppstår en sprekke i verktøyet på grunn av røff håndtering (fall eller slag). Ikke forsøk å skrape eller inngravere noe i verktøyet.
- Hvis du merker at noe er galt eller uvanlig med verktøyet, må du omgående holde opp å spikre.
- Koble alltid fra luftslangen og fjern alle spiker:
  - 1.Når den ikke er under oppsyn
  - 2.Hver gang den vedlikeholdes eller repareres.
  - 3.Før du fjerner biter som har hopet seg opp.
  - 4.Før du flytter maskinen til et annet sted.
- Rengjøring og vedlikehold må utføres rett etter at jobben er avsluttet. Hold verktøyet i tipp topp stand. Smør bevegelige deler for å hindre at de rustner og for å minimalisere slitasje som skyldes friksjon. Tørk alt støv av delene.

- Når verktøyet ikke er i drift, må avtrekkeren alltid være låst. Funksjonsvelgeren må stå i låst stilling (LOCK).
- Ikke foreta endringer av verktøyet uten godkjenning fra Makita.
- Be Makitas autoriserte servicesenter om periodisk inspeksjon av verktøyet.
- For å opprettholde produktets SIKKERHET og PÅLITELIGHET, må vedlikehold og reparasjoner utføres av Makitas autoriserte servicesenter, og det må alltid brukes reservedeler fra Makita.
- Bruk bare den pneumatiske verktøyoljen som er angitt i denne håndboken.
- Verktøyet må aldri kobles til en trykkluftforsyning som ikke kan overskride det maksimalt tillatte verktøytrykket med 10 %. Pass på at trykket som leveres av trykkluftsystemet ikke overskrider det maksimalt tillatte trykket for spikerpistolen. Til å begynne med må du stille inn lufttrykket på den laveste verdien for det anbefalte tillatte trykket.
- Ikke prøv å holde avtrekkeren eller kontaktelelementet trykket med tape eller streng. Dette medfører livsfare!
- Kontroller alltid kontaktelelementet som angitt i denne håndboken. Spikere kan avfyres ved et ulykkestilfelle hvis sikkerhetsmekanismen ikke virker som den skal.

## TA VARE PÅ DISSE INSTRUKSENE.

### MONTERING

#### Velge kompressor



004293

Luftkompressoren må oppfylle kravene i EN60335-2-34.

- Velg en kompressor som kan levere tilstrekkelig trykk og luftmengde til å sikre kostnadseffektiv drift. Grafen viser forholdet mellom spikerfrekvensen, det tilgjengelige trykket og kompressorens luftmengde. Hvis man for eksempel spikrer med en

hastighet av ca. 40 spikere i minuttet og et trykk på 0,59MPa (5,9 bar), er det påkrevet med en kompressor som kan levere mer enn 3 CFM (fot3/minutt). Trykkregulatorer må brukes til å begrense lufttrykket til verktøyets merketrykk, der hvor luftforsyningens trykk overskrider verktøyets merketrykk. Gjøres dette ikke, kan følgene bli alvorlige skader på verktøyoperatøren eller personer i nærheten.

#### Velge luftslange

##### Fig.1

- Bruk en kort luftslange med størst mulig diameter for å sikre kontinuerlig, effektiv spikring. Med et lufttrykk på 0,49 MPa (4,9 bar), anbefales det en luftslange med en indre diameter på mer enn 8,5 mm (5/16 tomme) og en lengde på mindre enn 20 m (6,6 fot) når intervallet mellom spikerne er 0,5 sekunder. Luftforsyningsslanger må ha et minste merkearbeidstrykk på 1,03 MPa (10,3 bar) eller 150 % av det maksimale trykket som produseres i systemet, avhengig av hvilken verdi som er størst.

##### ⚠️FORSIKTIG:

- Liten luftmengde ut av kompressoren, eller en lang slange eller en mindre slangediameter i forhold til spikerfrekvensen, kan forårsake en reduksjon i verktøyets spikringskapasitet.

#### Smøring

##### Fig.2

For å sikre maksimal ytelse bør du installere et luftsett (smøreanordning, regulator, luftfilter) så nært verktøyet som mulig. Juster smøreanordningen slik at en dråpe olje vil bli avgitt for hver 30. spiker.

Når det ikke brukes et luftsett, må du olje verktøyet med den pneumatiske verktøyoljen ved å påføre luftfittingen 2 (to) eller 3 (tre) dråper. Dette bør gjøres før og etter bruk. For at smøringen skal få best mulig effekt, bør verktøyet avfyres et par ganger etter at den pneumatiske oljen er påført.

##### Fig.3

### FUNKSJONSBSKRIVELSE

##### ⚠️FORSIKTIG:

- Du må alltid låse avtrekkeren og koble fra slangen før du justerer eller kontrollerer verktøyets funksjoner.

#### Frontadapter (tilbehør)

##### ⚠️FORSIKTIG:

- Du må alltid låse avtrekkeren og koble fra slangen før du installerer eller fjerner frontadapteren.

Når du spikrer emner med ømfintlige overflater, må du bruke frontadapteren.

Fest frontadapteren til kontaktarmen.

##### Fig.4

## Justere spikringsdybden

### Fig.5

For å justere spikringsdybden må du dreie på justeringshjulet. Spikringsdybden er størst når justeringshjulet ikke går lenger i A-retningen, som vist på figuren. Den vil bli mindre når justeringshjulet dreies i B-retningen. Hvis spikerne ikke kan drives langt nok inn, selv om justeringshjulet er dreid til anslag i A-retningen, må du øke lufttrykket. Hvis spikerne drives for langt inn, selv om justeringshjulet er dreid til anslag i B-retningen, må du redusere lufttrykket. Generelt kan det sies at verktøyets levetid vil være lenger hvis verktøyet brukes med lavt lufttrykk og justeringshjulet er innstilt på en mindre spikringsdybde.

### ⚠FORSIKTIG:

- Før du justerer spikringsdybden må du alltid låse avtrekkeren og koble fra slangen.

## Installere kroken

### Fig.6

### ⚠FORSIKTIG:

- Du må alltid låse avtrekkeren og koble slangen fra verktøyet.
- Maskinen må aldri henges på kroken høyt over bakken eller på en potensielt ustabil overflate.

Kroken er praktisk å henge opp verktøyet med for kortere tid. Nå du skal bruke kroken, trenger du bare løfte den opp til den åpner seg.

Når kroken ikke skal brukes på en stund, må du alltid senke den så den lukker seg.

## MONTERING

### ⚠FORSIKTIG:

- Du må alltid låse avtrekkeren og koble fra slangen før du utfører noe arbeid på verktøyet.

## Lade spikerpistolen

### Fig.7

Velg spiker som passer til arbeidet ditt. Sett inn spikerbåndet i magasinet.

### Fig.8

Fyll på spikrene slik at de ligger parallelt med stempelføringen.

### Fig.9

Trekk matehendelen bakover for at matemekanismen skal få med seg alle spikerne.

## Tømme spikerpistolen

### Fig.10

Trekk matehendelen bakover. La matehendelen gå forover igjen, mens du holder knappen trykket for å koble den løs fra spikerbåndet.

Trykk inn spikerstopperen og ta ut spikerbåndet av magasinet.

### Fig.11

## Koble til luftslangen

### Fig.12

Lås avtrekkeren. La luftstøpelet på luftslangen gli inn over luftfittingen på spikerpistolen. Forviss deg om at luftstøpelet går i inngrep når det kobles til luftfittingen. En slangekupling må installeres på eller nær verktøyet på en slik måte at trykkreservoaret utlades i det øyeblikket lufforsyningens kupling kobles fra.

## BRUK

### ⚠FORSIKTIG:

- Pass på at alle sikkerhetssystemene fungerer som de skal før du tar verktøyet i bruk.
1. For å drive inn en spiker må du plassere kontaktelementet mot arbeidsstykket og trekke i avtrekkeren, eller

### Fig.13

### Fig.14

2. Trekke i avtrekkeren først og deretter plassere kontaktelementet mot arbeidsstykket.
- Den første metoden er for avbrutt spikring, når du ønsker å sette inn én spiker forsiktig og meget nøyaktig. Metode nr. 2 brukes til kontinuerlig spikring.

### ⚠FORSIKTIG:

- Men når verktøyet er stilt inn på "Uregelmessig spikring" OG AVTREKKEREN HOLDES HALVVEIS INNE, kan spikre skytes ut uventet, hvis kontaktelementet berører arbeidsstykket eller en annen overflate som følger av rekylten. For å unngå slik uventet spikring, må du gjøre følgende:

A. Ikke sett kontaktelementet mot arbeidsstykket med overdreven kraft.

B. Klem avtrekkeren helt inn og hold den inne i 1-2 sekunder etter spikring.

- For metode nr. 1 må du stille inn modusvelgeren på stillingen  $\rightarrow$ . For metode nr. 2 må du stille inn modusvelgeren på stillingen  $\rightarrow$ . Etter at du har brukt funksjonsvelgeren til å skifte spikringsmetode, må du alltid forvise deg om at funksjonsvelgeren er korrekt plassert i stillingen for den ønskede spikringsmetoden.

### Fig.15

## Avfyringssperre ved tomt magasin

Dette verktøyet er utstyrt med en avfyringssperre ved tomt magasin. Når det bare er noen få spikere igjen i magasinet, låses kontaktarmen i ikke-inntrykket stilling, så verktøyet ikke kan aktiveres. Legg inn flere spikere for å fortsette driften.

## Fastkjørt spiker

Fig.16

### ⚠️FORSIKTIG:

- Lås startbryteren, koble fra slangen og ta ut spikrene fra magasinet før du løsner spikeren som er fastkjørt.

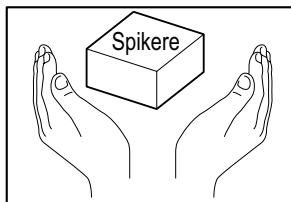
Når det setter seg fast en spiker i spikerpistolen, må du gjøre følgende:

Stikk en tynn stang eller liknende inn i munningen og slå på den med en hammer for å slå stampelet tilbake.

Bruk en tang til å bøye den fastkjørte spikeren slik at spikerhodet kommer ut av sporet i stempelføringen. Fjern så den fastkjørte spikeren.

Fig.17

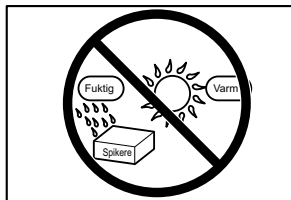
## Spikere



004310

Spikercoiler og boksen deres må håndteres forsiktig. Hvis spikercoilene har vært utsatt for røff behandling, kan de komme ut av stilling, eller kontakten deres kan brette, noe som gir dårlig spikermating.

Unngå å lagre spiker på et veldig fuktig eller varmt sted, eller et sted som er utsatt for direkte sollys.



004311

## VEDLIKEHOLD

### ⚠️FORSIKTIG:

- Koble alltid fra luftslangen før du forsøker å utføre inspeksjon eller vedlikehold.
- Aldri bruk gasolin, bensin, tynner alkohol eller lignende. Det kan føre til misfarging, deformering eller sprekkdannelse.

### Vedlikehold av spikerpistolen

Kontroller alltid at verktøyet er i generelt god stand og ikke har noen løse skruer, før du begynner å bruke det. Trekk til evt. skruer, om nødvendig.

Fig.18

Foreta den daglige inspeksjonen av verktøyet mens verktøyet er frakoblet. Forviss deg om at kontaktelementet og avtrekkeren kan bevege seg fritt. Ikke bruk verktøyet hvis kontaktelementet eller avtrekkeren gjør motstand eller beveger seg tregt.

Fig.19

Forviss deg om at avtrekkeren er låst når modusvelgeren er stilt inn på ☺ stilling.

Fig.20

Når verktøyet ikke skal brukes på lengre tid, må du smøre det med pneumatisk verktøyolje og lagre det på et trygt sted. Unngå å utsette det for direkte sollys og/eller fuktige eller varme omgivelser.

Fig.21

Fig.22

### Vedlikehold av kompressoren, luftsettet og luftslangen

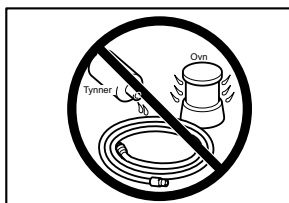
Fig.23

Fig.24

Etter bruk må kompressortanken og luftfilteret alltid tømmes. Hvis det kommer fuktighet inn i verktøyet, kan det resultere i dårlig ytelse og mulig verktøydefekt. Kontroller jevnlig for å se om det er tilstrekkelig med pneumatisk olje i smøreanordningen til luftsettet. Hvis verktøyet ikke tilføres tilstrekkelig med smøreolje, vil o-ringene fort bli slitt.

Fig.25

Hold luftslangen unna varme (mer enn 60 °C, mer enn 140 °F) og kjemikalier (tynner, sterke syrer eller baser). Du må også legge slangen utenom hindringer som den kan komme til å sette seg fast i under drift, noe som kan være farlig. Slinger må også legges utenom skarpe kanter og områder hvor de kan bli skadet eller slitt.



004320

For å opprettholde produktets SIKKERHET og PALITELIGHET, må reparasjoner, vedlikehold og justeringer utføres av Makitas autoriserte servicesentre, og det må alltid brukes reservedeler fra Makita.

## EKSTRAUTSTYR

### **FORSIKTIG:**

- Det anbefales at du bruker dette tilbehøret eller verktøyet sammen med den Makita-maskinen som er spesifisert i denne håndboken. Bruk av annet tilbehør eller verktøy kan forårsake helseskader. Tilbehør og verktøy må kun brukes til det formålet det er beregnet på.

Ta kontakt med ditt lokale Makita-servicesenter hvis du trenger mer informasjon om dette tilbehøret.

- Spikere
- Luftslinger
- Vernebriller

### **MERK:**

- Enkelte av elementene på listen kan være inkludert som standard tilbehør i verktøypakken. Disse elementene kan variere fra land til land.

**Yleisselostus**

3-1. Paineilmalaitteeseen tarkoitettu koneöljy	11-1. Naulan pysäytin	16-4. Ohjain
4-1. Kosketusvarsi	12-1. Ilmaistukka	17-1. Pihdit
4-2. Nokan sovite	12-2. Paineilmaliitin	17-2. Rako
5-1. Säädin	15-1. Jatkuva naulaus	20-1. Liipaisimen lukitsin
6-1. Koukku	15-2. Liipaisimen lukitsin	20-2. Vaihtovipu
9-1. Sysäin	15-3. Lukitusvipu	23-1. Tyhjennyshana
10-1. Sysäimen vipu	15-4. Jaksottainen naulaus	24-1. Ilmansuodatin
10-2. Paina alas	16-1. Vasara	25-1. Voitelulaite
10-3. Palauta	16-2. Pieni tanko	25-2. Pneumaattinen öljy
	16-3. Ulostuloaukko	

**TEKNISET TIEDOT**

Malli	AN923	AN943
Ilmanpaine	0,44 – 0,83 MPa (4,4 – 8,3 bar)	
Naulan pituus	50 mm – 90 mm	
Naulamäärä	64 - 74 kpl	60 - 84 kpl
Mitat (P x K x L)	559 mm X 347 mm X 109 mm	455 mm X 365 mm X 109 mm
Letkun pienin läpimitta	8,5 mm	
Nettopaino	4,0 Kg	

- Jatkuvan tutkimus- ja kehitysohjelman vuoksi pidätämme oikeuden muuttaa tässä mainittuja teknisiä ominaisuuksia ilman ennakkoilmoitusta.
- Tekniset ominaisuudet saattavat vaihdella eri maissa.
- Paino EPTA-menetelmän 01/2003 mukaan.

END106-3

ENG904-1

**Symbolit**

Laitteessa on käytetty seuraavia symboleja. Opettele näiden merkitys, ennen kuin käytät konetta.



• Lue käyttöohjeet.



• Käytä suojalaseja.



• Älä käytä telineillä, tikkailla.

ENG905-1

**Melutaso**

Tyypillinen A-painotettu melutaso määräytyy EN792-standardin mukaan:

**Malli AN923**

Äänenpainetaso ( $L_{pA}$ ): 89 dB(A)  
 Äänen tehotaso ( $L_{WA}$ ): 102 dB(A)  
 Virhemarginaali (K): 3 dB(A)

**Malli AN943**

Äänenpainetaso ( $L_{pA}$ ): 92 dB(A)  
 Äänen tehotaso ( $L_{WA}$ ): 105 dB(A)  
 Virhemarginaali (K): 3 dB(A)

**Käytä kuulosuojaimia**

**Tärinä**

The vibration emission value determined according to EN792:

**Malli AN923**

Värähtelynpäästö ( $a_h$ ) : 4,0 m/s<sup>2</sup>  
 Epävakaas (K) : 1,5 m/s<sup>2</sup>

**Malli AN943**

Värähtelynpäästö ( $a_h$ ) : 3,5 m/s<sup>2</sup>  
 Epävakaas (K) : 1,5 m/s<sup>2</sup>

ENG901-1

- Ilmoitettu tärinäpäästöarvo on mitattu standarditestausten menetelmän mukaisesti, ja sen avulla voidaan vertailla työkaluja keskenään.
- Ilmoitettua tärinäpäästöarvoa voidaan käyttää myös altistumisen alustavaan arviointiin.

**VAROITUS:**

- Työkalun käytön aikana mitattu todellinen tärinäpäästöarvo voi poiketa ilmoitetusta tärinäpäästöarvosta työkalun käyttötavan mukaan.
- Selvitä käyttäjän suojaamiseksi tarvittavat varotoimet todellisissa käyttöolosuhteissa tapahtuvan arvioidun altistumisen mukaisesti (ottaen huomioon käyttöjaksokoonaisuudessaan, myös jaksot, joiden aikana työkalu on

sammutettuna tai käy tyhjäkäynnillä).

ENH003-13

## Koskee vain Euroopan maita

### VAKUUTUS EC-VASTAAVUUDESTA

Vastuullinen valmistaja Makita Corporation ilmoittaa vastaavansa siitä, että seuraava(t) Makitan valmistama(t) kone(et):

Koneen tunnistetiedot:  
Paineilmarunkonaulain  
Mallinro/tyyppi: AN923, AN943

ovat sarjavalmistaisia ja

**täyttävät seuraavien eurooppalaisten direktiivien vaatimukset:**

2006/42/EC

ja että ne on valmistettu seuraavien standardien tai standardoitujen asiakirjojen mukaisesti:

EN792

Teknisen dokumentaation ylläpidosta vastaa valtuutettu Euroopan-edustajamme, jonka yhteystiedot ovat:

Makita International Europe Ltd.  
Michigan Drive, Tongwell,  
Milton Keynes, Bucks MK15 8JD, England

30.1.2009

000230

Tomoyasu Kato  
Johtaja

Makita Corporation  
3-11-8, Sumiyoshi-cho,  
Anjo, Aichi, 446-8502, JAPAN

ENB067-3

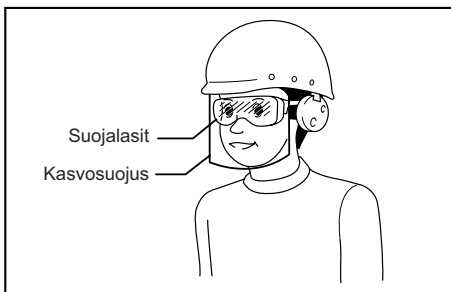
## AKKUA KOSKEVIA

**VAROITUS: KONETTA KÄYTETTÄESSÄ ON LOUKKAANTUMISVAARAN VÄHENTÄMISEKSI AINA NOUDATETTAVA MUUN MUASSA SEURAAVIA PERUSTAVIA TURVAOHJEITA:**

### LUE KAIKKI OHJEET.

- Lue tämä ohjekirja ennen koneen käyttöä, jotta osaat käyttää sitä turvallisesti ja oikein sekä pitää sen kunnossa.
- Suojaa silmät pölyn tai naulojen aiheuttamilta vaurioilta käyttämällä aina suojalaseja.  
△VAROITUS: Työnantajan velvollisuuksiin kuuluu valvoo, että koneen käyttäjät ja muut työskentelyalueen välittömässä läheisyydessä olevat käyttävät silmäsuojuksia.
- Vain Australia ja Uusi-Seelanti  
Käytä aina suojalaseja ja kasvosuojusta, jotka suojaavat silmiä pölyn tai naulojen aiheuttamilta vaurioilta. Suojalasiin ja kasvosuojuksen on täytettävä AS/NZS 1336 -standardin vaatimukset.

- △VAROITUS: Työnantajan velvollisuuksiin kuuluu valvoo, että koneen käyttäjät ja muut työskentelyalueen välittömässä läheisyydessä olevat käyttävät silmäsuojuksia.



000114

- Suojaa korvat melulta kuulosuojaimilla ja käytä päänsuojusta. Käytä kevyttä, vartalonmyötäistä vaateusta. Hihat tulee napittaa tai kääriä ylös. Älä käytä solmiota.
- Kiirehtiminen ja koneen pakottaminen on vaarallista. Käsittele konetta varoen. Älä työskentele alkoholin, lääkkeiden tai vastaavan vaikutuksen alaisena.
- Yleiset koneen käyttöä koskevat ohjeet:
  - (1) Oleta aina, että kone on ladattu nauloilla.
  - (2) Älä osoita koneella itseäsi äläkä ketään muuta riippumatta siitä, onko se ladattu nauloilla vai ei.
  - (3) Älä laukaise konetta, ellei sitä ole asetettu tiukasti työkappaletta vasten.
  - (4) Suhtaudu työkoneeseen sen edellyttämällä kunnioituksella.
  - (5) Älä pitäile koneella.
  - (6) Älä pitele äläkä kanna konetta sormi liipaisimella.
  - (7) Älä lataa konetta nauloilla, kun jokin ohjaimista on aktivoituna.
  - (8) Älä käytä konetta muulla kuin koneen käyttö-/turvaohjeissa mainitulla voimanlähteellä.
- Älä käytä virheellisesti toimivaa konetta.
- Konetta käytettäessä saattaa lentää kipinöitä. Älä käytä työkalua haihtuvien tai syttyvien materiaalien kuten bensiinin, tinnerin, maalin, kaasun, liimojen tms. läheisyydessä. Ne saattavat syttyä ja räjähtää ja aiheuttaa vakavia vammoja.
- Alueen tulee olla riittävästi valaistu, jotta työskentely on turvallista. Alueen tulee olla siisti ja roskaton. Huolehdi erityisesti tukevasta jalansijasta ja tasapainosta.
- Vain työhön osallistuvat saavat olla lähetyvillä. Lapset tulee aina pitää loitolla.
- Paikalliset määräykset saattavat rajoittaa melutasoa, jolloin melu on pidettävä näiden rajoitusten mukaisena. Joissain tapauksissa melua on rajoitettava melusteillä.



- Älä leiki kosketuselementillä: se estää tahattoman laukaisun, joten se on pidettävä päällä eikä sitä saa irrottaa. Liipaisimen lukitseminen ON-asentoon on myös hyvin vaarallista. Älä koskaan yritä lukita liipaisinta. Älä käytä konetta, jos jokin sen ohjaimista ei toimi, ei ole kytketty, sitä on muutettu tai ei toimi moitteettomasti.
- Turvallisuussyistä ja työkalun käyttöä ylläpitämiseksi työkalua tulee käyttää määritetyllä ilmanpaineella 0,44–0,83 MPa (4,4–8,3 bar). Älä ylitä suositeltua suurinta käyttöpainetta 0,83 MPa (8,3 bar). Työkalua ei saa kytkeä lähteeseen, jonka paine voi ylittää 1,37 MPa (13,7 bar).
- Varmista, että paineilmajärjestelmän tuottama paine ei ylitä naulaimelle sallittua suurinta painetta. Aseta ilmanpaine aluksi alemmalle tasolle kuin suositusten mukainen sallittu ilmanpaine (katso **TEKNISET TIEDOT**).
- Älä koskaan käytä konetta muulla kuin paineilmalla. Jos tämän koneen voimanlähteenä käytetään pulloitettua kaasua (hiilidioksidia, happea, tyypeä, vetyä, ilmaa tms.) tai palavaa kaasua (vetyä, propaania, asetyleeniä tms.), kone räjähtää ja aiheuttaa vakavan loukkaantumisen.
- Tarkista aina ennen työskentelyä koneen yleinen kunto ja löysät ruuvit. Kiristä tarvittaessa.
- Varmista ennen käyttöä, että kaikki turvajärjestelmät toimivat. Kone ei saa lauaeta pelkällä liipaisimen painalluksella tai pelkästään siitä, että kosketusvarsi painetaan puuta vasten. Sen tulee toimia vain tehtäessä molemmat toimet. Testaa mahdollinen virhetoiminto ilman nauloja systeimin ollessa kokonaan takana.
- Varmista, että liipaisin lukittuu, kun vaihtokytkin asetetaan LUKITTU-asentoon.
- Tarkista seinät, katot, lattiat, kattorakenteet ja vastaavat huolella välttääksesi sähköjohtoon, kanavaan tai kaasuputkeen osumisen aiheuttaman sähköiskun, kaasuvuodon, räjähdysksen tms.
- Käytä vain tässä ohjekirjassa määritetyt nauloja. Kaikkien muiden naulojen käyttäminen voi saattaa koneen epäkuntoon.
- Älä koskaan käytä naulainta seuraavanlaisiin erityistiloihin, joissa on merkintä "Älä käytä telineillä, tikkailla" esimerkiksi:
  - jos käyttöpaikan vaihtaminen edellyttää telineiden, portaiden, tikkaiden tai vastaavien rakennelmien kuten kattorimoituksen käyttöä,
  - laatikoiden tai häkkien sulkeminen,
  - kuljetuksenaikaisten turvajärjestelmien kiinnittäminen esim. ajoneuvoihin tai vaunuihin.
- Älä salli koneen käyttöön perehtymättömien käyttää konetta.
- Varmista ennen naulaamista, ettei lähellä ole ketään. Älä koskaan naulaa samaan aikaan sekä sisä- että ulkopuolelta. Naulat voivat tunkeutua läpi ja/tai kimmota ja aiheuttaa vakavia vaaratilanteita.
- Huolehdi jalansijasta ja säilytä tasapaino käsitellessäsi konetta. Varmista, ettei allasi ole ketään, kun työskentelet korkeissa paikoissa. Kiinnitä ilmaletku välttääksesi vaaran, joka voi aiheutua äkillisestä nykäisystä tai takertumisesta.
- Naulaa edeten katolla ja muissa korkeissa paikoissa. Jalansijan menettäminen on helppoa, jos naulaat peruuttamalla. Kun naulaat kohtisuoraa pintaa vasten, naulaa edeten ylhäältä alas. Naulaaminen on vähemmän väsyttävää, kun naulaat näin.
- Naula vääntyy tai kone jumittuu, jos naulaat erehdyksessä toisen naulan päälle tai osut puun oksankohtaan. Naula voi sinkoutua ja osua johonkukun, tai kone itse voi reagoida vaarallisesti. Sijoita naulat huolellisesti.
- Älä jätä ladattua konetta tai paineistettua ilmakompressoria pitkäksi aikaa auringonpaisteeseen. Varmista, että pöly, hiekka, lastut ja vieraat aineet eivät pääse koneeseen paikassa, johon lasket sen.
- Älä osoita ulostuloaukkoa kehenkään lähellä olevaan. Pidä kädet ja jalat etäällä ulostuloaukon tuntumasta.
- Kun ilmaletku on kytketty, älä kanno konetta sormi liipaisimella äläkä ojenna sitä kellekään tässä tilassa. Tahaton laukaisu voi olla hyvin vaarallista.
- Käsittele konetta varovasti, koska sen sisällä oleva korkea paine voi olla vaaraksi, jos kovakourainen käsittely (pudottaminen tai iskeminen) rikkoo kuoren. Älä tee koneeseen kaiverruksia.
- Lopeta naulaaminen välittömästi, jos havaitset konessa jotain vikaa tai tavallisesta poikkeavaa.
- Irrota aina ilmaletku ja poista kaikki naulat:
  1. Kun ei valvontaa.
  2. Ennen huollon tai korjauksen suoritusta.
  3. Ennen tukkeutumisen selvitystä.
  4. Ennen työkalun siirtoa uuteen paikkaan.
- Tee puhdistus- ja kunnossäpitotyöt heti työn päättämisen jälkeen. Pidä kone huippukunnossa. Voitele liikkuvat osat estääksesi ruostumisen ja vaimoidaksesi kitkasta johtuvan kulumisen. Pyyhi pois kaikki liika osista.
- Kun kone ei ole käytössä, lukitse aina liipaisin kääntämällä vaihtokytkin lukitusasentoon.
- Älä tee koneeseen muutoksia ilman Makitan lupaa.
- Huollata kone säännöllisesti Makitan valtuuttamassa huoltoilikkeessä.
- Tuotteen **TURVALLISUUDEN** ja **LUOTETTAVUUDEN** takaamiseksi kunnossäpito ja korjaukset tulee teettää Makitan valtuutetussa huoltopisteessä Makitan varaosia käyttäen.
- Käytä vain tässä ohjekirjassa ilmoitettua, paineilmalaitteisiin tarkoitettua koneöljyä.
- Älä kytke työkalua paineilmalinjaan, joka ei mahdollista työkalun suurimman sallitun paineen ylitystä 10 %:lla. Varmista, että paineilmajärjestelmän tuottama paine ei ylitä

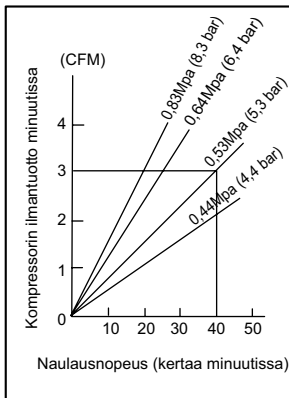
naulaimelle sallittua suurinta painetta. Aseta ilmanpaine aluksi pienemmäksi kuin suositusten mukainen suurin sallittu ilmanpaine.

- Älä yritä lukita kärkivarmistinta teipillä tai rautalangalla. Seurauksena voi olla kuolema tai vakava vammautuminen.
- Tarkista kärkivarmistin tässä ohjekirjassa neuvotulla tavalla. Naulain saattaa lauetta vahingossa, jos turvamekanismi ei toimi moitteetta.

## SÄILYTÄ NÄMÄ OHJEET.

## ASENNUS

### Kompressorin valinta



004293

Ilmakompressorin on oltava yhteensopiva EN60335-2-34. vaatimusten kanssa.

- Valitse kustannustehokkaan käytön varmistamiseksi kompressorin, jossa on riittävä paine ja ilmantuotto. Kaavio näyttää naulausnopeuden, käytettävän paineen ja kompressorin ilmantuoton väliset suhteet. Jos naulaus tapahtuu esimerkiksi noin 40 kertaa minuutissa paineella 0,59 MPa (5,9 bar), tarvitaan kompressorin, jonka ilmantuotto on yli 3 CFM (ft<sup>3</sup>/minuutti). Ilmanpaine tulee rajoittaa paineensäätimellä työkalun nimellispaineelle, jos ilman tulopaine ylittää työkalun nimellispaineen. Jos et toimi näin, voi seurauksena olla käyttäjän tai ympärillä olevien vakava loukkaantuminen.

### Ilmaletkun valinta

#### Kuva1

- Käytä mahdollisimman lyhyttä ja halkaisijaltaan suurta ilmaletkua, jotta naulaus olisi jatkuvasti tehokasta. Kun ilmanpaine on 0,49 MPa (4,9 bar), on suositeltavaa käyttää ilmaletkua, jonka sisähalkaisija on yli 8,5 mm ja pituus alle 20 m, jos naulausväli on 0,5 sekuntia. Ilmaletkujen vähimmäistyöpainearvon tulee olla 1,03 MPa (10,3 bar) tai 150 prosenttia järjestelmän tuottamasta

enimmäispaineesta sen mukaan, kumpi on korkeampi.

#### ⚠HUOMIO:

- Naulaustehyteen suhteutettuna pieni kompressorin ilmantuotto ja pitkä tai pieni ilmaletku voi heikentää työkalun iskutehoa.

### Voitelu

#### Kuva2

Jotta työkalun teho pysyisi mahdollisimman hyvänä, asenna ilmasarja (voitelulaite, paineensäädin ja ilmasuodatin) mahdollisimman lähelle työkalua. Säädä voitelulaite siten, että 30:tä naulaa kohden tulee yksi öljypisara.

Kun ilmasarjaa ei käytetä, voitele kone pneumaattisella koneöljyllä laittamalla ilma-aukon liittimeen kahdesta kolmeen pisaraa öljyä. Tämä tulee tehdä ennen käyttöä ja sen jälkeen. Jotta voitelu leviäisi kunnolla, työkalulla pitää ampuu muutama kerta pneumaattisen koneöljyn lisäämisen jälkeen.

#### Kuva3

## TOIMINTOJEN KUVAUS

#### ⚠HUOMIO:

- Lukitse aina liipaisin ja irrota letku ennen kuin säädät tai tarkistat työkalua.

### Nokkasovitin (Varaosa)

#### ⚠HUOMIO:

- Lukitse aina liipaisin ja kytke letku irti ennen nokkasovitimen asentamista tai poistamista.

Käytä nokkasovitinta helposti turmeltuvilla pinoilla varustettuja työkappaleita naulatessa. Kiinnitä nokkasovitin kosketusvarteen.

#### Kuva4

### Naulaussyvyiden säätäminen

#### Kuva5

Naulaussyvyys säädetään kääntämällä säädintä. Naulaussyvyys on syvin, kun säädin on käännetty täysin suuntaan A kuten kuvassa. Se muuttuu matalammaksi, kun säädintä käännetään suuntaan B. Lisää ilmanpainetta, jos naula ei mene tarpeeksi syvälle, vaikka säädin on käännetty täysin suuntaan A. Vähennä ilmanpainetta, jos naula menee liian syvälle, vaikka säädin on käännetty täysin suuntaan B. Yleisesti ottaen koneen käyttöikä on sitä pidempi, mitä alemmaa ilmanpainetta ja matalampaa naulaussyvyyttä käytetään.

#### ⚠HUOMIO:

- Lukitse aina liipaisin ja irrota letku ennen naulaussyvyiden säätämistä.

## Koukun asentaminen

### Kuva6

#### ⚠️HUOMIO:

- Lukitse aina liipaisin ja irrota letku työkalusta.
- Älä koskaan ripusta työkalua korkeaan paikkaan tai epävakaaile alustalle.

Työkalu voidaan kätevästi ripustaa väliaikaisesti koukkuun.

Käytät koukkuja yksinkertaisesti nostamalla sitä, kunnes se napsahtaa avoimeen asemaansa.

Kun et käytä sitä, alenna aina koukku, kunnes se napsahtaa suljettuun asemaansa.

## KOKOONPANO

#### ⚠️HUOMIO:

- Lukitse aina liipaisin ja irrota letku ennen työkalulle tehtäviä töitä.

### Naulaimen lataaminen

#### Kuva7

Valitse työlle sopivat naulat. Aseta naulaliuska kasettiin.

#### Kuva8

Aseta naulat siten, että ne asettuvat ohjaimen suuntaisesti.

#### Kuva9

Vedä sysäimen vipu taakse, jotta sysäin tarttuu viimeiseen naulaan.

### Naulojen poistaminen naulaimesta

#### Kuva10

Vedä sysäimen kytkin taakse. Irrota sysäin naulaliuskasta palauttamalla sysäimen vipu taakse samalla, kun pidät sysäintä alhaalla.

Paina naulan pysäytintä ja irrota naulaliuska kasetista.

#### Kuva11

### Ilmaletkun kiinnittäminen

#### Kuva12

Lukitse liipaisin. Sujauta ilmaletkun hylsy naulaimen ilma-aukon liitimeen. Varmista, että hylsy lukittuu tiukasti paikalleen, kun kiinnität sen ilma-aukon liitimeen. Koneeseen tai sen lähelle on asennettava letkunliitin siten, että paine purkautuu, kun ilmasyötön liitin irrotetaan.

## TYÖSKENTELY

#### ⚠️HUOMIO:

- Varmista ennen käyttöä, että kaikki turvajärjestelmät toimivat.
1. Kun haluat kiinnittää naulan, voit joko asettaa kosketuselementin työkalua vasten ja painaa liipaisinta tai

#### Kuva13

### Kuva14

2. Paina ensin liipaisinta ja sitten aseta kosketuselementti työkalua vasten.
- Menetelmä 1 on jaksottaista nauлаusta varten, kun halutaan kiinnittää naula varovasti ja erittäin tarkasti.  
Menetelmä 2 on jatkuvaa nauлаusta varten.

#### ⚠️HUOMIO:

- Kuitenkin KUN LIIPAISIN ON PUOLIKSI PAINETTUNA koneen ollessa asetettuna "Jaksottainen nauлаus" tilaan, naula voi laueta yllättäen, jos kosketuselementin annetaan koskettaa uudelleen työkalua tai muuta pintaa rekyyliin vaikuttaessa.  
Tämän odottamattoman nauлаuksen välttämiseksi, tee seuraavanlailla;  
A. Älä aseta kosketuselementtiä liian voimakkaasti työkalua vasten.  
B. Paina liipaisin pohjaan ja pidä sitä paikallaan 1-2 sekuntia nauлаuksen jälkeen.
  - Menetelmä 1 varten aseta vaihtovipu ⇐ asentoon.  
Menetelmä 2 varten aseta vaihtovipu ⇨ asentoon.  
Vaihtovivussa nauлаusmenetelmän vaihdon jälkeen, varmista aina, että vaihtovipu on sopivalla tavalla asetettu halutun nauлаusmenetelmän asentoon.

### Kuva15

### Tyhjälaukaisun estomekanismi

Tässä työkalussa on tyhjälaukaisun estomekanismi. Kun kasetissa on jäljellä vain muutama naula, kosketusvarsi lukittuu yläasentoon ja estää työkalun laukaisun. Lisää nauлоja käytön jatkamista varten.

### Tukkeutunut naulain

#### Kuva16

#### ⚠️HUOMIO:

- Lukitse aina liipaisin, irrota ilmaletku ja poista naulat kasetista ennen tukkeuman poistamista.

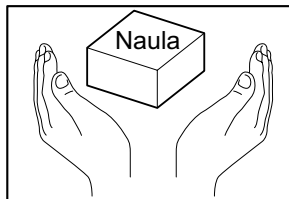
Kun naulain tukkeutuu, toimi seuraavasti:

Työnnä pieni tanko tai vastaava ulostuloaukkoon ja napauta sitä vasaralla, jotta ohjain siirtyy taaksepäin.

Täivuta juuttunutta nauлаa pihdeillä niin, että naulan kanta tulee ulos ohjaimen aukosta. Poista sitten juuttunut naula.

#### Kuva17

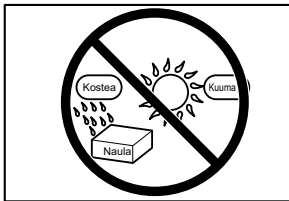
### Naulat



004310

Käsittele naularullia ja niiden laatikkoa varovasti. Jos naularullia käsitellään kovakouraisesti, ne voivat vääntyä tai niiden liitokset rikkoutua, mikä aiheuttaa heikon naulasyötön.

Älä säilytä nauloja erittäin kosteissa tai kuumissa tiloissa äläkä suorassa auringonvalossa.



004311

## KUNNOSSAPITO

### ⚠HUOMIO:

- Irrota aina ilmaletku työkalusta ennen tarkastus- tai kunnossapitotoimien suorittamista.
- Älä koskaan käytä bensiiniä, ohentimia, alkoholia tai tms. aineita. Muutoin pinta voi halkeilla tai sen värit ja muoto voivat muuttua.

### Naulaimen kunnossapito

Tarkista aina ennen työskentelyä koneen yleinen kunto ja löysät ruuvit. Kiristä tarvittaessa.

#### Kuva18

Kun työkalu on irrotettu, tarkasta päivittäin kosketuselementin ja liipaisimen vapaa liikkuvuus. Älä käytä työkalua, jos kosketuselementti tai liipaisin juuttuu kiinni tai takertelee.

#### Kuva19

Varmista, että liipaisin lukittuu, kun vaihtokytkin asetetaan ☺ asentoon.

#### Kuva20

Jos työkalua ei käytetä pitkään aikaan, voitele se pneumaattisella koneöljyllä ja säilytä työkalua turvallisessa paikassa. Älä altista työkalua suoralle auringonvalolle äläkä kosteille tai kuumille oloille.

#### Kuva21

#### Kuva22

### Kompressorin, ilmasarjan ja ilmaletkun kunnossapito

#### Kuva23

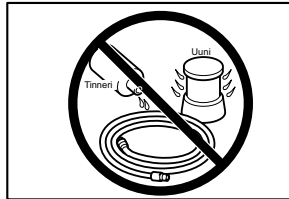
#### Kuva24

Tyhjennä kompressorin säiliö ja ilmansuodatin aina käytön jälkeen. Jos koneeseen pääsee kosteutta, voi seurauksena olla huono toimivuus ja koneen mahdollinen rikkoutuminen.

Tarkista säännöllisesti, että ilmasarjan voitelulaitteessa on riittävästi pneumaattista öljyä. Riittämätön voitelu aiheuttaa O-renkaiden nopean kulumisen.

#### Kuva25

Pidä ilmaletku loitolla kuumuudesta (yli 60°C, yli 140°F) ja kemikaaleista (tinneri, voimakkaat hapot ja emäkset). Ohjaa letku pois esteistä, joihin se voi tarttua vaarallisesti työskentelyn aikana. Letku on aina ohjattava pois terävistä kulumista ja alueilta, joissa letku on vaarassa rikkoutua tai hankautua.



004320

Tuotteen TURVALLISUUDEN ja LUOTETTAVUUDEN takaamiseksi korjaukset, muut huoltotyöt ja säädöt on teetettävä Makitan valtuutetussa huoltopisteessä Makitan varaosia käyttäen.

## LISÄVARUSTEET

### ⚠HUOMIO:

- Näitä lisävarusteita ja -laitteita suositellaan käytettäväksi tässä ohjekirjassa mainitun Makitan koneen kanssa. Minkä tahansa muun lisävarusteen tai -laitteen käyttäminen voi aiheuttaa loukkaantumisvaaran. Käytä lisävarusteita ja -laitteita vain niiden käyttötarkoituksen mukaisesti.

Jos tarvitset apua tai yksityiskohtaisempia tietoja seuraavista lisävarusteista, ota yhteys paikalliseen Makitan huoltoon.

- Naulat
- Ilmaletkut
- Suojalasit

### HUOMAUTUS:

- Jotkin luettelossa mainitut varusteet voivat sisältyä työkalun toimitukseen vakiovarusteina. Ne voivat vaihdella maittain.

## LATVIEŠU (oriģinālās instrukcijas)

### Kopskata skaidrojums

3-1. Pneimatisko darbarīku eļļa	12-1. Gaisa galatslēga	17-1. Knaibles
4-1. Saskarkloķis	12-2. Gaisa savienotājdaļa	17-2. Sprauga
4-2. Gala adapters	15-1. Nepārtraukta naglošana	20-1. Mēlītes bloķēšana
5-1. Regulētājs	15-2. Mēlītes bloķēšana	20-2. Maiņas svira
6-1. Āķis	15-3. Bloķēšanas svira	23-1. Iztecināšanas krāns
9-1. Izspiedējs	15-4. Atsevišķu naglu iedzišana	24-1. Gaisa filtrs
10-1. Izspiedēja svira	16-1. Āmurs	25-1. Eļļotājs
10-2. Nospieš	16-2. Mazs stienītis	25-2. Pneimatiskā eļļa
10-3. Atgriezt	16-3. Izgrūšanas atvere	
11-1. Naglu aizturis	16-4. Skrūvngriezis	

## SPECIFIKĀCIJAS

Modelis	AN923	AN943
Gaisa spiediens	0,44 - 0,83 Mpa (4,4 - 8,3 bāri)	
Naglu garums	50 mm - 90 mm	
Naglu ietilpība	64 - 74 gab.	60 - 84 gab.
Gabarīti (G x A x P)	559 mm X 347 mm X 109 mm	455 mm X 365 mm X 109 mm
Min. šļūtenes diametrs	8,5 mm	
Neto svars	4,0 Kg	

- Dēļ mūsu nepārtrauktās pētniecības un izstrādes programmas, šeit dotās specifikācijas var mainīties bez brīdinājuma.
- Atkarība no valsts specifikācijas var atšķirties.
- Svārs atbilstoši EPTA-Procedure 01/2003.

END106-3

ENG904-1

### Simboli

Zemāk ir attēloti simboli, kas attiecas uz iekārtu. Pirms darbarīka izmantošanas pārlicinieties, vai pareizi izprotāt to nozīmi.



• Izlasiet rokasgrāmatu.



• Valkājiet aizsargbrilles.



• Neizmantojiet sastatnes, kāpnes.

ENG905-1

### Troksnis

Tipiskais A-svērtais trokšņa līmenis ir noteikts saskaņā ar EN792:

#### Modelis AN923

Skaņas spiediena līmenis ( $L_{pA}$ ): 89 dB(A)

Skaņas jaudas līmenis ( $L_{WA}$ ): 102 dB(A)

Mainīgums (K) : 3 dB(A)

#### Modelis AN943

Skaņas spiediena līmenis ( $L_{pA}$ ): 92 dB(A)

Skaņas jaudas līmenis ( $L_{WA}$ ): 105 dB(A)

Mainīgums (K) : 3 dB(A)

**Lietojiet ausu aizsargus**

### Vibrācija

Vibrācijas emisijas vērtība noteikta atbilstoši EN792:

#### Modelis AN923

Vibrācijas emisija ( $a_h$ ) : 4,0 m/s<sup>2</sup>

Nenoteiktību (K) : 1,5 m/s<sup>2</sup>

#### Modelis AN943

Vibrācijas emisija ( $a_h$ ) : 3,5 m/s<sup>2</sup>

Nenoteiktību (K) : 1,5 m/s<sup>2</sup>

ENG901-1

- Paziņotā vibrācijas emisijas vērtība noteikta atbilstoši standarta pārbaudes metodei un to var izmantot, lai salīdzinātu vienu darbarīku ar citu.
- Paziņoto vibrācijas emisijas vērtību arī var izmantot iedarbības sākotnējā novērtējumā.

### ⚠BRĪDINĀJUMS:

- Reāli lietojot mehānizēto darbarīku, vibrācijas emisija var atšķirties no paziņotās emisijas vērtības atkarībā no darbarīka izmantošanas veida.
- Lai aizsargātu lietotāju, nosakiet drošības pasākumus, kas pamatoti ar iedarbību reālos darba apstākļos (ņemot vērā visus ekspluatācijas cikla posmus, piemēram, laiku, kamēr darbarīks ir izslēgts un kad darbojas tukšgaitā, kā arī palaides laiku).

**Tikai Eiropas valstīm****EK Atbilstības deklarācija**

**Mēs, uzņēmums „Makita Corporation”, kā atbildīgs ražotājs paziņojam, ka sekojošais/ie „Makita” darbarīks/-i:**

Darbarīka nosaukums:

Pneimatisks rāmja konstrukciju naglotājs

Modeļa Nr./ tips: AN923,AN943

ir sērijveida izstrādājums un

**atbilst sekojošām Eiropas Direktīvām:**

2006/42/EC

Un tas ražots saskaņā ar sekojošiem standartiem vai standartdokumentiem:

EN792

Tehnisko dokumentāciju uztur mūsu pilnvarots pārstāvis Eiropā -

Makita International Europe Ltd.  
Michigan Drive, Tongwell,  
Milton Keynes, Bucks MK15 8JD, Anglija

30.1.2009



000230

Tomoyasu Kato  
Direktors  
Makita Corporation  
3-11-8, Sumiyoshi-cho,  
Anjo, Aichi, 446-8502, JAPAN

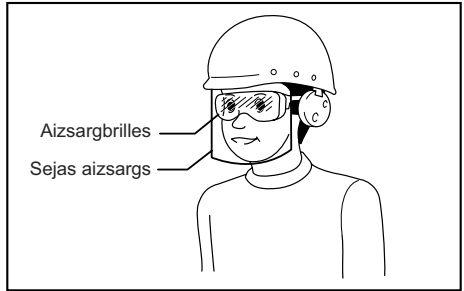
ENB067-3

**SVARĪGI DROŠĪBAS NOTEIKUMI**

**BRĪDINĀJUMS: LAI SAMAZINĀTU IEVAINOJUMA RISKU, IZMANTOJOT ŠO DARBARĪKU, VIENMĒR IEVĒROJIET GALVENOS DROŠĪBAS PASĀKUMUS, TAI SKAITĀ ARĪ ŠOS:**

**IZLASIET VISUS NOTEIKUMUS.**

- Lai nodrošinātu personīgo drošību un darbarīka pareizu darbību un apkopi, pirms darbarīka izmantošanas izlasiet šo rokasgrāmatu.
- Vienmēr izmantojiet aizsargbrilles, lai pasargātu acis no putekļu vai naglu izraisītajām traumām.  
**△BRĪDINĀJUMS:** Darba devējs ir atbildīgs par to, lai darbarīka lietotāji un citas tiešajā darba vietā esošās personas izmanto acu aizsargus.
- Tikai Austrālijā un Jaunzēlandē  
Vienmēr izmantojiet aizsargbrilles un sejas aizsargu, lai pasargātu acis no putekļu vai naglu radītiem ievainojumiem. Aizsargbrillēm un sejas aizsargam ir jāatbilst AS/NZS 1336 prasībām.  
**△BRĪDINĀJUMS:** Darba devējs ir atbildīgs par to, lai darbarīka lietotāji un citas tiešajā darba vietā esošās personas izmanto acu aizsargus.



000114

- Lietojiet galvas aizsargus un ausu aizsargus, lai aizsargātu ausis no darba trokšņa. Vienmēr valkājiet vieglu, bet ne valģīgu apģērbu. Piedurknes aizpogājiet vai uzlokiet. Nevalkājiet kaklasaiti.
- Darba steidzināšana vai darbarīka piespiešana ir bīstama. Ar darbarīku rīkojieties uzmanīgi. Nelietojiet darbarīku alkohola, narkotiku vai citu apreibinošu vielu ietekmē.
- Vispārējās pamatnorādes darbam ar darbarīku:
  - (1) Vienmēr uzskatiet, ka darbarīkā atrodas stiprinājumi.
  - (2) Nevērsiet darbarīku pret sevi un citiem, neatkarīgi no tā, vai darbarīkā ir vai nav stiprinājumi.
  - (3) Neaktivizējiet darbarīku, kamēr tas nav cieši novietots pret apstrādājamo materiālu.
  - (4) Izturieties pret darbarīku kā pret darba instrumentu.
  - (5) Neizmantojiet to izklaidei.
  - (6) Neturiet un nenesiet darbarīku, turot pirkstu uz mēlītes.
  - (7) Neievietojiet darbarīkā stiprinājumus, ja ir aktivizēta kāda no vadības ierīcēm.
  - (8) Nepievienojiet darbarīku savādākam strāvas avotam nekā norādīts darbarīka lietošanas/drošības noteikumos.
- Nelietojiet nepareizi darbojošos darbarīku.
- Lietojot darbarīku, dažreiz rodas dzirksteles. Neizmantojiet darbarīku tādu nestabilu, viegli uzliesmojošu vielu tuvumā kā benzīns, šķīdinātājs, krāsa, gāze, līme u.c., jo tās var aizdegties un eksplodēt, izraisot smagu ievainojumu.
- Lai nodrošinātu drošu darbu, darba vietai jābūt pietiekami spilgti apgaismotai. Darba vietai jābūt kārtīgai un tīrai. Īpašu uzmanību pievēršiet stabilam pamatam zem kājām un saglabājiet līdzsvaru.
- Darba vietas tuvumā var atrasties tikai tās personas, kas ir iesaistītas darbā. Īpaši uzmaniet, lai darba vietas tuvumā neatrastos bērni.
- Iespējams, ka spēkā ir vietējā likumdošana attiecībā uz troksni, un tā ir jāievēro, saglabājot trokšņa līmeni noteiktajās robežās. Atsevišķos gadījumos, lai troksnis neizplatītos, jāizmanto aizvērtni.
- Nespējlieties ar kontaktelementu: tas novērs nejašu izlādēšanos, tādēļ tam jābūt savai vietai un

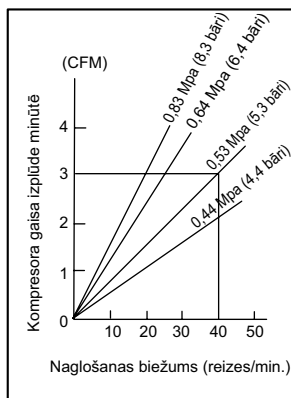
- to nedrīkst noņemt. Ļoti bīstami arī ir nostiprināt mēlīti ieslēgtā stāvoklī (ON). Nekad nostipriniet mēlīti. Nestrādājiet ar darbarīku, ja kāda no darbarīka vadības ierīcēm nedarbojas, ir atvienojusies, ir pārveidots vai nedarbojas pareizi.
- Lai garantētu drošību un ilgāku darbarīka ekspluatācijas laiku, strādājiet ar darbarīku norādītajā gaisa spiediena amplitūdā: 0,44– 0,83 MPa (4,4– 8,3 bāri). Nepārsniedziet ieteikto maksimālo darba spiedienu – 0,83 MPa (8,3 bāri). Darbarīku nedrīkst pievienot avotam, kura spiediens var pārsniegt 1,37 MPa (13,7 bāri).
  - Pārliecinieties, vai saspīestā gaisa sistēmas nodrošinātais spiediens nepārsniedz maksimāli atļauto spiedienu stiprinājuma aizdares darbarīkam. Sākumā gaisa spiedienu iestatiet uz ieteicamā atļautā spiediena zemāko vērtību (skatīt "TEHNISKIE DATI").
  - Darbarīku lietojiet tikai ar saspīestu gaisu. Ja šim darbarīkam kā jaudas avotu izmanto balonu gāzi (ogļskābo gāzi, skābekli, slāpekli, ūdeņradi, gaisu, u.c.) vai viegli uzliesmojošu gāzi (ūdeņradi, propānu, acetilēnu u.c.), darbarīks eksplodēs un radīs smagu ievainojumu.
  - Pirms ekspluatācijas vienmēr pārbaudiet darbarīka vispārējo stāvokli, un vai skrūves nav atskrūvējušās. Pieskrūvējiet tās, ja vajadzīgs.
  - Pirms sākt darbu pārliecinieties, vai visas drošības sistēmas ir darba kārtībā. Darbarīks nedarbojas, ja ir nospiesta tikai mēlīte vai ja pie koka ir piespiesta tikai kontaktsvira. Tas darbojas tikai tad, ja tiek veiktas abas darbības. Tad kad naglas ir izņemtas un sprūds ir nospiestā stāvoklī, pārbaudiet iespējamo nepareizo darbību.
  - Pārbaudiet, vai mēlīte ir nobloķēta, kad režīmu maiņas svira ir uzstādīta stāvoklī LOCK (bloķēts).
  - Rūpīgi pārbaudiet sienas, griestus, grīdas un citas vietas, lai novērstu iespējamo elektriskās strāvas triecienu, gāzes noplūdi, eksplozijas u.c., ko var izraisīt zem sprieguma esošu vadu, cauruļvadu vai gāzes cauruļu aizķeršana.
  - Izmantojiet tikai tādas naglas, kas norādītas šajā rokasgrāmatā. Citu naglu izmantošana var izraisīt darbarīka nepareizu darbību.
  - Nekad neizmantojiet stiprinājuma aizdares darbarīkus, kas marķēti ar simbolu "Neizmantojiet uz sastatnēm, kāpnēm" tādos gadījumos kā, piemēram:
    - ja, pārvietojoties no vienas aizdares vietas uz citu, ir jāizmanto sastatnes, trepes, kāpnes vai kāpnēm līdzīgas konstrukcijas, piemēram, jumta latas;
    - lai noslēgtu kastes vai režģus;
    - lai ierīkotu pārvadāšanas drošības sistēmas, piemēram, transporta līdzekļos vai vagonos.
  - Nelaujiet darbarīku izmantot neapmācītiem personām.
  - Pirms naglu dziļšanas pārliecinieties, vai nevienas neatrodas tuvumā. Nekad vienlaicīgi nedzeniet naglas gan no iekšpusēs, gan ārpusēs. Naglas var izkļūt cauri materiālam un/vai nokrist, radot apdraudējumu dzīvībai.
  - Pievērsiet uzmanību pamatam zem kājām un, strādājot ar darbarīku, vienmēr saglabājiet līdzsvaru. Ja lietojat darbarīku augstumā, pārliecinieties, vai apakšā neviena nav, un piestipriniet gaisa šļūteni, lai novērstu apdraudējumu, kas rodas negaidīta grūdienu vai izkrišanas gadījumā.
  - Uz jumta vai citās augstās vietās iedzeniet naglas, virzoties uz priekšu. Virzoties atpakaļgaitā iespējams viegli pazaudēt pamatu zem kājām. Ja dzenat naglas perpendikulārā virsmā, dariet to no augšas uz leju. Dzenot naglas, šādi iespējams mazāk nogurt.
  - Nejauši mēģinot iedzīt naglu virs citas naglas vai trāpot uz koka zara, nagla var saliekties vai darbarīks var iesprūst. Naglu var izmest un kādam trāpiēt, vai darbarīks var kļūt bīstams. Naglas dzeniet uzmanīgi.
  - Pielādētu darbarīku vai gaisa kompresoru zem spiediena ilgstoši neatstājiet saulē. Pārliecinieties, vai vietā, kur jūs atstājat darbarīku, tajā niekākūs putekļi, smiltis, šķembas vai svešķermeņi.
  - Nevērsiet izvīšanas atveri pret tuvumā esošām personām. Netuviniet rokas un kājas izvīšanas atveri.
  - Ja gaisa šļūtene ir pievienota, nenesiet darbarīku, turot pirkstu uz mēlītes un, šādi turot, nedodiet to citam. Nejausa iedarbināšana var būt ļoti bīstama.
  - Ar darbarīku rīkojieties uzmanīgi, jo darbarīkā ir augsts spiediens, kas var būt bīstams, ja rodas plaisa, ko izraisa neuzmanīga rīcība (nomešana vai atsišana). Uz darbarīka neko nekaliel un negravējiet.
  - Nekavējoties pārtrauciet naglu dziļšanu, ja pamaniet, ka darbarīks nav kārtībā vai tas izskatās neparasti.
  - Vienmēr atvienojiet gaisa šļūteni un izņemiet visas naglas:
    1. Atstājot to bez uzraudzības.
    2. Ja esat paredzējis tam veikt apkopi vai remontu.
    3. Pirms novērst iesprūdumu.
    4. Pirms darbarīka pārvietošanas uz citu vietu.
  - Uzmanīgi darba beigšanas veiciet tīrīšanu un apkopi. Uzturiet darbarīku vislabākajā kārtībā. Ieeļļojiet kustīgās daļas, lai novērstu rūsēšanu un mazinātu ar berzi saistītu nodilumu. No daļām noslaukiet putekļus.
  - Kad nelietojat darbarīku, vienmēr bloķējiet mēlīti, pagriežot regulēšanas sviru bloķētā stāvoklī (LOCK).
  - Nepārvietojiet darbarīku bez uzņēmuma Makita atļaujas.
  - Lūdziet, lai uzņēmuma Makita pilnvarots apkopes centrs veic periodiskas darbarīka pārbaudes.

- Lai saglabātu produkta DROŠU un UZTICAMU darbību, apkopi un remontu uzticiet veikt tikai Makita pilnvarotam apkopes centram un vienmēr izmantojiet tikai Makita rezerves daļas.
- Izmantojiet tikai tādu pneimatiskā darbarīka eļļu, kas norādīta šajā rokasgrāmatā.
- Nekad nepievienojiet darbarīku saspieštā gaisa pievadei, kuras maksimālo atļauto spiedienu darbarīkam nevar pārsniegt par 10 %. Pārliecinieties, vai saspieštā gaisa sistēmas nodrošinātais spiediens nepārsniedz maksimāli pieļauto spiedienu stiprinājuma aizdares darbarīkam. Sākumā gaisa spiedienu iestatiet uz ieteicamā atļautā spiediena zemāko vērtību.
- Nenostipriniet nospiestu mēlītes kontaktelementu ar lenti vai stiepli. Tādējādi var izraisīt nāvi vai smagu ievainojumu.
- Vienmēr pārbaudiet kontaktelementu kā norādīts šajā rokasgrāmatā. Ja drošības mehānisms nedarbojas pareizi, var nejauši ieslēgt naglu dzīšanu.

## SAGLABĀJIET ŠOS NORĀDĪJUMUS.

### UZSTĀDĪŠANA

#### Kompresora izvēle



004293

Gaisa kompresoram jāatbilst LVS EN 60335-2-34 prasībām.

- Izvēlieties kompresoru ar pietiekami lielu spiedienu un gaisa izplūdi, lai ekspluatācija būtu ekonomiski izdevīga. Diagrammā ir attēlota sakarība starp naglošanas biežumu, pareizo spiedienu un kompresora gaisa izplūdi. Tādējādi, piemēram, ja naglošanas ātrums ir apmēram 40 reizes minūtē ar 0,59 MPa (5,9 bāru) kompresiju, nepieciešams kompresors ar gaisa izplūdi vairāk kā 3 CFM (3 kubikpēdas minūtē). Jālieto spiediena regulētāji, lai gaisa spiedienu ierobežotu līdz darbarīka

nominālajam spiedienam, ja gaisa padeves spiediens pārsniedz darbarīka nominālo spiedienu. Ja tā nerīkosieties, darbarīka operators vai tuvumā esošās personas var gūt nopietnus ievainojumus.

#### Gaisa šļūtenes izvēle

##### Att.1

- Lietojiet iespējami īsāko gaisa šļūteni ar lielāko diametru, lai nodrošinātu nepārtrauktu un efektīvu naglošanas darbu. Ja gaisa spiediens ir 0,49 MPa (4,9 bāri), ieteicams lietot gaisa šļūteni, kuras iekšējais diametrs ir lielāks par 8,5 mm (5/16") un garums – mazāks par 20 m (6,6 pēdām), ja laika intervāls starp naglu iedzīšanu ir 0,5 sekundes. Gaisa padeves šļūteru minimālā darba spiediena jauda ir vai nu 1,03 MPa (10,3 bāri) vai arī 150 procenti no sistēmā saražotā maksimālā spiediena, – tas, kurš ir augstāks.

##### ⚠UZMANĪBU:

- Ja kompresoram būs maza gaisa izplūde vai arī ja šļūtene būs gara vai ar mazāku diametru nekā vajadzīgs naglošanas biežumam, darbarīka darba jauda mazināsies.

#### Eļļošana

##### Att.2

Lai darba rezultāts būtu maksimāli kvalitatīvs, cik vien iespējams tuvu darbarīkam uzstādiet gaisa mehānismu (eļļotāju, regulētāju, gaisa filtru). Noregulējiet eļļotāju tā, lai ar vienu eļļas pilienu ieeļļotu 30 naglas.

Ja gaisa mehānismu nelietojat, darbarīku ieeļļojiet ar pneimatisko darbarīku eļļu, gaisa savienotājdalā iepilnot 2 (divus) vai 3 (trīs) pilienus. Tas jāveic pirms un pēc ekspluatācijas. Lai darbarīku pareizi ieeļļotu, tas jāiedarbina pāris reizes, kad ieeļļots ar pneimatisko darbarīku eļļu.

##### Att.3

### FUNKCIJU APRAKSTS

##### ⚠UZMANĪBU:

- Pirms darbarīka regulēšanas vai tā funkciju pārbaudes vienmēr nobloķējiet mēlīti un atvienojiet šļūteni.

#### Priekšgala uzgalis (Palīgierīce)

##### ⚠UZMANĪBU:

- Vienmēr fiksējiet mēlīti un atvienojiet šļūteni pirms priekšgala uzgala ierīkošanas vai noņemšanas.

Kad pienaglojat apstrādājamās metāla gabalus pie viegli saskrābjamām virsmām, izmantojiet priekšgala uzgali.

Pievienojiet priekšgala uzgali kontakta svirai.

##### Att.4



## Naglošanas dziļuma regulēšana

### Att.5

Lai noregulētu naglošanas dziļumu, pagrieziet regulētāju. Maksimālais naglošanas dziļums ir uzstādīts, kad regulētājs ir līdz galam pagriezts A virzienā, kā parādīts attēlā. Dziļums samazinās, regulētāju pagriežot B virzienā. Ja naglas nav iespējams iedzīt pietiekami dziļi, kad regulētājs ir līdz galam pagriezts A virzienā, palieliniet gaisa spiedienu. Ja naglas tiek iedzītas pārāk dziļi, pat ja regulētājs ir līdz galam pagriezts B virzienā, samaziniet gaisa spiedienu. Darbarīka ekspluatācijas laiks parasti ir ilgāks, ja darbarīku ekspluatē ar mazāku gaisa spiedienu un ja regulētājs ir iestatīts uz mazāko naglošanas dziļumu.

#### ⚠UZMANĪBU:

- Pirms naglošanas dziļuma regulēšanas vienmēr nobloķējiet mēlīti un atvienojiet šļūteni.

## Āķa uzstādīšana

### Att.6

#### ⚠UZMANĪBU:

- Vienmēr nobloķējiet mēlīti un atvienojiet no darbarīka šļūteni.
- Nekad nelieciet darbarīku uz āķa lielā augstumā vai uz iespējami nestabilas virsmas.

Āķis ir noderīgs, ja darbarīks uz kādu laiku ir jāpakar. Lai āķi lietotu, vienkārši to paceliet, kamēr tas nofiksējas tam paredzētajā stāvoklī. Ja to nelietojat, vienmēr to nolaidiet uz leju, kamēr tas nofiksējas slēgtā stāvoklī.

## MONTĀŽA

#### ⚠UZMANĪBU:

- Pirms veicat darbarīka apkopi vai regulējat, vienmēr nobloķējiet mēlīti un atvienojiet šļūteni.

## Naglotāja pielādēšana

### Att.7

Izvēlieties konkrētajam darbam piemērotas naglas. Ievietojiet aptverē lentā savienotas naglas.

### Att.8

Ielādējiet naglas tā, lai tās ir paralēlas izspiedējam.

### Att.9

Pavelciet izspiedēja sviru uz aizmuguri, lai piespiedējs būtu pie pēdējās naglas.

## Naglotāja izlādēšana

### Att.10

Pavelciet izspiedēja sviru uz aizmuguri. Atgrieziet izspiedēja sviru sākotnējā stāvoklī, turot izspiedēju nospiešu, lai atvienotu to no lentā savienotajām naglām. Nospiediet naglu aizturi un izņemiet no aptveres lentā savienotās naglas.

### Att.11

## Gaisa šļūtenes pievienošana

### Att.12

Nobloķējiet slēdzi. Gaisa šļūtenes galatslēgu uzlieciet uz naglotāja gaisa savienotājdaļas. Pārbaudiet, vai gaisa galatslēga, to uzstādot uz gaisa savienotājdaļas, cieši nofiksējas. Šļūtenes savienotājam jābūt uzstādītam uz darbarīka vai tam blakus tā, lai spiediena rezervuārs tiktu iztukšots, kad gaisa padeves savienotāju atvieno.

## EKSPLUATĀCIJA

#### ⚠UZMANĪBU:

- Pirms ekspluatācijas pārbaudiet, vai visas drošības sistēmas ir darba kārtībā.
- 1. Iedzenot naglu, saskarelementu varat novietot pret apstrādājamo materiālu un pavilkt mēlīti, vai

### Att.13

### Att.14

2. Sākumā pavelciet mēlīti un pēc tam novietojiet saskarelementu pret apstrādājamo materiālu.
- metode paredzēta atsevišķu naglu iedzīšanai, ja vēlaties darbu paveikt rūpīgi un ļoti precīzi.
2. metode ir paredzēta nepārtrauktai naglošanai.

#### ⚠UZMANĪBU:

- Taču, ja darbarīks ir uzstādīts "Atsevišķu naglu iedzīšanas" režīmā, MĒLĪTI TUROT LĪDZ PUSEI NOSPIESTĀ STĀVOKLĪ, darbarīks var negaidīti uzsākt naglošanu, ja atsitienu rezultātā saskarelements atkārtoti ir saskāries ar apstrādājamo materiālu vai citu virsmu.

Lai novērstu šādu negaidītu naglošanas darbību, rīkojieties šādi:

- A. Nespiediet saskarelementu pārāk spēcīgi pret apstrādājamo materiālu.
- B. Pavelciet mēlīti līdz galam un turiet to šādi 1-2 sekundes pēc naglošanas.

- Izmantojot 1. metodi, režīma maiņas sviru uzstādiēt stāvoklī ⇐.
- Izmantojot 2. metodi, režīma maiņas sviru uzstādiēt stāvoklī ⇨.

Kad ar režīmu maiņas sviras palīdzību esat nomainījuši naglošanas metodi, vienmēr pārbaudiet, vai režīmu maiņas svira ir pareizi uzstādīta vēlamās naglošanas metodes stāvoklī.

### Att.15

## Mehānisms, kas novērš tukšas aptveres darbināšanu

Šis darbarīks ir aprīkots ar mehānismu, kas novērš tukšas aptveres darbināšanu. Kad aptverē atlikušas dažas naglas, saskarkloķis nofiksēsies nenospiešā stāvoklī, lai darbarīks nesāktu darboties. Lai atsāktu darbu, ielādējiet naglas.

## Iestrēdzis naglotājs

### Att.16

#### ⚠️UZMANĪBU:

- Pirms iestrēgušās naglas izņemšanas vienmēr nobloķējiet mēlīti, atvienojiet šļūteni un no aptveres izņemiet naglas.

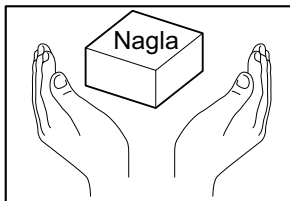
Ja naglotājs iestrēgst, rīkojieties šādi.

Izgrūšanas atverē ievietojiet mazu stieniņi vai ko līdzīgu un ar āmuru uzsitiet pa to, lai atbrīvotu izgrūdēju.

Ar knaiblēm salieciet iestrēgušo naglu tā, lai naglas galviņu varētu izvilkt caur izspiedēja vadītklas atveri. Tad izņemiet iestrēgušo naglu.

### Att.17

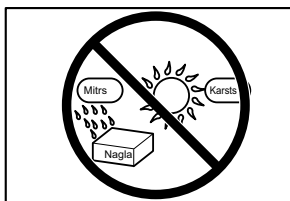
#### Naglas



004310

Rīkojieties ar naglu spolēm un to ieliktni uzmanīgi. Ja rīkosieties ar naglu spolēm neuzmanīgi, to forma var būt izliekta vai to savienotājs sabojāsies, kā rezultātā naglu padeve būs slikta.

Neuzglabājiet naglas ļoti mitrās vai karstās vietās, vai arī tādās, kas pakļautas tiešai saules gaismai.



004311

## APKOPE

#### ⚠️UZMANĪBU:

- Pirms darbarīka pārbaudes vai apkopes no darbarīka vienmēr atvienojiet gaisa šļūteni.
- Nekad neizmantojiet gazoļnu, benzīnu, atšķaidītāju, spirtu vai līdzīgus šķidrumus. Tas var radīt izbalēšanu, deformāciju vai plaisas.

#### Naglotāja apkope

Pirms ekspluatācijas vienmēr pārbaudiet darbarīka vispārējo stāvokli, un vai skrūves nav atskrūvējušās. Pieskrūvējiet tās, ja vajadzīgs.

### Att.18

Kad darbarīks ir atvienots no barošanas avota, veiciet ikdienas pārbaudi, lai pārbaudītu saskarelementa un mēlītes brīvģaienu. Ja saskarelements vai mēlīte sprūst vai iestrēgst, neekspluatējiet darbarīku.

### Att.19

Pārbaudiet, vai mēlīte ir nobloķēta, kad režīmu maiņas svira ir uzstādīta stāvoklī ☹️.

### Att.20

Ja darbarīku paredzēts neekspluatēt ilgāku laikposmu, ieeļļojiet to ar pneimatisko darbarīku eļļu un uzglabājiet drošā vietā. Nepakļaujiet to tiešai saules gaismai un/vai mitriem vai karstiem apstākļiem.

### Att.21

### Att.22

#### Kompresora, gaisa mehānisma un gaisa šļūtenes apkope

### Att.23

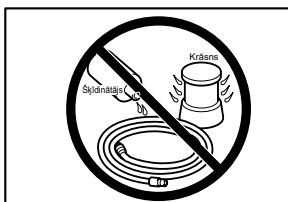
### Att.24

Pēc ekspluatācijas vienmēr iztukšojiet kompresora tvertni un gaisa filtru. Ja darbarīkā var iekļūt mitrums, darba rezultāts var būt slikts, un darbarīks var sabojāties.

Regulāri pārbaudiet, vai gaisa mehānisma eļļotājā ir pietiekami daudz pneimatiskās eļļas. Ja darbarīks netiks pietiekami labi eļļots, apaļa šķērsriezuma gredzeni ļoti ātri nodils.

### Att.25

Gaisa šļūteni netuviniet karstuma avotiem (virs 60°C, 140°F), kā arī ķīmiskajām vielām (šķīdinātājiem, spēcīgām skābēm vai sārmēm). Novirziet šļūteni arī tālāk no šķēršļiem, kurus ekspluatācijas laikā iespējams aizķert, izraisot bīstamu situāciju. Šļūtenes jānovirza arī tālāk no asām malām un tādām vietām, kur šļūteni var sabojāt vai saskrāpēt.



004320

Lai saglabātu izstrādājuma DROŠU un UZTICAMU darbību, remontdarbus, apkopi un regulēšanu uzticiet veikt tikai Makita pilnvarotam apkopes centram, un vienmēr izmantojiet tikai Makita rezerves daļas.

## PAPILDPIEDERUMI

### UZMANĪBU:

- Šādi piederumi un rīki tiek ieteikti lietošanai ar šajā pamācībā aprakstīto Makita instrumentu. Jebkādu citu piederumu un rīku izmantošana var radīt traumu briesmas. Piederumu vai rīku izmantojiet tikai tā paredzētajam mērķim.

Ja jums vajadzīga palīdzība vai precīzāka informācija par šiem piederumiem, vērsieties savā tuvākajā Makita apkopes centrā.

- Naglas
- Gaisa šļūtenes
- Aizsargbrilles

### PIEZĪME:

- Daži priekšmeti sarakstā var būt iekļauti darbarīka komplektā kā standarta piederumi. Tie dažādās valstīs var būt atšķirīgi.

## LIETUVIŲ KALBA (Originali naudojimo instrukcija)

### Bendrasis aprašymas

3-1. Pneumatinio įrankio alyva	12-1. Oro įleidimo prievamždis	17-1. Replės
4-1. Kontaktinė rankena	12-2. Oro instaliacija	17-2. Anga
4-2. Priekio suderintuvas	15-1. Nepertraukiamas vinių kalimas	20-1. Gaidukas
5-1. Regulatorius	15-2. Gaidukas	20-2. Keitimo svirtelė
6-1. Kablys	15-3. Fiksavimo svirtelė	23-1. Išleidimo čiapus
9-1. Stūmiklis	15-4. Vinių kalimas su pertrūkiais	24-1. Oro filtras
10-1. Stūmiklio svirtelė	16-1. Plaktukas	25-1. Tepalinė
10-2. Nuspausti	16-2. Mažas strypas	25-2. Pneumatinė alyva
10-3. Atleisti	16-3. Išmetimo anga	
11-1. Vinių stabdiklis	16-4. Suktuvas	

## SPECIFIKACIJOS

Modelis	AN923	AN943
Oro slėgis	0,44 - 0,83 Mpa (4,4 - 8,3 baro)	
Vinės ilgis	50 mm - 90 mm	
Vinės dydis	64 - 74 vnt.	60 - 84 vnt.
Matmenys (I x A x P)	559 mm X 347 mm X 109 mm	455 mm X 365 mm X 109 mm
Mažiausias žarnos skersmuo	8,5 mm	
Neto svoris	4,0 Kg	

- Atliekame nepertraukiamus tyrimus ir nuolat tobuliname savo gaminius, todėl čia pateikiamos specifikacijos gali būti keičiamos be įspėjimo.
- Įvairiose šalyse specifikacijos gali skirtis.
- Svoris pagal Europos elektrinių įrankių asociacijos nustatytą metodiką „EPTA -Procedure 01/2003“.

END106-3

ENG904-1

### Simboliai

Žemiau yra nurodyti įrangai naudojami simboliai. Prieš naudodami įsitikinkite, kad suprantate jų reikšmę.



- Skaitykite naudojimo instrukciją.



- Dėvėkite apsauginius akinius.



- Nenaudokite stovėdami ant pastolių, kopėčių.

ENG905-1

### Triukšmas

Tipiškas A svertinis triukšmo lygis nustatytas pagal EN792:

#### Modelis AN923

Garso slėgio lygis ( $L_{pA}$ ): 89 dB(A)  
Garso galios lygis ( $L_{WA}$ ): 102 dB(A)  
Paklaida (K) : 3 dB (A)

#### Modelis AN943

Garso slėgio lygis ( $L_{pA}$ ): 92 dB(A)  
Garso galios lygis ( $L_{WA}$ ): 105 dB(A)  
Paklaida (K) : 3 dB (A)

### Dėvėkite ausų apsaugas

### Vibracija

Keliamos vibracijos dydis, nustatytas pagal EN792:

#### Modelis AN923

Vibracijos skleidimas ( $a_h$ ): 4,0 m/s<sup>2</sup>  
Paklaida (K): 1,5 m/s<sup>2</sup>

#### Modelis AN943

Vibracijos skleidimas ( $a_h$ ): 3,5 m/s<sup>2</sup>  
Paklaida (K): 1,5 m/s<sup>2</sup>

ENG901-1

- Paskelbtasis vibracijos emisijos dydis nustatytas pagal standartinį testavimo metodą ir jį galima naudoti vienam įrankiui palyginti su kitu.
- Paskelbtasis vibracijos emisijos dydis taip pat gali būti naudojamas preliminariai įvertinti vibracijos poveikį.

### ⚠️ SPĖJIMAS:

- Faktiškai naudojant elektrinį įrankį, keliamos vibracijos dydis gali skirtis nuo paskelbtojo dydžio, priklausomai nuo būdų, kuriais yra naudojamas šis įrankis.
- Siekiant apsaugoti operatorių, būtina įvertinkite saugos priemones, remdamiesi vibracijos poveikio įvertinimu esant faktinėms naudojimo sąlygoms (atsižvelgdami į visas darbo ciklo dalis, pavyzdžiui,

ne tik kiek laiko įrankis veikia, bet ir kiek kartų jis yra išjungiamas bei kai jis veikia be apkravų).

ENH003-13

## Tik Europos šalims

### ES atitikties deklaracija

Mes, „Makita Corporation“ bendrovė, būdami atsakingas gamintojas, pareiškiame, kad šis „Makita“ mechanizmas(-ai):

Mechanizmo paskirtis:

Pneumatinis vinių kalimo įrankis rėmų sujungimui

Modelio Nr./ tipas: AN923, AN943

priklauso serijinei gamybai ir

atitinka šias Europos direktyvas:

2006/42/EC

ir yra pagamintas pagal šiuos standartus arba normatyvinius dokumentus:

EN792

Techninę dokumentaciją saugo mūsų įgaliotasis atstovas Europoje, kuris yra:

Makita International Europe Ltd.

Michigan Drive, Tongwell,

Milton Keynes, Bucks MK15 8JD, England (Anglija)

30.1.2009

Tomoyasu Kato

Direktorius

Makita Corporation

3-11-8, Sumiyoshi-cho,

Anjo, Aichi, 446-8502, JAPAN (Japonija)

000230

ENB067-3

## SVARBIOUS SAUGOS INSTRUKCIJOS

**PERSPĖJIMAS: NAUDOJANT ŠĮ ĮRANKĮ, BŪTINA LAIKYTI PAGRINDINIŲ SAUGOS PRIEMONIŲ, KURIOS SUMAŽINA KŪNO SUŽALOJIMO PAVOJŲ, ĮSKAITANT TOLIAU IŠVARDYTĄSIAS:**

### PERSKAITYKITE VISĄ INSTRUKCIJĄ.

- Siekdami užtikrinti asmeninį saugumą ir tinkamą įrankio naudojimą bei techninę priežiūrą, prieš naudodami įrankį, perskaitykite šią instrukciją.
- Būtinai užsidėkite apsauginius akinius, kad apsaugotumėte akis nuo dulkių ir sužalojimo vinimis. **⚠️ ĮSPĖJIMAS:** Darbdavys turi priversti įrankio operatorius ir kitus darbo vietoje esančius asmenis naudoti akių apsaugos priemones.
- Tik Australijai ir Naujajai Zelandijai  
Būtinai užsidėkite apsauginius akinius ir veido skydelį, kad apsaugotumėte akis nuo dulkių ir sužalojimo vinimis. Apsauginiai akiniai ir veido

skydelis turi atitikti reikalavimus, nurodytus AS/NZS 1336.

**⚠️ ĮSPĖJIMAS:** Darbdavys turi priversti įrankio operatorius ir kitus darbo vietoje esančius asmenis naudoti akių apsaugos priemones.



000114

- Naudokite ausų apsaugines priemones, kurios apsaugos ausis nuo per didelio triukšmo ir saugos galvą. Vilkėkite lengvais, bet ne palaidais drabužiais. Rankoves reikia segėti arba užraityti. Negalima nešioti kaklaraiščių.
- Pavojinga dirbti skubotai ar labai smarkiai spausiti įrankį. Su įrankiu elkitės atsargiai. Nedirbkite apsvaigę nuo alkoholio, narkotinių medžiagų ir pan.
- Bendrosios darbo su įrankiu gairės:
  - (1) Laikykitės prielaidos, kad įrankyje visada yra segtukų.
  - (2) Nenukreipkite įrankio į save ar kitus žmones, nepaisydami to, ar jame yra segtukų.
  - (3) Įrankį įjunkite, tik kai jis gerai prispaustas prie ruošinio.
  - (4) Gerbkite įrankį kaip darbo priemonę.
  - (5) Neišdykaukite.
  - (6) Nelaiykite ir nenešiotite įrankio laikydami pirštą ant gaiduko.
  - (7) Nedėkite į įrankį segtukų, jei suaktyvintas bent vienas darbo valdiklis.
  - (8) Nedirbkite įrankiu naudodami kitokį maitinimo šaltinį nei nurodyta įrankio naudojimo / saugos instrukcijoje.
- Jei įrankis veikia netinkamai, nenaudokite jo.
- Naudojant įrankį, gali kibirkščiuoti. Nenaudokite įrankio arti lakių ar degių medžiagų, pvz., benzino, skiediklio, dažų, dujų, klijų ir pan.; jos gali užsidedti ir sprogti, o tai gali sunkiai sužaloti.
- Darbo plotas turi būti pakankamai apšviestas, kad dirbti būtų saugu. Jis turi būti tuščias ir švarus. Ypatinę dėmesį skirkite gerai stovėsenai ir pusiausvyrai.
- Arti įrankio leidžiama būti tik juo dirbantiems asmenims. Jokiu būdu prie įrankio negali būti vaikų.
- Jums gali būti taikomos vietinės taisyklės dėl triukšmo lygio; būtinai jų laikytis, kad triukšmas nevirsytų nurodyto lygio. Tam tikrais atvejais reikia nuslopinti triukšmą uždarančias langines.

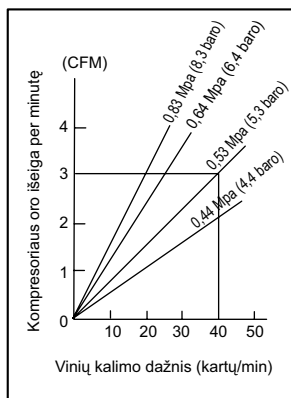
- Nežaiskite su kontaktiniu elementu: jis neleidžia kilti atsitiktiniam išlydžiui, todėl jo negalima išjungti ar išimti. Užfiksuoti gaiduką įjungimo padėtyje labai pavojinga. Jokių būdu neužfiksukite gaiduko. Nenaudokite įrankio, jei bet kuri jo valdiklių dalis neveikia, yra atjungta, pakeista arba veikia netinkamai.
- Saugumo ir ilgesnio eksploatacijos laiko sumetimais naudokite įrankį, kai oro slėgis yra 0,44 – 0,83 MPa (4,4 – 8,3 baro). Neviršykite rekomenduojamo maksimalaus 0,83 MPa (8,3 baro) darbinio slėgio. Įrankio negalima jungti prie šaltinio, kurio slėgis gali viršyti 1,37 MPa (13,7 bar).
- Užtikrinkite, kad suslėgto oro sistemos tiekiamas slėgis neviršytų maksimalaus leidžiamo segtukų kalimo įrankio slėgio. Iš pradžių nustatykite mažesnę slėgį nei rekomenduojamas leidžiamas slėgis (žr. „SPECIFIKACIJOS“).
- Įrankį galima naudoti tik su suslėgtu oru. Jei vietoje maitinimo šaltinio šiame įrankyje naudojamos suslėgtos dujos (anglies dioksidas, deguonis, azotas, vandenilis, oras ir pan.) arba degios dujos (vandenilis, propanas, acetilenas ir pan.), jis sprogs ir sunkiai sužalos.
- Prieš pradėdami darbą, visada patikrinkite bendrą įrankio būklę ir apžiūrėkite, ar nėra atsilaisvinusių varžtų. Jeigu reikia, priveržkite.
- Prieš pradėdami dirbti įsitikinkite, kad visos apsauginės sistemos veikia tinkamai. Įrankio naudoti negalima, jei tik patraukiamas gaidukas, arba tik jei kontaktinė svirtis prispaudžiama prie medžio. Juo dirbti galima, tik jei atlikti abu šie veiksmai. Išėmę vinis ir iki galo patraukę stūmiklį, patikrinkite, ar įrankis veikia tinkamai.
- Patikrinkite, ar gaidukas užfiksotas, kai keitimo svirtelė nustatyta „užfiksavimo“ padėtyje.
- Kruopščiai patikrinkite sienas, lubas, grindis, stogo dangą ir pan., kad išvengtumėte galimo elektros smūgio, dujų nuotėkio, sprogimo ir pan., kuriuos galima sukelti, užkliudžius veikiančius laidus, kanalus ar dujų vamzdžius.
- Naudokite tik šioje instrukcijoje nurodytas vinis. Naudojant kitas vinis, įrankis gali sugesti.
- Jei ant segtukų kalimo įrankio yra simbolis „Nenaudokite ant pastolių ir kopėčių“, nenaudokite jo tokiose vietose, pvz.:
  - jei, pereinant iš vienos darbo vietos į kitą, reikia naudotis pastoliais, laipteliais, kopėčiomis ar panašiomis konstrukcijomis, pvz., stogo grebėtais;
  - uždaryti dėžėms;
  - tvirtinti laikinoms transportavimo saugos sistemoms, pvz., transporto priemonėse ar vagonuose.
- Neleiskite naudoti įrankio neapmokytiems asmenims.
- Prieš kaldami vinis, įsitikinkite, kad šalia nėra pašalinių asmenų. Jokių būdu nemėginkite vienu metu kalti ir iš vidaus, ir iš išorės. Vinys gali pralįsti ir (arba) išlėkti, sukeldamas didelį pavojų.
- Dirbdami įrankiu, kreipkite dėmesį į savo stovėseną ir pusiausvyrą. Dirbdami aukštai įsitikinkite, kad nieko nėra apačioje, ir įtvirtinkite oro žarną, saugodamiesi pavojų, kuriuos sukeltų staigus truktelėjimas arba pagavimas.
- Dirbdami ant stogo arba kitose aukštose vietose, vinis kalkite judėdami pirmyn. Jei kalsite vinis judėdami atbulomis, galite lengvai netekti pusiausvyros. Jei kalate statmename paviršiuje, kalkite iš viršaus į apačią. Toks darbo metodas mažiau išvargina.
- Vinis gali sulinkti, o įrankis gali užstrigti, jei netyčia kalsite vinį į kitą vinį arba pataikysite į medienos šaką. Vinis gali išlėkti ir pataikyti į kitą asmenį; pavojų gali kelti ir įrankis. Vinis dėkite atsargiai.
- Nepalikite užtaisyto įrankio arba oro kompresoriaus su slėgiu ilgam laikui saulėje. Pasirūpinkite, kad vietoje, kurioje palikote įrankį, į jį nepatektų dulkių, smėlio, nuolaužų ir kitų pašalinių daiktų.
- Nenukreipkite išmetimo angos į netoli esančius žmones. Žiūrėkite, kad rankos ir kojos būtų kuo toliau nuo išmetimo angos ploto.
- Kai prijungta oro žarna, nesinešiokite įrankio laikydami pirštą ant gaiduko, neperduokite jo tokio kitiems asmenims. Jei įrankis netyčia iššaus, tai gali būti labai pavojinga.
- Su įrankiu elkitės atsargiai, nes jo viduje yra aukštas slėgis, kuris gali būti pavojingas, jei dėl grubaus darbo atsiras įskilimas (numetus įrankį ar į jį sudavus). Neraizykite ir nepjaustinėkite įrankio.
- Pastebėję įrankyje ką nors blogo ar neįprasto, tučtuojau nutraukite darbą.
- Būtinai atjunkite oro žarną ir išimkite visas vinis:
  1. Kai įrankis paliekamas be priežiūros.
  2. Prieš atlikdami bet kokius techninės priežiūros ar remonto darbus.
  3. Prieš šalindami įstrigusias vinis.
  4. Prieš perkeldami įrankį į naują vietą.
- Valymo ir techninės priežiūros darbus atlikite vos baigę dirbti. Įrankis visada turi būti pačios geriausios būklės. Sutepkite judamąsias dalis, kad jos nerūdytų ir kuo mažiau dėvėtųsi dėl trinties. Nušluostykite nuo dalių visas dulkes.
- Kai nenaudojate įrankio, būtinai užfiksukite gaiduką, pasukdami perjungimo svirtelę į padėtį „LOCK“ (Užfiksauta).
- Nekeiskite įrankio be „Makita“ leidimo.
- Kreipkitės į „Makita“ techninės priežiūros centrus, kad juose būtų atlikta reguliari įrankio apžiūra.
- Kad gaminytų būtų SAUGUS ir PATIKIMAS, techninės priežiūros ir remonto darbus turi atlikti „Makita“ techninės priežiūros centrai; naudokite tik „Makita“ pagamintas atsargines dalis.
- Naudokite tik šioje instrukcijoje nurodytą pneumatinių įrankių alyvą.

- Nejunkite įrankio prie suslėgto oro linijos, jei maksimalaus įrankyje leidžiamo slėgio negalima viršyti 10%. Užtikrinkite, kad suslėgto oro sistemos tiekiamas slėgis neviršytų maksimalaus leidžiamo segtukų kalimo įrankio slėgio. Iš pradžių nustatykite mažesnį slėgį nei rekomenduojamas leidžiamas slėgis.
- Nemėginkite užfiksuoti gaiduko kontaktinio elemento, nuspausdami jį juosta ar viela. Tai gali baigtis sunkiais sužalojimais ar net mirtimi.
- Visada tikrinkite kontaktinį elementą, kaip nurodyta šioje instrukcijoje. Jei apsauginis mechanizmas veikia netinkamai, vinyš gali būti kalamos ir netyčia.

## SAUGOKITE ŠIAS INSTRUKCIJAS.

## SUMONTAVIMAS

### Kompresoriaus pasirinkimas



004293

Oro kompresorius turi atitikti EN60335-2-34 reikalavimus.

- Pasirinkite kompresorių su pakankamu slėgiu ir oro išėja, kad darbas būtų atliekamas ekonomiškiau. Diagramoje parodytas santykis tarp vinių kalimo dažnio, priimtino slėgio ir suspausto oro išėigos. Taigi, pvz., jeigu vinyš kalamos maždaug 40 kartų per minutę dažnumu, esant 0,59 Mpa (5,9 baro) kompresijai, reikia kompresoriaus, kurio oro išėja - su 3 kub. pėdos per minutę (kubinės pėdos<sup>3</sup>/minutę). Kai tiekiamo oro slėgis viršija įrankio nustatytą slėgį, reikia naudoti slėgio reguliatorius, kurie apriboja oro slėgį iki nustatyto įrankio slėgio didumo. Jų nenaudojant, gali būti rimtai sužeistas operatorius arba netoliese esantys žmonės.

## Oro žarnos pasirinkimas

### Pav.1

- Norėdami užtikrinti nepertraukiamą, efektyvią vinių kalimo operaciją, naudokite kuo didesnio skersmens ir kuo trumpesnę žarną. Kai tarp kiekvienos vinių įkalimo yra 0,5 sekundės intervalas, esant 0,49 Mpa (4,9 baro) oro slėgiui, rekomenduojama pasirinkti oro žarną, kurios vidinis skersmuo didesnis nei 8,5 mm (5/16 colio), o ilgis mažesnis nei 20 m (6,6 pėdos). Oro žarnos susidaro minimalus 1,03 Mpa (10,3 baro) darbinis slėgis arba darbinis slėgis, kuris yra lygus 150 procentų maksimalaus sistemoje sudaromo slėgio, žiūrint, kuris yra didesnis.

### ⚠DĖMESIO:

- Mažas kompresoriaus oro išėja arba per ilgą ar per mažo skersmens oro žarną, pagal vinių kalimo dažnį, gali sumažinti įrankio kalimo našumą.

### Tepimas

#### Pav.2

Norėdami užtikrinti maksimalų darbo našumą, oro prieigos komplektą (tepalinę, reguliatorių, oro filtrą) sumontuokite kuo arčiau įrankio. Tepalinė pareguliuokite taip, kad vienas alyvos lašelis tektų 30 vinių. Kai suspausto oro įrenginio nenaudojate, sutepkite įrankį pneumatiniams įrankiams sirta alyva, įlašindami į suspausto oro detales 2 (du) arba 3 (tris) lašelius. Tai reikėtų padaryti prieš ir po naudojimo. Tinkamam suteptimui, įlašinus pneumatiniams įrankiui skirtos alyvos, įrankį reikia porč kartų užvesti.

#### Pav.3

## VEIKIMO APRAŠYMAS

### ⚠DĖMESIO:

- Prieš reguliavimą arba įrankio veikimo patikrinimą, visada užfiksuokite gaiduką ir atjunkite žarną.

### Iškyšos adapteris (priedas)

### ⚠DĖMESIO:

- Prieš montuodami arba nuimdami iškyšos adapterį, visada užfiksuokite gaiduką ir atjunkite žarną. Kai vinyš kalami į ruošinius, kurių paviršiai jautrūs sugadinimui, naudokite iškyšos adapterį. Iškyšos adapterį pritaisykite prie kontaktinio peties.

#### Pav.4

### Kalimo gylio reguliavimas

#### Pav.5

Norėdami pareguliuoti vinių kalimo gylį, sukite reguliatorių. Kalimo gylis ura didžiausias, kai reguliatorius iki galo pasukamas A kryptimi, kaip parodyta paveikslėlyje. Jis bus mažesnis, reguliatorių sukant B kryptimi. Jeigu vinyš kalamos nepakankamai giliai net ir tada, kai rodyklė iki galo pasukta A kryptimi, padidinkite oro slėgį. Jeigu vinyš

kalamas per giliai net ir tada, kai rodyklė iki galo pasukta B kryptimi, sumažinkite oro slėgį. Apskritai kalbant, įrankis tarnaus ilgiau, jeigu jis bus naudojamas su mažesniu oro slėgiu, o regulatorius bus nustatytas ties mažiausia kalimo gylio nuostata.

#### **⚠DĖMESIO:**

- Reguluodami vinių kalimo gylių, prieš tai visada užfiksuokite gaiduką ir atjunkite žarną.

### **Kabliuko montavimas**

#### **Pav.6**

#### **⚠DĖMESIO:**

- Visada užfiksuokite gaiduką ir atjunkite nuo įrankio žarną.
- Niekada nekabinkite įrankio labai aukštai arba nedėkite ant paviršiaus, kuris gali būti nestabilus.

Kablų yra patogus, kai norite trumpam pakabinti įrankį. Norėdami naudoti kablį, tiesiog kelkite jį ir atsivėrskite, kad jis užfiksuojamas spragtelėtų. Kai jo nenaudojate, visada lenkite kablį, kol jis spregtelės, užfiksuojamas nuleistoje padėtyje.

## **SURINKIMAS**

#### **⚠DĖMESIO:**

- Prieš atlikdami bet kokius įrankio remonto ar apžiūros darbus, visada užfiksuokite gaiduką ir atjunkite žarną.

### **Vinių kalimo pistoleto ákrovimas**

#### **Pav.7**

Parinkite darbu tinkamas vinis. Sudėkite vinių eilę į dėtuve.

#### **Pav.8**

Sudėkite vinis taip, kad jos būtų lygegriačiai kalimo kreiptuvui.

#### **Pav.9**

Pastumkite stūmiklio svirtelę į galą, kad stūmiklis užgriebtų paskutinę vinį.

### **Vinių išėmimas iš vinių kalimo įrankio**

#### **Pav.10**

Patraukite stūmiklio svirtelę į galą. Sugražinkite stūmiklio svirtelę atgal, laikydami jį nuspausta, kad jis atsikabintų nuo vinių juostos.

Nuspauskite vinių stabdiklį ir išimkite iš dėtuvės vinių juosta.

#### **Pav.11**

### **Oro tiekimo žarnos prijungimas**

#### **Pav.12**

Užfiksuokite gaiduką. Užmaukite oro žarnos movą ant vinių kalimo įrankio oro detalės. Patikrinkite, ar oro mova tvirtai užfiksuota ant įrankio. Žarnos sujungimą privaloma ant arba šalia įrankio įrengti taip, kad atjungus oro tiekimo sujungimą, slėgio bakelis būtų atjungtas.

## **NAUDOJIMAS**

#### **⚠DĖMESIO:**

- Patikrinkite, ar darbo metu tinkamai veikia visos apsaugos sistemos.
- 1. Norėdami įkalti vinį, galite dėti kontaktinę detalę ant ruošinio ir paspausti gaiduką, arba

#### **Pav.13**

#### **Pav.14**

2. Pirmą paspauskite gaiduką, o po to dėkite kontaktinę detalę ant ruošinio.
- Metodas Nr. 1 skirtas vinių kalimui su pertrūkiais, kai norite atsargiai ir labai tiksliai kalti vinis. Metodas Nr. 2 skirtas nepertraukiamam vinių kalimui.

#### **⚠DĖMESIO:**

- Tačiau kei įrankis nustatytas „kalimo su pertrūkiais“ režimu, LAIKANT GAIDUKĄ PUSIAU NUSPAUSTOJE PADĖTYJE, vinys gali būti pradėtos kalti netikėtai, jeigu kontaktinė detalė, veikianti atatrunkos, liečiasi prie ruošinio arba kito paviršiaus. Norėdami išvengti šio netikėto vinių kalimo, atlikite tokius veiksmus:

A. Nespauskite kontaktinės detalės prie ruošinio per daug stipriai.

B. Pabaigę kalti vinis, iki galo nuspauskite gaiduką ir palaikykite jį nuspaudę 1 - 2 sekundes.

- Norėdami pasirinkti metodą Nr. 1, nustatykite keitimo svirtelę į padėtį. Norėdami naudoti metodą Nr. 2, nustatykite keitimo svirtelę į padėtį.

Keitimo svirtelę pasirinkę norimą kalimo būdą, visada patikrinkite, ar svirtelė yra tinkamoje norimo kalimo būdo padėtyje.

#### **Pav.15**

### **Atjungimo mechanizmas**

Šiame įrankyje įrengtas atjungimo mechanizmas, kuris apsaugo, kad pasibaigus vinims, įrankis neveiktų. Kai dėtuveje nelieka vinių, kontaktinis petys bus užfiksuotas nenuspaustoje padėtyje, siekiant išvengti įrankio įjungimo. Norėdami tęsti darbą, pridėkite daugiau vinių.

### **Užstrigęs vinių kalimo įrankis**

#### **Pav.16**

#### **⚠DĖMESIO:**

- Prieš pašalindami užstrigusią vinį, visada užfiksuokite gaiduką, atjunkite žarną ir išimkite iš dėtuvės vinis.

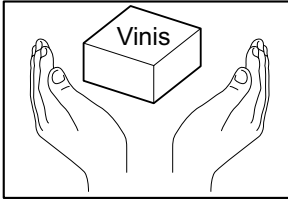
Jeigu įrankis užstrigtų, atlikite tokius veiksmus:

Į išmetimo angą įkiškite mažą virbą arba panašų įrankį ir patuksenkite jį plaktuku, kad įtrauktumėte įkalimo detalę. Replėmis palenkite įstrigusią vinį taip, kad vinies galvutė pasirodytų iš kalimo detalės kreipiklio angos. Po to ištraukite įstrigusią vinį.



### Pav.17

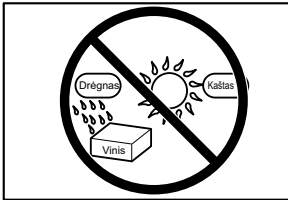
#### Vynys



004310

Atsargiai laikykite vinių rites jų dėžutėje. Jeigu vinių rites bus metomos, jos gali prarasti formą arba gali sulūžti jų jungiamasis elementas, ir todėl vynys bus prastai paduodamas.

Venkite laikyti vynis labai drėgnoje arba karštoje vietoje ar tiesioginiuose saulės spinduliuose.



004311

## TECHNINĖ PRIEŽIŪRA

### ⚠DĖMESIO:

- Prieš atlikdami techninės apžiūros arba patikrinimo darbus, visada nuo įrankio atjunkite žarną.
- Niekada nenaudokite gazolino, benzino, tirpiklio, spirito arba panašių medžiagų. Gali atsirasti išblukimų, deformacijų arba įtrūkimų.

### Vinių kalimo įrankio techninė priežiūra

Prieš pradėdami darbą, visada patikrinkite bendrą įrankio būklę ir apžiūrėkite, ar nėra atsilaisvinusių varžtų. Jeigu reikia, priveržkite.

#### Pav.18

Atjungę įrankį, kasdieną patikrinkite, ar kontaktinis elementas ir gaidukas tinkamai veikia. Nenaudokite įrankio, jeigu jo kontaktinis elementas arba gaidukas stringa arba užsilenkia.

#### Pav.19

Patikrinkite, ar gaidukas užfiksuotas, kai keitimo svirtelė nustatyta ☺ padėtyje.

#### Pav.20

Jeigu įrankis nebus naudojamas ilgą laiko tarpą, sutemkite jį pneumatiniams įrankiams skirta alyva ir laikykite jį saugioje vietoje. Venkite laikyti tiesioginiuose saulės spinduliuose ir (arba) drėgnoje ar karštoje vietoje.

#### Pav.21

### Pav.22

#### Kompresoriaus, oro įrangos ir oro tiekimo žarnos techninė priežiūra

#### Pav.23

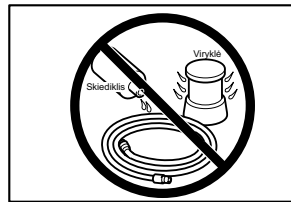
#### Pav.24

po dabo visada ištuštinkite kompresoriaus bakelį ir oro filtrą. Jeigu į įrankį patektų drėgmės, jis gali blogai veikti arba sugesti.

Reguliariai patikrinkite, ar oro įrengimo tepalinėje yra pakankamas pneumatiniams įrankiams skirtos alyvos kiekis. Nepakankamai sutepant, gali greitai susidėvėti „O“ formos žiedas.

#### Pav.25

Nelaikykite žarnos karštai (virš 60°C, virš 140°F), laikykite ją atokiai nuo chemikalų (skiediklių, stiprių rūgščių arba šarmų). Be to, nutieskite žarną atokiai nuo kliūčių, tarp kurių darbo metu jos galėtų pavojingai įstrigti. Žarnas reikia nutiesti ir atokiai nuo aštrių kraštų ir tų vietų, kuriose jos galėtų būti pažeistos arba nudilintos.



004320

Kad gaminytys būtų SAUGUS ir PATIKIMAS, jį taisyti, apžiūrėti ar vykdyti bet kokią kitą priežiūrą ar derinimą turi įgaliotasis kompanijos „Makita“ techninės priežiūros centras; reikia naudoti tik kompanijos „Makita“ pagamintas atsargines dalis.

## PASIRENKAMI PRIEDAI

### ⚠DĖMESIO:

- Su šiame vadove aprašytu įrenginiu „Makita“ rekomenduojama naudoti tik nurodytus priedus ir papildomus įtaisus. Jeigu bus naudojami kitokie priedai ar papildomi įtaisai, gali būti sužaloti žmonės. Priedus arba papildomus įtaisus naudokite tik pagal paskirtį.

Jeigu norite daugiau sužinoti apie tuos priedus, kreipkitės į artimiausią „Makita“ techninės priežiūros centrą.

- Vynys
- Oro žarnos
- Apsauginiai akiniai

### PASTABA:

- Kai kurios sąrašė pateiktos dalys gali būti pateiktos įrankio pakuotėje kaip standartiniai priedai. Jie įvairiose šalyse gali skirtis.

## EESTI (algsed juhised)

## Üldvaate selgitus

3-1. Suruõhutööriistade õli	12-1. Õhusokkel	17-1. Tangid
4-1. Kontaktõlg	12-2. Õhuliitmik	17-2. Pilu
4-2. Otsiku adapter	15-1. Katkematu naelutamine	20-1. Päästikulukk
5-1. Regulaator	15-2. Päästikulukk	20-2. Muutmishoob
6-1. Konks	15-3. Lukustushoob	23-1. Tühjenduskraan
9-1. Tõukur	15-4. Katkendlik naelutamine	24-1. Õhufilter
10-1. Tõukuri hoob	16-1. Haamer	25-1. Õlitusseade
10-2. Vajutage alla	16-2. Peenike varras	25-2. Pneumaatiline õli
10-3. Laske tagasi	16-3. Väljutuskanal	
11-1. Naelastopper	16-4. Kruvikeeraja	

## TEHNILISED ANDMED

Mudel	AN923	AN943
Õhurõhk	0,44–0,83 Mpa (4,4–8,3 baari)	
Naelte pikkus	50 mm – 90 mm	
Naelamahutavus	64 - 74 tk	60 - 84 tk
Mõõtmed (P x K x L)	559 mm X 347 mm X 109 mm	455 mm X 365 mm X 109 mm
Vooliku min läbimõõt	8,5 mm	
Netomass	4,0 Kg	

- Meie jätkuva teadus- ja arendustegevuse programmi tõttu võidakse siin antud tehnilisi andmeid muuta ilma ette teatamata.
- Tehnilised andmed võivad olla riigiti erinevad.
- Kaal vastavalt EPTA protseduurile 01/2003.

END106-3

ENG904-1

### Sümbolid

Järgnevalt kirjeldatakse seadmetel kasutatavaid tingimärke. Veenduge, et olete nende tähendusest aru saanud enne seadme kasutamist.



- Lugege kasutusjuhendit.



- Kasutage kaitseprille.



- Ärge kasutage tellinguid ega rededeid.

ENG905-1

### Müra

Tüüpiline A-korrigeeritud müratase vastavalt EN792:

#### Mudel AN923

Helirõhu tase ( $L_{pA}$ ) : 89 dB(A)  
Helisurve tase ( $L_{WA}$ ) : 102 dB(A)  
Määramatus (K) : 3 dB(A)

#### Mudel AN943

Helirõhu tase ( $L_{pA}$ ) : 92 dB(A)  
Helisurve tase ( $L_{WA}$ ) : 105 dB(A)  
Määramatus (K) : 3 dB(A)

#### Kandke kõrvakaitsmeid

### Vibratsioon

Vibratsioonitaseme väärtus vastavalt EN792:

#### Mudel AN923

Vibratsioonitase ( $a_{h1}$ ) : 4,0 m/s<sup>2</sup>  
Määramatus (K) : 1,5 m/s<sup>2</sup>

#### Mudel AN943

Vibratsioonitase ( $a_{h1}$ ) : 3,5 m/s<sup>2</sup>  
Määramatus (K) : 1,5 m/s<sup>2</sup>

ENG901-1

- Deklareeritud vibratsiooniemissiooni väärtus on mõõdetud kooskõlas standardse testimismeetodiga ning seda võib kasutada ühe seadme võrdlemiseks teisega.
- Deklareeritud vibratsiooniemissiooni väärtust võib kasutada ka mürataseme esmaseks hindamiseks.

### ⚠ HOIATUS:

- Vibratsioonitase võib elektritööriista tegelikkuses kasutamise ajal erineda deklareeritud väärtusest sõltuvalt tööriista kasutamise viisidest.
- Rakendage kindlasti operaatori kaitsmiseks piisavaid ohutusabinõusid, mis põhinevad hinnangulisel müratasemel tegelikus tööolukorras (võttes arvesse tööperioodi kõik osad nagu näiteks korrad, mil seade lülitatakse välja ja mil seade töötab tühikäigul, lisaks tööajale).

**Ainult Euroopa riigid****EÜ vastavusdeklaratsioon**

**Makita korporatsiooni vastava tootjana kinnitame, et alljärgnev(ad) Makita masin(ad):**

Masina tähistus:

Pneumaatiline karkassinaeluti

Mudeli Nr/ Tüüp: AN923,AN943

on seeriatoodang ja

**vastavad alljärgnevatele Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiividele:**

2006/42/EC

ning on toodetud vastavalt alljärgnevatele standarditele või standardiseeritud dokumentidele:

EN792

Tehnilist dokumentatsiooni hoitakse meie volitatud esindaja käes Euroopas, kelleks on:

Makita International Europe Ltd.

Michigan Drive, Tongwell,

Milton Keynes, Bucks MK15 8JD, Inglismaa

30.1.2009

Tomoyasu Kato  
Direktor

Makita Corporation  
3-11-8, Sumiyoshi-cho,  
Anjo, Aichi, 446-8502, JAAPAN

000230

ENB067-3

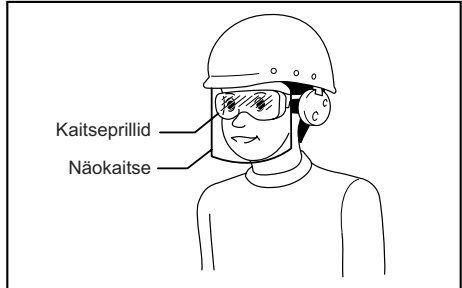
## TÄHTSAD OHUTUSALASED JUHISED

**HOIATUS: VÄHENDAMAKS KEHAVIGASTUSE TEKKIMISE RISKI TULEB TÖÖRIISTA KASUTAMISEL ALATI JÄRGIDA PÕHILISI OHUTUSALASEID ETTEVAATUSABINÕUSID, KAASA ARVATUD JÄRGMISED:**

### LUGEGE KÕIK JUHISED LÄBI.

- Isikliku ohutuse ja tööriista õige talitluse ning hoolduse tagamiseks lugege enne tööriista kasutamist käesolev kasutusjuhend läbi.
- Kandke silmade kaitseks tolmu või naelte eest alati kaitseprille.  
 △HOIATUS: tööandja kohus on nõuda tööriista kasutajatelt ja muudelt tööalal viibivatelt isikutelt silmakaitsevarustuse kasutamist.
- Ainult Austraalia ning Uus-Meremaa  
 Kandke silmade kaitseks tolmu või naela põhjustatud vigastuste eest alati kaitseprille ja näokaitset. Kaitseprillid ja näokaitse peaksid vastama AS/NZS 1336 nõuetele.

- △HOIATUS: tööandja kohus on nõuda tööriista kasutajatelt ja muudelt tööalal viibivatelt isikutelt silmakaitsevarustuse kasutamist.



000114

- Kandke kuulmiskaitsevahendeid kaitsmaks kõrvu tööriista poolt tekitatava müra eest ja peakaitset. Samuti kandke kerget, kuid mitte lahtisi rõivaid. Varrukad peavad olema kinni nõõbitud või üles kääritud. Lipsu kanda ei tohi.
- Kiirustades töötamine ja jõu kasutamine tööriista suhtes on ohtlik. Käsitsege tööriista ettevaatlikult. Ärge töötage, kui olete tarvitanud alkoholi, uimasteid või muid sellesarnaseid aineid.
- Tööriista kasutamise üldjuhised:
  - Eeldage alati, et tööriistas võib olla kinnitusvahendeid.
  - Ärge osutage tööriistaga enda ega kellegi teise suunas hoolimata sellest, kas tööriistas on või ei ole kinnitusvahendeid.
  - Ärge käituge tööriista, kui see pole asetatud kindlalt vastu töödeldavat detaili.
  - Austage tööriista kui töö tädevijajat.
  - Ärge naljatlege tööriistaga.
  - Ärge hoidke ega kandke tööriista, hoides sõrme päästikul.
  - Ärge laadige tööriista kinnitusvahenditega, kui mõni juhtnuppudest on aktiveeritud.
  - Ärge kasutage tööriista energiaga varustamiseks vooluallikat, mida pole ette nähtud tööriista kasutusjuhendis/ohutuseeskirjades.
- Vääralt töötavat tööriista ei tohi kasutada.
- Tööriista kasutamisel võib vahel tekkida sädemeid. Ärge kasutage tööriista lenduvate ja kergsüttivate materjalide, nagu bensiini, vedeldi, värv, gaas, liimid jne läheduses; need võivad süttida ja plahvatada, põhjustades tõsise kehavigastuse.
- Toimingute ohutuse tagamiseks peab tööpiirkond olema piisavalt valgustatud. Tööpiirkond peab olema puhast ja prahist vaba. Olge eriti hoolikas, et teil oleks kindel jalgealune ja hea tasakaal.
- Läheduses võivad viibida ainult tööga seotud isikud. Eriti lapsi tuleb alati eemal hoida.
- Müra puudutatavatest kohalikest eeskirjadest tuleb kinni pidada, säilitades müratasemed ettenähtud

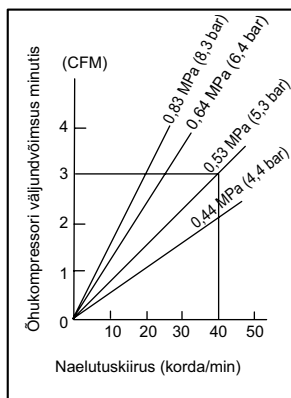
- normide piires. Teatud juhtudel tuleb kasutada mürabarjääre müra hoidmiseks ettenähtud piirides.
- Ärge mängige kontaktelemendiga: see välistab juhuslikku tühjakslaadimist, seega tuleb kontaktelementi hoida sisselülitatud asendis ja mitte liigutada. Päästiku lukustamine SISSELÜLITATUD asendis on samuti väga ohtlik. Ärge kunagi püüdke päästikut fikseerida. Ärge kasutage tööriista, kui mõni juhtnuppudest ei ole töökorras, on lahti ühendatud, muudetud või ei tööta õigesti.
- Ohutuse ja pikema tööea tagamiseks kasutage tööriista ettenähtud õhurõhu piires 0,44 - 0,83 MPa (4,4 - 8,3 baari). Ärge ületage soovitatavat maksimaalset tööõhku 0,83 MPa (8,3 baari). Tööriista ei tohiks ühendada toiteallikaga, mille rõhk võib ületada 1,37 MPa (13,7 baari).
- Veenduge, et suruõhusüsteemi kaudu rakendatav rõhk ei ületa kinnitusvahendite paigaldustööriistale lubatavat maksimaalset rõhku. Esialgu seadistage õhurõhk soovitatavale madalamale rõhule (vt TEHNILISED ANDMED).
- Kasutage tööriista ainult suruõhuga. Kui tööriista toiteks kasutatakse balloongaasi (süsihappegaas, hapnik, lämmastik, vesinik, õhk jne) või süttivat gaasi (vesinik, propaan, atsetüleen jne), võib tööriist plahvatada ja põhjustada tõsise kehavigastuse.
- Enne toimingu teostamist kontrollige alati tööriista üldist seisukorda ja kas pole logisevaid kruve. Vajaduse korral pingutage.
- Enne toimingu teostamist veenduge, et kõik ohutussüsteemid on töökorras. Tööriist ei pea töötama, kui tõmmatakse ainult päästikut või vajutatakse ainult kontaktõlg vastu puitu. Tööriist peab töötama ainult mõlema toimingu teostamisel. Testige võimalikku defektset operatsiooni tööriistaga, mida ei ole naelttega laetud ja mille tõukur on lõpuni vinnastatud asendis.
- Veenduge, et päästik on blokeeritud, kui töörežiimi muutmise hoob on seatud LUKUSTATUD asendisse.
- Kontrollige hoolikalt seinu, lagesid, põrandaid, katust ja muud sellesarnast, et vältida võimalikku elektrilööki, gaasileket, plahvatusi jne, mida võib põhjustada nimetatud konstruktsioonidesse paigaldatud voolu all olevate juhtmete, kaablikarbikute või gaasitorude tabamine.
- Kasutage ainult käesolevas kasutusjuhendis ette nähtud naelu. Teiste naelte kasutamine võib põhjustada tööriista talitlushäire.
- Ärge kunagi kasutage sümboliga "Mitte kasutada tellingutel, redelitel" kinnitusvahendite paigaldustööriista teatud rakendustes, näiteks:
  - kui kinnitusvahendite paigaldamine on seotud asukoha muutmisega, mis nõuab tellingute, treppide, redelite või redelisarnaste konstruktsioonide, nt katuse roovlattide kasutamist;
  - konteinerite või kastide sulgemine;
- transportimisel kasutatavate turvasüsteemide paigaldamine, nt sõidukitel ja kaubavagunitel.
- Ärge lubage instrueerimata isikutel tööriista kasutada.
- Enne naelte paigaldamist veenduge, et kedagi pole läheduses. Mitte kunagi ärge püüdke naelu paigaldada samaaegselt nii seest- kui ka väljastpoolt. Naelad võivad konstruktsioonist läbi tungida ja/või välja lennata, tekitades tõsist ohtu.
- Jälgige oma jalgealust toetuspinda ja säilitage tasakaal tööriistaga töötades. Kui töötate kõrguses, siis veenduge, et teist allpool pole kedagi ja kinnitage õhuvoolik vältimaks ohtu ootamatu jõnksatuse või kinnikiilumise korral.
- Katustel ja muudes kõrgel paiknevates kohtades paigaldage naelu ettepoole liikumise suunas. Naeltel paigaldamisel veoidgi tahapoole liikudes on lihtne kaotada oma jalgealust. Paigaldades naelu vertikaalsesse pinda, naelutage ülalt allapoole. Sel kombel toimides väsite naelte paigaldamisel vähem.
- Nael paindub või tööriist võib kinni kiiluda, kui te eksikombel paigaldate naela teise naela otsa või tabate oksakohta. Nael võib välja viskuda ja kedagi tabada või tööriist ise võib isikult reageerida. Paigaldage naelu ettevaatlikult.
- Ärge jätke laetud tööriista ega õhukompressorit rõhu alla pikaks ajaks välja päikese kätte. Veenduge, et tööriist on hoielepaneku kohas kaitsitud tolmuga, liiva, laastude ja muude võõrkehade sissepääsu eest.
- Ärge suunake kinnitusvahendi väljumisava läheduses viibijate suunas. Hoidke käed ja jalad eemal kinnitusvahendi väljumisava piirkonnast.
- Kui õhuvoolik on ühendatud, siis ärge kandke tööriista, hoides sõrme päästikul, ega ulatage seda kellelegi sellises olekus. Juhuslik päästiku vallandumine võib olla eriti ohtlik.
- Käsitsege tööriista ettevaatlikult, kuna tööriistas on kõrgsurve, mis võib osutada ohtlikuks, kui tööriist pragnub hooletu käsitsemise tagajärjel (mahakukkumine või lõõmine). Ärge püüdke tööriistale teha sisselõikeid ega graveeringuid.
- Lõpetage naelte paigaldamine viivitamatult, kui märkate tööriista juures midagi väärat või ebaharilikku.
- Alati ühendage lahti õhuvoolik ja eemaldage kõik naelad:
  1. Järelevalveta olekus.
  2. Enne hooduse- või remonditööde teostamist.
  3. Enne kinnikiilumise kõrvaldamist.
  4. Enne tööriista viimist teise asukohta.
- Teostage puhastus- ja hooldustööd kohe pärast töö lõpetamist. Hoidke tööriist eeskujulikus töökorras. Õlitage liikuvaid osi vältimaks roostetamist ja minimeerimaks hõõrdumisega seotud kulumist. Pühkige osad tolmust puhtaks.

- Kui tööriista ei kasutata, blokeerige alati päästik, pöörates töörežiimi muutmise hooba LUKUSTATUD asendisse.
- Ärge muutke tööriista ilma Makita loata.
- Nõudke Makita volitatud hoolduskeskusest tööriista perioodilist kontrollimist.
- Toote OHUTUSE ja TÕÕKINDLUSE tagamiseks tuleb vajalikud remonditööd, muud hooldus- ja reguleerimistööd lasta teha Makita volitatud hoolduskeskustes. Alati tuleb kasutada Makita varuosi.
- Kasutage ainult käesolevas kasutusjuhendis ette nähtud pneumaatilise tööriista õli.
- Ärge kunagi ühendage tööriista suruõhutorustikuga, kus tööriistale lubatud maksimaalne rõhk on ületatud 10% võrra. Veenduge, et suruõhusüsteemi kaudu rakendatav rõhk ei ületa kinnitushendite paigaldustööriistale lubatavat maksimaalset rõhku. Esialgu seadistage õhurõhk soovitatava lubatud rõhu madalamale väärtusele (vt TEHNILISED ANDMED).
- Ärge püüdke hoida päästiku kontaktelementi allavajutatuna, fikseerides seda teibi või traadiga. Tagajärjeks võib olla surma või tõsise kehavigastusega lõppenud õnnetus.
- Kontrollige alati kontaktelementi vastavalt käesoleva kasutusjuhendi õpetusele. Kui ohutusmehhanism ei ole töökorras, võivad naelad väljuda kontrollimatult.

## HOIDKE JUHEND ALLES.

## PAIGALDAMINE

### Kompressori valik



004293

Õhukompressor peab vastama EN60335-2-34 nõuetele.

- Ökonoomse töö tagamiseks valige küllaldase rõhu ja väljundvõimsusega õhukompressor. Graafikul on näidatud naelutuskirguse, lõõgijõu ja õhukompressori väljundvõimsuse omavaheline

suhe. Seega näiteks naelutades kiirusega umbkaudu 40 lööki minutis kompressiooniga 0,59 MPa (5,9 baari), peab kompressori väljundvõimsus olema üle 3 CFM (ft<sup>3</sup>/minut). Kui õhusurve ületab tööriista nimiväärtust, tuleb kasutada õhurõhku piiravaid surveregulaatoreid, et surve jääks tööriista lubatud piiridesse. Vastasel korral võib tööriista kasutaja või lähedal asuvad isikud saada tõsiseid vigastusi.

### Õhuvooliku valimine

#### Joon.1

- Katkematu ja tõhusa töö tagamiseks kasutage lühikest ja võimalikult suure läbimõõduga õhuvoolikut. Kui õhusurve on 0,49 MPa (4,9 baari) ja naelutusintervall on 0,5 sekundit, peab vooliku siseläbimõõt soovitatavalt ületama 8,5mm (5/16") ja pikkus ei tohiks ületada 20m (6,6 jalga). Õhuvoolikute minimaalse tööõhu näitajaks on 1,03 MPa (10,3 baari) või 150% maksimaalsest süsteemis toodetavast rõhust, olenevalt sellest, kumb on suurem.

#### ⚠HOIATUS:

- Kompressori madal väljundvõimsus, pikk või väiksema läbimõõduga õhuvoolik võib seoses naelutuskirguse alanemisega vähendada tööriista jõudlust.

### Õlitamine

#### Joon.2

Maksimaalse jõudluse tagamiseks paigaldage õhumoodul (õlitaja, regulaator, õhufilter) tööriistale võimalikult lähedale. Reguleerige õlitaja nii, et iga 30 naela kohta langeks üks õlitik.

Kui õhumoodulit ei kasutata, õlitage tööriista pneumaatilise masinaõliga, tilgutades 2 (kaks) või 3 (kolm) tilka kinnituskohtadesse. Seda tuleb teha enne ja pärast kasutamist. Korraliku õlitamise tagamiseks tuleb tööriista pärast pneumaatilise masinaõli kasutamist mõned korrad käivitada.

#### Joon.3

## FUNKTSIONAALNE KIRJELDUS

#### ⚠HOIATUS:

- Enne tööriista reguleerimist või funktsionaalsuse kontrollimist lukustage alati päästik ja ühendage voolik lahti.

### Otsaku adapter (lisatarvik)

#### ⚠HOIATUS:

- Enne otsaku adapteri paigaldamist või eemaldamist, alati lukustage päästik ja ühendage voolik lahti. Kasutage otsaku adapterit kui töötlete kergesti rikutava pinnaga detaile. Kinnitage otsaku adapter ühenduslatile.

#### Joon.4

### Naelutussügavuse reguleerimine

#### Joon.5

Naelutussügavuse reguleerimiseks keerake regulaatorit. Naelutussügavus on suurim, kui regulaator on täielikult keeratud joonisel näidatud suunas A. Naelutussügavus väheneb, kui regulaatorit keerata suunas B. Kui naelu ei õnnestu lüüa piisavalt sügavale ka siis, kui regulaator on keeratud lõpuni A suunas, siis suurendage õhusurvet. Kui naelad lüüakse liiga sügavale ka siis, kui regulaator on keeratud lõpuni B suunas, siis vähendage õhusurvet. Üldiselt on tööriista tööiga pikem, kui seda kasutada madalama õhusurvega ning väiksemale naelutussügavusele seatud regulaatoriga.

#### ⚠️HOIATUS:

- Enne naelutussügavuse reguleerimist lukustage alati päästik ja ühendage voolik lahti.

### Konksu paigaldamine

#### Joon.6

#### ⚠️HOIATUS:

- Lukustage alati päästik ja ühendage voolik tööriista küljest lahti.
- Ärge kunagi riputage tööriista kõrgesse kohta või ebakindlale alusele.

Konksu abil saate tööriista ajutiselt kuhugi riputada. Konksu kasutamiseks tõstke see lihtsalt üles, kuni see klõpsatab avatud asendisse. Kui konks pole kasutusel, siis laske see alla, kuni see klõpsatab kinnisesse asendisse.

### KOKKUPANEK

#### ⚠️HOIATUS:

- Enne tööriista mistahes hooldustöid lukustage alati päästik ja ühendage voolik lahti.

### Naelapüstoli laadimine

#### Joon.7

Valige tööks sobilikud naelad. Pange naelalint salve.

#### Joon.8

Naelte laadimisel jälgige, et need jääksid juhikuga paralleelselt.

#### Joon.9

Tõmmake tõukuri hoob tagasi, et haakida viimane nael tõukuri külge.

### Naelapüstoli tühjendamine

#### Joon.10

Tõmmake tõukuri hoob tagasi. Tooge tõukuri hoob tagasi, hoides samal ajal tõukurit allavajutatuna, et haakida see naelalindi küljest lahti.

Suruge naelastopper alla ja eemaldage naelalint salvest.

#### Joon.11

### Õhuvooliku ühendamine

#### Joon.12

Lukustage päästik. Libistage õhuvooliku sokkel naelapüstoli õhuliitmikku. Õhuliitmikuga ühendamisel veenduge, et õhusokkel lukustub kindlalt oma kohale. Voolikuliitmik peab tööriistal või selle läheduses olema paigaldatud nii, et rõhureservuaar tühjeneks ajal, mil õhuliitmik pole ühendatud.

### TÖÖRIISTA KASUTAMINE

#### ⚠️HOIATUS:

- Enne tööleasumist veenduge, et kõik ohutusüsteemid on töökorras.
1. Naela lõõmiseks võite panna kontaktelemendi vastu töödeldavat detaili ja tõmmata päästikut.

#### Joon.13

#### Joon.14

2. Tõmmake esmalt päästikut ning pange seejärel kontaktelement vastu töödeldavat detaili.
- 1. meetod on kohane katkendliku naelutamise puhul, kui soovite lüüa naela ettevaatlikult ja väga täpselt.
  - 2. meetod on katkematuks naelutamiseks.

#### ⚠️HOIATUS:

- Kui tööriist on seatud katkendliku naelutamise režiimi ja PÄÄSTIKUT HOITAKSE POOLELDI ALLATÕMMATUD ASENDIS, võib aset leida soovimatut naelutamist, kui kontaktelement tagasilöögi mõjul puudutab uuesti töödeldavat detaili või muud pinda.

Et sellist soovimatut naelutamist vältida, toimige järgmiselt:

A. Ärge pange kontaktelementi vastu töödeldavat detaili ülemäärase jõuga.

B. Tõmmake päästik lõpuni alla ja hoidke seda enne naelutamist 1-2 sekundi jooksul.

- 1. meetodi puhul seadke töörežiimi muutmise hoob asendisse ←.
- 2. meetodi puhul seadke töörežiimi muutmise hoob asendisse ←.

Alati kui muudate naelutamismeetodit töörežiimi muutmise hoovaga, veenduge, et see on korralikult seatud soovitud naelutamismeetodi asendisse.

#### Joon.15

### Tühilasu vastane mehhanism

Tööriist on varustatud tühilasu vastase mehhanismiga. Kui salves on järel vähe naelu, siis lukustub kontaktõlg allavajutamata asendisse, et vältida tööriista käivitamist. Töö jätkamiseks laadige naelu juurde.

## Ummistunud naelapüstol

### Joon.16

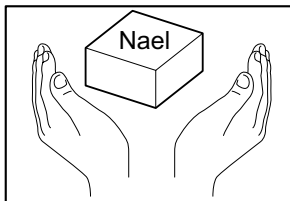
#### ⚠️HOIATUS:

- Enne ummistuse likvideerimist lukustage alati päästik, ühendage voolik lahti ja eemaldage naelad salvest.

Naelapüstoli ummistuse korral toimige järgmiselt: Torgake väljutukanalisse peenike varras vms ja koputage seda haamriga, et naeluti tagasi tõmmata. Kasutage kinnikiilunud naela painutamiseks tange, et naela pea tuleks naeluti juhiku pilust välja. Seejärel eemaldage kinnikiilunud nael.

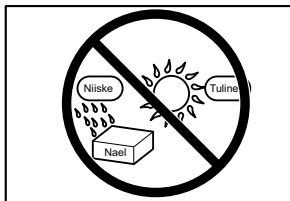
### Joon.17

#### Naelad



004310

Käsitsege naelalinte ja nende karpi ettevaatlikult. Halvasti koheldud naelarullid võivad deformeeruda või nende liitmik puruneda, halvendades naelte etteandmist. Vältige naelte säilitamist väga niisketes ja kuumades kohtades ning ärge asetage neid otsese päikesevalguse kätte.



004311

## HOOLDUS

#### ⚠️HOIATUS:

- Enne kontrollimise või hooldustööde läbiviimist ühendage alati õhuvoolik tööriista küljest lahti.
- Ärge kunagi kasutage bensiini, vedeldit, alkoholi ega midagi muud sarnast. Selle tulemuseks võib olla luitumine, deformatsioon või pragunemine.

#### Naelapüstoli hooldus

Enne toimingute teostamist kontrollige alati tööriista üldist seisukorda ja kas pole logisevaid kruve. Vajaduse korral pingutage.

### Joon.18

Viige läbi lahtiühendatud tööriista igapäevane läbivaatus, et kindlustada kontaktelemendi ja päästiku takistamatu liikumine. Ärge kasutage tööriista, kui kontaktelement või päästik kiilub kinni või on blokeeritud.

### Joon.19

Veenduge, et päästik on lukustatud, kui töörežiimi muutmise hoob on asendis ☺.

### Joon.20

Kui tööriista pikemat aega ei kasutata, siis õlitage tööriista pneumaatilise masinaõliga ning hoidke seda kindlas kohas. Vältige otsest päikesevalgust ja/või niisket või kuumat keskkonda.

### Joon.21

### Joon.22

#### Kompressori, õhuseadme ja õhuvooliku hooldus

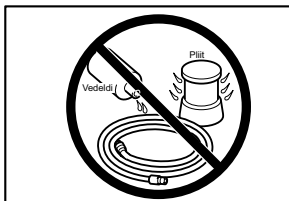
### Joon.23

### Joon.24

Pärast töötamist tühjendage alati kompressori paak ja õhufilter. Tööriista sisemusse sattunud niiskus võib põhjustada talitluse halvenemist ja tööriista rikkeid. Kontrollige regulaarselt, et õhuseadme õlitusseadmes oleks piisavalt pneumaatilist õli. Ebapiisav õlitamine põhjustab O-rõnga kiire läbikumumise.

### Joon.25

Hoidke õhuvoolikut eemal kuumusest (üle 60 °C, üle 140 °F), kemikaalidest (vedeldi, kanged happed või leelised). Samuti juhtige voolik mööda takistustest, mille külge see töö käigus võib takerduda. Samuti tuleb voolikud juhtida mööda teravatest nurkadest ja piirkondadest, mis võivad voolikut vigastada või hõõruda.



004320

Toote OHUTUSE ja TÖÖKINDLUSE tagamiseks tuleb vajalikud remonttööd ning muud hooldus- ja reguleerimistööd lasta teha Makita volitatud teeninduskeskustes. Alati tuleb kasutada Makita varuosi.

## VALIKULISED LISATARVIKUD

### HOIATUS:

- Neid tarvikuid ja lisaseadiseid on soovitatav kasutada koos Makita tööriistaga, mille kasutamist selles kasutusjuhendis kirjeldatakse. Muude tarvikute ja lisaseadiste kasutamisega kaasneb vigastada saamise oht. Kasutage tarvikuid ja lisaseadiseid ainult otstarvetel, milleks need on ette nähtud.

Saate vajadusel kohalikust Makita teeninduskeskusest lisateavet nende tarvikute kohta.

- Naelad
- Õhuvoolikud
- Kaitseprillid

### MÄRKUS:

- Mõned nimekirjas loetletud esemed võivad kuuluda standardtarvikute hulka ning need on lisatud tööriista pakendisse. Need võivad riigiti erineda.



## РУССКИЙ ЯЗЫК (Исходная инструкция)

### Объяснения общего плана

3-1. Масло для пневмоинструмента	12-2. Фитинг сжатого воздуха	17-1. Плоскогубцы
4-1. Контактный рычаг	15-1. Непрерывное забивание гвоздей	17-2. Паз
4-2. Адаптер головки		20-1. Кнопка блокировки куркового выключателя
5-1. Регулятор	15-2. Кнопка блокировки куркового выключателя	20-2. Рычаг изменения
6-1. Крючок	15-3. Рычаг блокировки	23-1. Дренажная пробка
9-1. Толкатель	15-4. Забивание отдельных гвоздей	24-1. Воздушный фильтр
10-1. Рычаг толкателя	16-1. Молоток	25-1. Масленка
10-2. Нажиме	16-2. Малый шток	25-2. Масло для пневмоинструмента
10-3. Возврат	16-3. Выходное отверстие	
11-1. Стопор гвоздей	16-4. Привод	
12-1. Штуцер сжатого воздуха		

## ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Модель	AN923	AN943
Давление воздуха	0,44 – 0,83 МПа (4,4 – 8,3 бар)	
Длина гвоздя	50 мм - 90 мм	
Емкость гвоздей	64 - 74 шт.	60 - 84 шт.
Размеры (Д x В x Ш)	559 мм X 347 мм X 109 мм	455 мм X 365 мм X 109 мм
Мин. диаметр шланга	8,5 мм	
Вес нетто	4,0 кг	

• Благодаря нашей постоянно действующей программе исследований и разработок, указанные здесь технические характеристики могут быть изменены без предварительного уведомления.

• Технические характеристики могут различаться в зависимости от страны.

• Масса в соответствии с процедурой EPTA 01/2003.

END106-3

ENG904-1

### Символы

Ниже приведены символы, используемые для электроинструмента. Перед использованием убедитесь, что вы понимаете их значение.



• Прочитайте руководство пользователя.



• Одевайте защитные очки.



• Не использовать на лесах, лестницах.

ENG905-1

### Шум

Типичный уровень взвешенного звукового давления (A), измеренный в соответствии с EN792:

#### Модель AN923

Уровень звукового давления ( $L_{pA}$ ): 89 дБ (A)  
Уровень звуковой мощности ( $L_{WA}$ ): 102 дБ(A)  
Погрешность (K): 3 дБ(A)

#### Модель AN943

Уровень звукового давления ( $L_{pA}$ ): 92 дБ (A)  
Уровень звуковой мощности ( $L_{WA}$ ): 105 дБ(A)  
Погрешность (K): 3 дБ(A)

**Используйте средства защиты слуха**

### Вибрация

Значение распространения вибрации определено в соответствии с EN792:

#### Модель AN923

Распространение вибрации ( $a_h$ ): 4,0 м/с<sup>2</sup>  
Погрешность (K): 1,5 м/с<sup>2</sup>

#### Модель AN943

Распространение вибрации ( $a_h$ ): 3,5 м/с<sup>2</sup>  
Погрешность (K): 1,5 м/с<sup>2</sup>

ENG901-1

- Заявленное значение распространения вибрации измерено в соответствии со стандартной методикой испытаний и может быть использовано для сравнения инструментов.
- Заявленное значение распространения вибрации можно также использовать для предварительных оценок воздействия.

### ⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИ:

- Распространение вибрации во время фактического использования электроинструмента может отличаться от заявленного значения в зависимости способа

применения инструмента.

- Обязательно определите меры безопасности для защиты оператора, основанные на оценке воздействия в реальных условиях использования (с учетом всех этапов рабочего цикла, таких как выключение инструмента, работа без нагрузки и включение).

ENH003-13

Только для европейских стран

### Декларация о соответствии ЕС

**Makita Corporation, являясь ответственным производителем, заявляет, что следующие устройства Makita:**

Обозначение устройства:

Магазинный нейлер

Модель/Тип: AN923, AN943

являются серийной продукцией и

**Соответствует следующим директивам ЕС:**

2006/42/EC

И изготовлены в соответствии со следующими стандартами или нормативными документами:

EN792

Техническая документация хранится у официального представителя в Европе:

Makita International Europe Ltd.

Michigan Drive, Tongwell,

Milton Keynes, Bucks MK15 8JD, England

30.1.2009

Tomoyasu Kato

Директор

Makita Corporation

3-11-8, Sumiyoshi-cho,

Anjo, Aichi, 446-8502, JAPAN

000230

ENB067-3

## ВАЖНЫЕ ИНСТРУКЦИИ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСОСТИ

**ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ: ПРИ ЭКСПЛУАТАЦИИ СОБЛЮДАЙТЕ ОСНОВНЫЕ ПРАВИЛА ЭКСПЛУАТАЦИИ, ЧТОБЫ СНИЗИТЬ СТЕПЕНЬ РИСКА ТРАВМАТИЗМА, ВКЛЮЧАЯ:**

### ПРОЧИТАЙТЕ ВСЕ ИНСТРУКЦИИ.

- С целью обеспечения личной безопасности, надлежащей эксплуатации и технического обслуживания инструмента перед началом работ с инструментом прочитайте инструкцию по эксплуатации.
- Для защиты глаз от пыли и гвоздей всегда пользуйтесь защитными очками.

**⚠ ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ:** Ответственность за использование средств защиты операторами и другим персоналом вблизи рабочей зоны возлагается на работодателя.

- Только для Австралии и Новой Зеландии  
Обязательно надевайте защитные очки и щиток для лица для защиты глаз от пыли и гвоздей. Защитные очки и защитная маска должны соответствовать требованиям AS/NZS 1336.

**⚠ ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ:** Ответственность за использование средств защиты операторами и другим персоналом вблизи рабочей зоны возлагается на работодателя.



000114

- Для защиты органов слуха используйте наушники, а также носите защитные головные уборы. Носите свободную, но не висящую одежду. Застегивайте или закатывайте рукава. Не носите галстук.
- Выполнение работы впопыхах или излишнее давление на инструмент опасны. Осторожно обращайтесь с инструментом. Не эксплуатируйте инструмент, если находитесь под воздействием алкоголя, седативных средств и им аналогичных веществ.
- Общие правила обращения с инструментом:
  - (1) Всегда предполагайте, что в инструмент заряжен крепеж.
  - (2) Не направляйте инструмент на себя или окружающих, независимо от того, есть в нем крепеж или нет.
  - (3) Не включайте инструмент, если он не прижат хорошо к детали.
  - (4) Относитесь к инструменту, как к орудию труда.
  - (5) Не играйте с ним.
  - (6) Не держите и не переносите инструмент, держа палец на выключателе.
  - (7) Не загружайте крепеж в инструмент, если включен какой-либо из органов управления.
  - (8) Не эксплуатируйте инструмент с питанием от какого-либо иного источника, кроме того, что указан в инструкции по эксплуатации или инструкциях по технике безопасности.

- Не эксплуатируйте неисправный инструмент.
- Иногда при эксплуатации инструмент может возникать искрение. Не используйте инструмент вблизи летучих, горючих материалов, таких как бензин, растворитель, краска, газ, клеи и т. д., т. к. они могут воспламениться и взорваться, причинив серьезный вред здоровью.
- Для обеспечения безопасной эксплуатации рабочая зона должна быть хорошо освещена. Содержите рабочую зону в чистоте. При выполнении работ всегда занимайте устойчивое положение.
- В непосредственной близости от места работ должен находиться только персонал, связанный с выполнением работ. Ни при каких обстоятельствах не подпускайте к инструменту детей.
- В том случае, если есть местные нормативы в отношении уровней шума, то соблюдайте их, чтобы поддерживать уровень шума в допустимых значениях. В некоторых случаях для снижения уровней шума необходимо использовать жалюзи.
- Не играйте с контактным элементом: чтобы не допустить случайного разряда, держите его включенным и не вынимайте из инструмента. Блокирование куркового выключателя во включенном также весьма опасно. Никогда не фиксируйте выключатель. Не эксплуатируйте инструмент при неисправности, отсоединении, изменении или нарушении работоспособности какого-либо элемента управления.
- Эксплуатируйте инструмент с указанным давлением воздуха 0,44 - 0,83 МПа (4,4 - 8,3 бар), чтобы обеспечить его безопасную работу и долгий срок службы. Не превышайте рекомендованного максимального рабочего давления 0,83 МПа (8,3 бар). Не подключайте инструмент к источнику с давлением выше 1,37 МПа (13,7 бар).
- Убедитесь в том, что давление подаваемого компрессором воздуха не превышает максимального допустимого давления инструмента для забивания крепежа. Сначала настройте давление воздуха на давление ниже рекомендованного допустимого (см. "ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ").
- Эксплуатируйте инструмент только от сжатого воздуха. Использование сжиженного газа (углекислого, кислорода, азота, водорода, воздуха и т. д.) или горючего газа (водорода, пропана, ацетилена и т. д.) в качестве источника питания приведет к взрыву инструмента и серьезным травмам.
- Перед использованием инструмента всегда проверяйте его состояние и отсутствие ослабленных винтов. При необходимости, затяните винты.
- Перед началом эксплуатации проверьте работоспособность всех систем защиты. Инструмент не должен работать, если нажат только курковый выключатель или только контактный рычаг прижат к дереву. Он должен работать при выполнении обоих этих условий. Проверьте инструмент на возможные неисправности без загрузки в него гвоздей и при полностью отведенном толкателе.
- Убедитесь в том, что курковый выключатель заблокирован, когда рычаг выбора режимов установлен в положение LOCK.
- Тщательно проверьте стены, потолок, полы, кровлю и т. д., чтобы не допустить поражения электрически током, утечки газа, взрыва и т. д. вследствие перерезания проводов, трубопроводов и газовых труб.
- Используйте только те гвозди, которые указаны в настоящем руководстве. Использование других гвоздей может вызвать неисправность инструмента.
- Никогда не используйте инструменты для забивания крепежа, снабженные надписью "Do not use on scaffolding, ladders" (На лесах и лестницах не использовать), в следующих случаях:
  - если для перехода с одного места проведения работ к другому требуется воспользоваться лесами, лестницами, стремянками и им подобными конструкциями, например, обрешеткой крыши;
  - при закрытии коробок и ящиков;
  - для установки систем защиты на транспортных средствах, например, автомобилях или автофургонах.
- Не разрешайте эксплуатировать инструмент необученному персоналу.
- Перед забиванием гвоздей убедитесь в том, что вблизи места проведения работ нет людей. Никогда не забивайте гвозди одновременно с внутренней и внешней стороны. Гвозди могут пройти насквозь детали и/или отлететь, представляя собой смертельную опасность.
- Работая с инструментам всегда следите за тем, чтобы ваше положение было устойчиво. Работая на высоте убедитесь в том, что под вами нет людей и хорошо закрепите воздушный шланг, чтобы исключить его случайное подергивание или зацепление.
- Работая на крышах и других расположенных на высоте местах, забивайте гвозди, одновременно передвигаясь вперед. Вы можете легко потерять опору, если будет забивать гвозди, пятясь назад. При забивании гвоздей в перпендикулярную поверхность выполняйте работу сверху вниз. В данном случае вы устанете меньше.

- Гвоздь согнется или инструмент заклинит, если вы по ошибке попытаетесь забить гвоздь поверх другого гвоздя или в сучок. Гвоздь может отскочить и попасть в кого-нибудь или может отскочить сам инструмент, что также опасно. Осторожно заряжайте гвозди.
- Не оставляйте заряженный инструмент или воздушный компрессор под давлением на солнце в течение длительного времени. Примите меры к тому, чтобы пыль, песок, стружка и иные посторонние предметы не попали в инструмент в том месте, где вы выполняете его настройку.
- Не направляйте выходное отверстие инструмента на близко стоящих людей. Не направляйте выходное отверстие на руки или ноги.
- После подключения воздушного шланга не переносите инструмент, держа палец на выключателе, и не передавайте его кому-нибудь. Случайный выстрел может быть очень опасен.
- Осторожно обращайтесь с инструментом. Не вырезайте и не высекайте ничего на инструменте.
- Если заметите какие-либо неполадки в инструменте, немедленно прекратите забивать гвозди.
- Всегда отсоединяйте воздушный шланг и извлекайте все гвозди:
  1. когда оставляете инструмент без присмотра;
  2. перед техническим обслуживанием или ремонтом;
  3. перед устраниением заклинивания;
  4. перед переходом к другому месту выполнения работ.
- Выполняйте чистку и обслуживание инструмента сразу после окончания работ. Содержите инструмент в хорошем техническом состоянии. Для предотвращения ржавления и снижения степени износа трущихся частей смазывайте движущиеся детали. Очищайте части инструмента от пыли.
- Если инструмент не используется, заблокируйте выключатель, поставив рычаг выбора режимов в положение LOCK.
- Вносить изменения в конструкцию инструмента без разрешения компании Makita запрещено.
- Проводите периодическую проверку инструмента в авторизованном сервисном центре Makita.
- Для обеспечения БЕЗОПАСНОСТИ и НАДЕЖНОСТИ инструмента его обслуживание и ремонт должны выполняться в авторизованных сервисных центрах компании Makita с использованием только оригинальных запасных частей компании Makita.
- Используйте только то масло для пневматических инструментов, которое указано

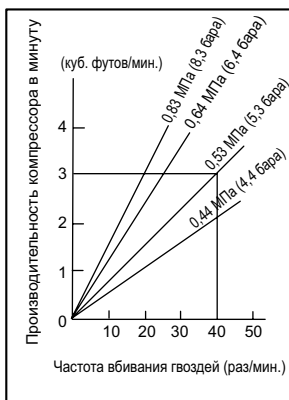
в настоящем руководстве.

- Не подсоединяйте инструмент к линии подачи сжатого воздуха, если ее максимальное допустимое давление превышает максимальное допустимое давление инструмента для забивания крепежа. Сначала настройте давление воздуха на давление ниже рекомендованного допустимого.
- Не фиксируйте контактный элемент выключателя при помощи липкой ленты или проволоки. Опасность смертельной или тяжелой травмы!
- Всегда выполняйте проверку контактного элемента так, как указано в данном руководстве. При нарушении работоспособности предохранительного механизма возможен случайный выстрел гвоздем.

## СОХРАНИТЕ ДАННЫЕ ИНСТРУКЦИИ.

### УСТАНОВКА

#### Выбор компрессора



004293

Воздушный компрессор должен соответствовать требованиям стандарта EN60335-2-34.

- Подбирайте компрессор таким образом, чтобы он обеспечивал достаточное давление и производительность, необходимые для рентабельной эксплуатации. На диаграмме показана взаимосвязь между частотой забивания гвоздей, подходящим давлением и производительностью компрессора. Таким образом, например, если частота забивания гвоздей составляет порядка 40 единиц в минуту с давлением 0,59 Мпа (5,9 бара), то производительность компрессора должна

составлять более 3 куб. футов/мин. (ft<sup>3</sup>/минуту). Используйте регуляторы давления, чтобы снизить давление воздуха до номинального давления инструмента в том случае, если давление подачи воздуха превышает номинальное давление инструмента. Несоблюдение этого требования может привести к серьезным травмам оператора или окружающего персонала.

## Выбор пневматического шланга

### Рис.1

- Для обеспечения непрерывной и эффективной эксплуатации гвоздезабивного инструмента используйте воздушные шланги как можно большего диаметра и как можно меньшей длины. При воздушном давлении 0,49 МПа (4,9 бара) рекомендуем использовать воздушный шланг диаметром более 8,5 мм (5/16") и длиной менее 20 м (6,6 фута), если интервал между забиванием гвоздей составляет 0,5 секунды. Минимальное рабочее давление воздушных шлангов должно составлять 1,03 МПа (10,3 бара) или 150% от максимального давления, создаваемого в системе, в зависимости от того, какое значение выше.

### ⚠️ ПРЕДУПРЕЖДЕНИ:

- Меньшее давление воздуха компрессора или более длинный или меньшего диаметра пневматический шланг могут привести к снижению частоты забивания гвоздей.

## Смазка

### Рис.2

Для обеспечения максимальной производительности установите комплект воздушного оборудования (лубрикатор, регулятор, воздушный фильтр) как можно ближе к инструменту. Отрегулируйте лубрикатор так, чтобы расход масла составлял одну каплю на каждые 30 гвоздей.

Если комплект для сжатого воздуха не используется, смажьте инструмент маслом для пневмоинструмента, капнув 2 или 3 капли масла в штуцер подачи воздуха инструмента. Это должно быть сделано до и после использования. Для надлежащей смазки инструмента необходимо пару раз нажать на курковый выключатель после смазки.

### Рис.3

## ОПИСАНИЕ ФУНКЦИОНИРОВАНИЯ

### ⚠️ ПРЕДУПРЕЖДЕНИ:

- Перед выполнением регулировок или проверок инструмента всегда блокируйте курковый выключатель и отсоединяйте шланг.

## Адаптер головки (аксессуар)

### ⚠️ ПРЕДУПРЕЖДЕНИ:

- Перед установкой или снятием адаптера головки обязательно блокируйте курковый выключатель и отсоединяйте шланг.

При забивании гвоздей в легко повреждаемые поверхности используйте адаптер головки.

Подсоедините адаптер головки к измерительному наконечнику.

### Рис.4

## Регулирование глубины забивания гвоздей

### Рис.5

Для настройки глубины забивания гвоздей поверните регулятор. Глубина забивания гвоздей наибольшая, когда регулятор полностью повернут в направлении А, как показано на рисунке. Повернув регулятор в направлении В, можно уменьшить глубину забивания. В том случае, если глубина забивания гвоздей недостаточная даже при полном повороте регулятора в направлении А, повысьте давление воздуха. В том случае, если глубина забивания гвоздей слишком большая даже при полном повороте регулятора в направлении В, понизьте давление воздуха. Обычно срок службы инструмента будет больше, если использовать его при небольшом давлении воздуха и с небольшой глубиной забивания гвоздей.

### ⚠️ ПРЕДУПРЕЖДЕНИ:

- Перед выполнением настройки глубины забивания всегда блокируйте курковый выключатель и отсоединяйте шланг.

## Установка крюка

### Рис.6

### ⚠️ ПРЕДУПРЕЖДЕНИ:

- Всегда блокируйте курковый выключатель и отсоединяйте шланг от инструмента.
- Никогда не вешайте инструмент на высоте или на потенциально неустойчивой поверхности.

Крючок используется для временного подвешивания инструмента.

Для использования крючка просто поднимите его так, чтобы он защелкнулся в открытом положении.

Если крючок не используется, опустите его так, чтобы он защелкнулся в закрытом положении.

# МОНТАЖ

## ⚠️ ПРЕДУПРЕЖДЕНИ:

- Перед выполнением каких-либо работ на инструменте всегда блокируйте курковый выключатель и отсоединяйте шланг.

## Загрузка гвоздей

### Рис.7

Выберите гвозди, соответствующие типу выполняемых работ. Установите полоску с гвоздями в магазин.

### Рис.8

Загрузите гвозди таким образом, чтобы они лежали параллельно направляющей.

### Рис.9

Потяните рычаг толкателя назад, чтобы зацепить его за последний гвоздь.

## Разгрузка пистолета

### Рис.10

Потяните рычаг толкателя назад. Верните рычаг толкателя на место, удерживая толкатель нажатым, чтобы отсоединить его от полоски с гвоздями.

Нажмите стопор гвоздей и извлеките полоску с гвоздями из магазина.

### Рис.11

## Подсоединение воздушного шланга

### Рис.12

Заблокируйте курковый выключатель. Вставьте патрубок воздушного шланга в воздушную арматуру гвоздезабивного инструмента. Убедитесь в том, что патрубок плотно стал на место в воздушной арматуре. Шланговое соединение должно быть установлено на или вблизи инструмента так, чтобы напорный резервуар разрядился при отсоединении подачи воздуха.

# ЭКСПЛУАТАЦИЯ

## ⚠️ ПРЕДУПРЕЖДЕНИ:

- Перед началом эксплуатации проверьте работоспособность всех систем защиты.
- 1. Для того чтобы забить гвоздь, расположите контактный элемент на детали и нажмите курковый выключатель или

### Рис.13

### Рис.14

2. Сначала нажмите курковый выключатель, а затем расположите контактный элемент на детали.
- Используйте способ 1 для забивания отдельных гвоздей, когда необходимо выполнять операцию осторожно и аккуратно.

Используйте способ 2 для непрерывного забивания гвоздей.

## ⚠️ ПРЕДУПРЕЖДЕНИ:

- Одна при выбранном режиме "Intermittent Nailing" (Забивание отдельных гвоздей) и УДЕРЖАНИИ КУРКОВОГО ВЫКЛЮЧАТЕЛЯ В ПОЛУНАЖАТОМ СОСТОЯНИИ может произойти самопроизвольное забивание, если контактный элемент соприкоснется с деталью или другой поверхностью под воздействием отдачи.

Для того чтобы не допустить самопроизвольного забивания, соблюдайте следующие правила:

A. Не прилагайте излишнего усилия при установке контактного элемента на детали.

B. Нажимайте курковый выключатель до упора и держите его нажатым в течение 1-2 секунд после забивания гвоздя.

- Для способа работы 1 установите рычаг выбора режимов в положение "1".

Для способа работы 2 установите рычаг выбора режимов в положение "2".

После изменения режима работы при помощи рычага всегда проверяйте правильность его установки в необходимое положение.

### Рис.15

## Механизм восприятия "холостого выстрела"

Данный инструмент оборудован механизмом восприятия "холостого выстрела". Когда в магазине остается небольшое количество гвоздей, кантатная насадка блокируется в нажатом положении, что не дает активировать инструмент. Для возобновления эксплуатации зарядите больше гвоздей.

## Гвоздезабиватель с застрявшим гвоздем

### Рис.16

## ⚠️ ПРЕДУПРЕЖДЕНИ:

- Перед устранением заедания всегда блокируйте курковый выключатель, отсоединяйте шланг и извлекайте гвозди из магазина.

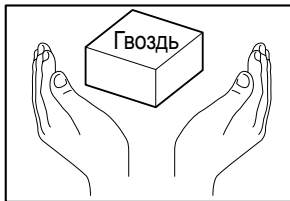
При заедании гвоздезабивного инструмента выполните следующие операции:

Вставьте небольшой штырь или ему подобный инструмент в отверстие выброса и ударяйте по нему молотком, чтобы отвести приводной механизм.

Используйте плоскогубцы, чтобы согнуть застрявший гвоздь так, чтобы его головка вышла из отверстия в направляющей приводного механизма. Затем извлеките застрявший гвоздь.

### Рис.17

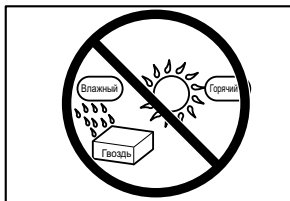
## Гвозди



004310

Осторожно обращайтесь со спиральями с гвоздями и коробками с ними. Грубое обращение со спиральями с гвоздями может привести к изменению их формы или разрыву соединений, что вызовет нарушение подачи гвоздей.

Избегайте хранить гвозди в очень влажном или очень горячем месте или в месте, подверженном воздействию прямых солнечных лучей.



004311

## ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ

### ⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИ:

- Перед проверкой или техническим обслуживанием всегда отсоединяйте воздушный шланг от инструмента.
- Запрещается использовать бензин, лигроин, растворитель, спирт и т.п. Это может привести к изменению цвета, деформации и появлению трещин.

### Техническое обслуживание гвоздезабивного инструмента

Перед использованием инструмента всегда проверяйте его состояние и отсутствие ослабленных винтов. При необходимости, затяните винты.

#### Рис.18

Ежедневно проверяйте свободный ход контактного элемента и куркового выключателя, предварительно отключив инструмент. Не пользуйтесь инструментом, если контактный элемент или курковый выключатель залипает или заедает.

#### Рис.19

Убедитесь в том, что курковый выключатель заблокирован, когда рычаг выбора режимов установлен в положение ☹.

#### Рис.20

Если инструментом не будут пользоваться в течение длительного периода времени, смажьте его маслом для пневматических инструментов и храните его в безопасном месте. Не допускайте воздействия на инструмент прямых солнечных лучей и/или влаги и высоких температур.

#### Рис.21

#### Рис.22

### Техническое обслуживание компрессора, комплекта воздушного оборудования и шланга

#### Рис.23

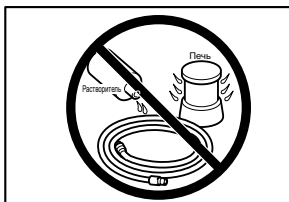
#### Рис.24

После эксплуатации всегда опорожняйте емкость компрессора и воздушный фильтр. Попадание влаги в инструмент может привести к нарушению его работы и возможному выходу из строя.

Регулярно проверяйте наличие достаточного количества масла в масленки пневматического комплекта. Отсутствие достаточной смазки приведет к быстрому износу уплотнительных колец.

#### Рис.25

Не допускайте воздействия на пневматический шланг высоких температур (выше 60°C или 140°F) и химических веществ (растворители, концентрированные кислоты и щелочи). Прокладывайте шланги на расстоянии от препятствий, которые могут оказаться очень опасными во время работы. Шланги должны прокладываться на расстоянии от острых краев и мест, где они будут подвержены повреждению или истиранию.



004320

Для обеспечения БЕЗОПАСНОСТИ и НАДЕЖНОСТИ инструмента выполняйте его ремонт, обслуживание и регулировку только в авторизованных сервисных центрах компании Makita и с использованием только оригинальных запасных частей компании Makita.

## ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ АКСЕССУАРЫ

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИ:

- Эти принадлежности или насадки рекомендуется использовать вместе с Вашим инструментом Makita, описанным в данном руководстве. Использование каких-либо других принадлежностей или насадок может представлять опасность получения травм. Используйте принадлежность или насадку только по указанному назначению.

Если Вам необходимо содействие в получении дополнительной информации по этим принадлежностям, свяжитесь со своим местным сервис-центром Makita.

- Гвозди
- Воздушные шланги
- Защитные очки

### Примечание:

- Некоторые элементы списка могут входить в комплект инструмента в качестве стандартных приспособлений. Они могут отличаться в зависимости от страны.









**Makita Corporation**  
Anjo, Aichi, Japan

884653B986

[www.makita.com](http://www.makita.com)